

第 3 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年一月十九日，星期三



Número 3

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Janeiro de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 5/2005 號行政長官批示，撥予行政長官辦公室一常設基金。	390
第 6/2005 號行政長官批示，將若干權力轉授予新聞局局長，作為簽訂有關提供中華廣場大廈管理服務之合同的簽署人。	390
第 7/2005 號行政長官批示，委任燃料安全委員會主席及委員。	391
第 8/2005 號行政長官批示，委任統計諮詢委員會委員。	392

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/2005, que atribui ao Gabinete do Chefe do Executivo um fundo permanente.	390
Despacho do Chefe do Executivo n.º 6/2005, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de condomínio.	390
Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2005, que nomeia o presidente e os membros da Comissão de Segurança dos Combustíveis.	391
Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2005, que nomeia os vogais da Comissão Consultiva de Estatística. ...	392

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第9/2005號行政長官批示，規定保障暴力罪行受害人委員會新成員的組成。.....	393	Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2005, que determina a nova composição da comissão para a protecção às vítimas de crimes violentos.	393
第10/2005號行政長官批示，將環境委員會全體委員會委員的委任續期。.....	394	Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2005, que renova as nomeações dos membros do Conselho Geral do Conselho do Ambiente.	394
批示摘錄數份。.....	394	Extractos de despachos.	394
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第1/2005號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長。.....	396	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2005, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais.	396
第2/2005號經濟財政司司長批示，分配本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展輔助委員會”的款項。.....	397	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2005, que distribui a verba do capítulo 01-divisão 09, com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico.	397
第3/2005號經濟財政司司長批示，撥予行政法務司司長辦公室一常設基金。.....	399	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2005, que atribui ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça um fundo permanente. ..	399
第4/2005號經濟財政司司長批示，撥予經濟財政司司長辦公室一常設基金。.....	399	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2005, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças um fundo permanente.	399
第5/2005號經濟財政司司長批示，撥予保安司司長辦公室一常設基金。.....	400	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 5/2005, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente.	400
第6/2005號經濟財政司司長批示，撥予社會文化司司長辦公室一常設基金。.....	401	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 6/2005, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente.	401
第7/2005號經濟財政司司長批示，撥予運輸工務司司長辦公室一常設基金。.....	401	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 7/2005, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente.	401
第8/2005號經濟財政司司長批示，撥予建設發展辦公室一常設基金。.....	402	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2005, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas um fundo permanente.	402
第9/2005號經濟財政司司長批示，撥予電信暨資訊科技發展辦公室一常設基金。.....	402	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 9/2005, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação um fundo permanente.	402
第10/2005號經濟財政司司長批示，分配本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——經濟委員會”的款項。.....	403	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2005, que distribui a verba do capítulo 01-divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Económico.	403
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
批示摘錄數份。.....	405	Extractos de despachos.	405
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第3/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“開展澳門固體垃圾焚化中心設備擴容和現代化的綜合管理服務，包括設計、工程管理和營運及保養附加服務”的合同的簽署人。.....	405	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 3/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato de «Serviços de Gestão Integrada do Desenvolvimento da Expansão da Capacidade Operacional e da Modernização dos Equipamentos da Central de Incineração de Resíduos Sólidos de Macau, incluindo Execução dos Projectos, Gestão das Empreitadas e Serviços Adicionais de Operação e Manutenção». .	405

第 4/2005 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂製作“澳門特別行政區輕軌捷運系統可行性研究——第二期”的合同的簽署人。.....	406	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 4/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Estudo de Viabilidade da Rede do Metro Ligeiro para a RAEM — Fase 2».	406
第 5/2005 號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島剗雞街、大纜巷、打纜前地及叉巷交界的土地的批給。.....	406	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2005, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno, situado na península de Macau, no cruzamento da Rua do Capão, Travessa da Corda, Largo da Cordoaria e Travessa do Garfo. ..	406
第 6/2005 號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅，位於澳門半島林茂海邊大馬路的土地作為交換兩幅，位於澳門半島下環街的地塊。.....	414	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2005, que concede, por arrendamento um terreno, situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, em troca de duas parcelas de terreno, situadas na península de Macau, na Rua da Praia do Manduco.	414
批示摘錄一份。.....	425	Extracto de despacho.	425
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	425	Extractos de despachos.	425
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份。.....	426	Extracto de deliberação.	426
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	426	Extractos de despachos.	426
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	427	Extractos de despachos.	427
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	428	Extractos de despachos.	428
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	429	Extracto de despacho.	429
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	430	Extractos de deliberações.	430
聲明書一份。.....	430	Declaração.	430
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份.....	430	Extractos de despachos.	430
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
合同摘錄——修改興建和經營澳門批發市場批給公證合同。.....	432	Extracto do contrato — alteração ao contrato para a concessão da construção e exploração do Mercado Abastecedor de Macau.	432
批示摘錄數份。.....	435	Extractos de despachos.	435
聲明書數份。.....	437	Declarações.	437
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	439	Extractos de despachos.	439
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	439	Extractos de despachos.	439
社會協調常設委員會：		Conselho Permanente de Concertação Social:	
批示摘錄一份。.....	441	Extracto de despacho.	441

博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	441	Extractos de despachos.	441
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	442	Extracto de despacho.	442
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	442	Extractos de despachos.	442
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	444	Extracto de despacho.	444
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	445	Extractos de despachos.	445
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	445	Extracto de despacho.	445
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	446	Extractos de despachos.	446
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份。.....	449	Extracto de despacho.	449
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	449	Extractos de despachos.	449
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	450	Extractos de despachos.	450
准照摘錄一份。.....	451	Extracto de licença.	451
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	451	Extractos de despachos.	451
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	452	Extracto de despacho.	452
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	452	Extractos de despachos.	452
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	453	Extracto de despacho.	453
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
二零零四年第四季度獲財政資助的名單。.....	454	Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2004.	454
海關佈告：		Serviços de Alfândega:	
公告一則，關於張貼以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補關員空缺的最後排名名單。.....	454	Anúncio sobre a afixação da ordenação final dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a frequência do curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vagas de verificador alfandegário.	454

終審法院院長辦公室佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	454
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	455
為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	456
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	456
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..	457

初級法院佈告：

公告一則，關於初級法院第三民事法庭CV3-03-0001-CFI 號的無償還能力案。	457
--	-----

商業及動產登記局佈告：

二零零四年十二月份的商業登記名單。	458
-------------------------	-----

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺，以考核式方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。	518
---	-----

民政總署佈告：

為填補法律範疇首席高級技術員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	518
為填補機械工程範疇一等高級技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	519

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	519
--	-----

財政局佈告：

為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單。	520
通告一則，關於將若干權限轉授予行政暨財政處處長。	520

統計暨普查局佈告：

公告一則，為填補首席高級資訊技術員兩缺、特級資訊助理技術員一缺、首席翻譯一缺、顧問高級技術員十四缺及首席統計技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。 ..	521
---	-----

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ...	454
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ..	455
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal.	456
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	456
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico especialista.	457

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio referente aos Autos de Falência n.º CV3-03-0001-CFI do 3.º Juízo Cível do TJB.	457
---	-----

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista dos registos comerciais referente a Dezembro de 2004.	458
--	-----

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe.	518
--	-----

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica.	518
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de mecânica.	519

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	519
---	-----

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista.	520
Aviso referente à subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira.	520

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática principal, uma de técnico auxiliar de informática especialista, uma de intérprete-tradutor principal, catorze de técnico superior assessor e três de técnico de estatística principal.	521
---	-----

退休基金會佈告：

告示一則，關於一名已故澳門保安部隊事務局退休助理員的遺屬申領撫卹金的資格。 522

工商業發展基金佈告：

二零零四年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 522

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補通訊或電子範疇二等高級技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。 524

治安警察局佈告：

通告一則，關於開考男性、女性普通或直線職程及音樂職程之副警長升級課程之錄取考試。 .. 525

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺、主任文案兩缺、首席技術輔導員四缺及特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 525

澳門監獄佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 526

消防局佈告：

通告一則，關於開設升級課程考試，以填補男性普通編制基礎職程之副消防區長的空缺。 527

體育發展局佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 527

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 528

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 528

為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 529

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .. 529

Fundo de Pensões:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido auxiliar, aposentado, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. 522

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2004. 522

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de comunicações ou electrónica. 524

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe das carreiras ordinárias ou de linha masculina e feminina e carreira de músico. 525

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, duas de letrado-chefe, quatro de adjunto-técnico principal e duas de técnico auxiliar especialista. 525

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 526

Corpo de Bombeiros:

Aviso do concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de base do quadro geral masculino. 527

Instituto do Desporto:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 527

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 528

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 528

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 529

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e três de técnico auxiliar principal. 529

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 530

公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 530

公證署公告及其他公告

“教業中學教育協進會”——修改章程。 531

“澳門錦綉粵曲會”——修改章程。 531

“澳門文職人員總會”——章程。 531

“中國澳門籃球總會”——修改章程。 532

“南灣商業中心大廈業主會”——修改章程。 533

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista de 1.^a classe. 530

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 530

Anúncios notariais e outros

Associação de Apoio à Escola Secundária Kao Ip. — Alteração dos estatutos. 531

Associação de Ópera Chinesa «Kam Sao» de Macau. — Alteração dos estatutos. 531

Associação Geral do Pessoal Administrativo de Macau. — Estatutos. 531

Associação Amadora de Basquetebol de Macau (A.A.B.M.) — Alteração dos estatutos. 532

Associação dos Condóminos do Edifício do Centro Comercial da Praia Grande. — Alteração dos estatutos. 533

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第5/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/2005

基於在本財政年度有需要撥予行政長官辦公室一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣1,100,000.00元（壹佰一十萬元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月十三日第30/98/M號法令第一條的規定，作出本批示。

撥予行政長官辦公室一項金額為澳門幣1,100,000.00元（壹佰一十萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政長官辦公室主任何永安；

委員：行政長官辦公室顧問白麗嫻；

委員：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長蘇柏圖；

候補委員：政府總部輔助部門物料供應暨財產處處長杜珍妮；

候補委員：政府總部輔助部門物料供應暨財產處特級技術輔導員 Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes。

本批示由二零零五年一月一日起開始生效。

二零零五年一月三日

行政長官 何厚鏵

第6/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 6/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代理人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與“中華廣場物業管理有限公司”有關提供中華廣場大廈管理服務之合同。

二零零五年一月六日

行政長官 何厚鏵

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Chefe do Executivo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 1 100 000,00 (um milhão e cem mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

É atribuído ao Gabinete do Chefe do Executivo um fundo permanente de \$ 1 100 000,00 (um milhão e cem mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta por:

Presidente: Ho Veng On, chefe do Gabinete;

Vogal: Brenda Dulce da Cunha e Pires, assessora do Gabinete;

Vogal: Alberto Jorge e Sousa, chefe do DATA dos SASG;

Vogal suplente: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da DAP dos SASG;

Vogal suplente: Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes, adjunto-técnico especialista da DAP dos SASG.

O presente despacho produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2005.

3 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de condomínio, a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «China Plaza Properties Management Limited».

6 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 7/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第38/2003號行政法規第三條第一及第二款和第四條的規定，作出本批示。

一、委任鄭錦成為燃料安全委員會主席及全職委員，每月報酬相當於公職薪俸表之 800 點。

二、委任廖華基為燃料安全委員會全職委員，每月報酬相當於公職薪俸表之 700 點，並由其在主席不在或因故不能視事時代任主席。

三、倘上款所指的代任期間超逾十天，在代任期間，代任人有權收取主席的報酬。

四、委任何華添、姚秋樑和張偉明為燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表 100 點之 50%，並分別由王城、何文平和黃振華在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

五、倘發生上款規定的代任情況，代任人有權收取一項按代任期間和被代任人每月報酬計算而得出的金額，該金額在被代任人的每月報酬中扣除。

六、委任以下機構代表以兼任方式作為委員會的執行代表：

(一)由劉傑麟代表經濟局，當其不在或因故不能視事時，由譚志權代任；

(二)由梁毓森代表消防局，當其不在或因故不能視事時，由傅文佳代任；

(三)由陳金滿，又名陳民德代表治安警察局，當其不在或因故不能視事時，由冼錦平代任；

(四)由周澤深代表海關，當其不在或因故不能視事時，由殷鎮玄代任；

(五)由廖永強代表土地工務運輸局，當其不在或因故不能視事時，由陳偉雄代任；

(六)由唐玉萍代表港務局，當其不在或因故不能視事時，由葉華雄代任。

七、上款所指委員有權根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百一十五條的規定，收取參加會議的出席費。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado Kong Kam Seng, como presidente e membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, doravante designada por Comissão, com a remuneração mensal correspondente ao valor do índice 800 da tabela de vencimentos da Função Pública.

2. É nomeado Lio Wa Kei, como membro a tempo inteiro da Comissão, com a remuneração mensal correspondente ao valor do índice 700 da tabela de vencimentos da Função Pública, o qual substituirá o presidente nas suas ausências e impedimentos.

3. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, por período superior a 10 dias, o substituto tem direito à remuneração do presidente durante o período de substituição.

4. São nomeados Ho Va Tim, Yiu Chow Leung e Cheung Wai Ming, como membros a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela de vencimentos da Função Pública, sendo substituídos, nas suas ausências e impedimentos, por Wong Seng aliás Vuong Thanh, Ho Man Ping e Wong Chan Wa, respectivamente.

5. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, o substituto tem direito a um montante calculado em função do período de substituição e do valor da remuneração mensal do substituído, o qual é deduzido à remuneração deste.

6. São nomeados representantes efectivos na mesma Comissão, em acumulação com as funções que desempenham no organismo que representam:

1) Lau Kit Lon, em representação da Direcção dos Serviços de Economia, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Tam Chi Kin;

2) Leong Iok Sam, em representação do Corpo de Bombeiros, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Fu Man Kai;

3) Chan Kam Mun aliás Chan Man Tak, em representação do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Sin Cam Peng;

4) Chao Chak Sam, em representação dos Serviços de Alfândega, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Ian Chan Un;

5) Américo Viseu, em representação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Chan Wai Hong;

6) Tong Iok Peng, em representação da Capitania dos Portos, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Ip Va Hung.

7. Os membros referidos no número anterior têm direito a senhas de presença pelas reuniões em que participem, nos termos do artigo 215.º do ETAPM.

八、所有委任成員的任期為壹年，可以相同或較短的期限續期。

九、委員的任期在下列情況終止：

(一) 免職；

(二) 據位人辭職；

(三) 上款所指的期限屆滿，但獲續期的情況除外。

十、確認第一款和第二款所述全職委員擔任具公益性的職務，並中止有關擔任政府船塢建造處處長及旅遊局稽查處處長的定期委任。

十一、除薪俸外，全職委員保留其與原編制職務法律狀況相關之職程、權利及義務。

十二、因執行本批示衍生的負擔由登錄於澳門特別行政區預算第十二章的項目承擔。

十三、本批示自二零零五年一月三十日起生效。

二零零五年一月六日

行政長官 何厚鐸

第8/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條的規定，作出本批示。

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員，為期兩年：

(一) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款a)及b)項規定，分別代表統計暨普查局及澳門金融管理局的委員：

• 麥長雯

• 陳守信

(二) 根據上述法令第十二條第一款d)項規定，分別代表行政法務、經濟財政、社會文化、保安及運輸工務職權範疇的委員：

• 許錦漢

• 林浩然

• 朱妙麗

8. A duração do mandato de todos os membros nomeados é de um ano, renovável por igual período ou inferior.

9. O mandato dos nomeados cessa, designadamente, por:

1) exoneração;

2) renúncia do respectivo titular;

3) decurso do prazo referido no número anterior, salvo renovação.

10. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar pelos membros a tempo inteiro, referidos nos n.ºs 1 e 2, e suspensas as respectivas comissões de serviço como chefe da Divisão Fabril nas Oficinas Navais e chefe da Divisão de Inspeção na Direcção dos Serviços de Turismo.

11. Os membros a tempo inteiro mantêm o direito à carreira e todos os restantes direitos e deveres inerentes à sua situação jurídico-funcional no quadro de origem, com excepção do direito ao vencimento.

12. Os encargos decorrentes da execução do presente despacho são suportados por rubrica inscrita no Capítulo 12 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau.

13. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Janeiro de 2005.

6 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos:

1) Ao abrigo das alíneas a) e b) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e da Autoridade Monetária de Macau, respectivamente:

• Mak Cheong Man;

• Chan Sau San.

2) Ao abrigo da alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das áreas de competência da Administração e Justiça, da Economia e Finanças, dos Assuntos Sociais e Cultura, da Segurança e dos Transportes e Obras Públicas:

• Hui Kam Hon;

• Lam Hou Iun;

• Chu Miu Lai;

· 沈頌年

· 張佩儀

(三) 根據上述法令第十二條第一款e)項規定，代表下列團體的委員：

· 黃國勝——澳門中華總商會

· 郭啟憲——澳門廠商聯合會

· 林復二——澳門街坊會聯合總會

· 馮家偉——澳門工會聯合總會

· 鄧君發——澳門出入口商會

· 陳健文——澳門酒店協會

· 區天興——澳門建築置業商會

(四) 根據上述法令第十二條第二款規定，委任澳門大學代表梁成安為委員。

二、根據十月十四日第 62/96/M 號法令第十六條第三款規定，委任杜結蘭為統計諮詢委員會秘書。

三、本批示自二零零五年二月十一日起生效。

二零零五年一月六日

行政長官 何厚鏞

第 9/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十七日第 6/98/M 號法律第十七條第二款及第十八條第一款的規定，作出本批示。

一、八月十七日第 6/98/M 號法律第四章規定的保障暴力罪行受害人委員會由下列成員組成：

(一) 法務局局長，由其代任人擔任候補；

(二) 社會工作局局長，由其代任人擔任候補；

(三) 澳門律師公會代表黃顯輝律師，由 Miguel de Senna Fernandes 律師擔任候補；

(四) 澳門保險公會會長姜宜道，由施子學擔任候補；

(五) 澳門明愛總幹事潘志明，由蘇玉蓮擔任候補。

· Sam Chong Nin;

· Cheong Pui I.

3) Ao abrigo da alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das associações:

· Vong Kok Seng — Associação Comercial de Macau;

· Kwok Kai Hin — Associação Industrial de Macau;

· Lam Fok I — União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

· Fong Ka Wai — Associação Geral dos Operários de Macau;

· Tang Kuan Fat aliás João Tang — Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

· Zaridad Khan aliás Johnson Chan — Associação de Hotéis de Macau;

· Au Thien Yn — Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau.

4) Ao abrigo do n.º 2 do artigo 12.º do citado diploma, é designado Leung Shing On como representante da Universidade de Macau.

2. Ao abrigo do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, é nomeada Tou Kit Lan como secretária da Comissão Consultiva de Estatística.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Fevereiro de 2005.

6 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 17.º e no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. A comissão para a protecção às vítimas de crimes violentos prevista no Capítulo IV da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto, passa a ter a seguinte composição:

1) Director dos Serviços de Assuntos de Justiça, tendo como suplente o seu substituto;

2) Presidente do Instituto de Acção Social, tendo como suplente o seu substituto;

3) Dr. Vong Hin Fai, advogado, em representação da Associação dos Advogados de Macau, tendo como suplente o dr. Miguel de Senna Fernandes, advogado;

4) Jiang Yidao, presidente da Associação das Seguradoras de Macau, tendo como suplente Si Chi Hok;

5) Pun Chi Meng, secretário-geral da Cáritas de Macau, tendo como suplente Hellen Mary Sou, aliás So Iok Lin.

二、上述所指成員的任期為三年，自二零零五年一月十一日起計。

三、本批示自二零零五年一月十一日起生效。

二零零五年一月十一日

行政長官 何厚鏞

2. O período de funções dos membros indicados no número anterior tem a duração de três anos, com início a 11 de Janeiro de 2005.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 11 de Janeiro de 2005.

11 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 10/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經六月一日第2/98/M號法律第六條第二款及第四款的規定，作出本批示。

一、將下列人士作為環境委員會全體委員會委員的委任續期：

- (一) 梁維特；
- (二) 馬若龍；
- (三) 梁文耀；
- (四) 黃就順；
- (五) 陳恩讚；
- (六) 王志石；
- (七) 陳錫僑；
- (八) 何錦霞；
- (九) 陳煒恆；
- (十) 劉仕堯；
- (十一) 彭為錦。

二、本批示於公布翌日生效，其效力追溯至二零零五年一月五日。

二零零五年一月十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 6.º da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

1. São renovadas as nomeações, como membros do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, das seguintes individualidades:

- 1) Lionel Vai Tac Leong;
- 2) Carlos Alberto dos Santos Marreiros;
- 3) Leong Man Io;
- 4) Wong Chau Son;
- 5) Chan Ian Chan;
- 6) Wang Zhi Shi;
- 7) Chan Shek Kiu;
- 8) Ho Kam Ha;
- 9) Chan Wai Hang;
- 10) Lau Si Io;
- 11) Pang Vai Kam.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 5 de Janeiro de 2005.

11 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

根據辦公室主任二零零四年十一月五日批示：

應 **Angela Wong** 的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零零五年一月三日起予以解除。

Extractos de despachos

Por despacho do chefe do Gabinete, de 5 de Novembro de 2004:

Angela Wong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 3 de Janeiro de 2005.

透過辦公室主任分別於二零零四年十二月一日及十二月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款規定，區寶如在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零五年二月八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席公關督導員的薪俸點 350 點。

齊少霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零五年一月三日起生效。

透過辦公室主任二零零四年十二月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，關健民及馬開鉅在政府總部輔助部門分別擔任第六及第五職階助理員的散位合同獲續期，薪俸點為 150 及 140 點，分別自二零零五年一月一日至十一月二十八日，以及自二零零五年一月一日至十二月十七日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同續期六個月，由二零零五年一月一日起生效：

熟練工人，第七職階，薪俸點為 240 點：Manuel Joaquim Correia Gageiro 及侯炳鑫；第六職階，薪俸點為 220 點：朱耀華及梁錦初；第四職階，薪俸點為 180 點：龍玉強；

熟練助理員，第七職階，薪俸點為 210 點：梁植彬及 Paulo José da Silva；第六職階，薪俸點為 190 點：楊志銘、Roque Lau、陳寬、曹耀鵬、黃達義、黃尚強、譚光華、Elvira Teresa Tavares Dias、梁國洪、崔達銘、談萬松、吳日勝及鄭添全；第五職階，薪俸點為 170 點：劉國強、何錦光、謝少成、Ana Paula Azedo Augusto、朱柏炎、Fátima Manhão Jorge 及 Carla Idalina Sok Veiga；第四職階，薪俸點為 160 點：羅起登及鍾國啤；第三職階，薪俸點為 150 點：許仲泉及劉奇興；第二職階，薪俸點為 140 點：Herculano da Conceição Fernandes Carvalho；

工人，第七職階，薪俸點為 180 點：梁榮達及陳福江；第六職階，薪俸點為 160 點：葉慧靈、Erlinda Dawa Rivera、Hermes Valdez Lucas、Adalaida C. Dela Cruz 及陳福源；第五職階，薪俸點為 150 點：洪旺權及鄭羅香；第四職階，薪俸點為 140 點：陳玉卿；第三職階，薪俸點為 130 點：李愛容及 Josefina Alfonso Dizon；

助理員，第七職階，薪俸點為 160 點：鍾金愛、李賜福、張雄、簡華根、Atajana Bibi、Carlos Manuel de Matos Duarte、

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 1 e 2 de Dezembro de 2004, respectivamente:

Au Pou U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2005.

Chai Sio Ha — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2005.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 de Dezembro de 2004:

Kuan Kin Man e Ma Hoi Tin — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 28 de Novembro e de 1 de Janeiro a 17 de Dezembro de 2005, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2005:

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Manuel Joaquim Correia Gageiro e Hau Peng Ham; 6.º escalão, índice 220: Chu Io Wa e Leong Kam Chó; 4.º escalão, índice 180: Long Iok Keong;

Auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210: Leong Chek Pan e Paulo José da Silva; 6.º escalão, índice 190: Ieong Chi Meng, Roque Lau, Chan Fun, Chou Io Pang, Wong Tat I, Wong Seong Keong, Tam Kuong Wah, Elvira Teresa Tavares Dias, Leong Koc Hong, Chu Tack Meng Claude, Tam Man Chong, Ng Iat Seng e Kong Tim Chun; 5.º escalão, índice 170: Lao Kuok Keong, Ho Kam Kong, Che Siu Seng, Ana Paula Azedo Augusto, Chu Pak Im, Fátima Manhão Jorge e Carla Idalina Sok Veiga; 4.º escalão, índice 160: Lo Hei Tang e Chong Kok Pi; 3.º escalão, índice 150: Hoi Chong Chun e Lao Kei Heng; 2.º escalão, índice 140: Herculano da Conceição Fernandes Carvalho;

Operários, 7.º escalão, índice 180: Leong Weng Tat e Chan Fok Kong; 6.º escalão, índice 160: Yip Wai Ling, Erlinda Dawa Rivera, Hermes Valdez Lucas, Adalaida C. Dela Cruz e Chan Fok Un; 5.º escalão, índice 150: Hong Vong Kun e Cheang Lo Heong; 4.º escalão, índice 140: Chan Iok Heng; 3.º escalão, índice 130: Lei Oi Iong e Josefina Alfonso Dizon;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Chong Kam Oi, Lei Chi Fok, Cheong Hong, Kan Va Kan, Atajana Bibi, Carlos Manuel de Matos Duarte, Cheong Lan Fon, Chung Cheng Iu Margarida, Ho Siu Meng, Lúcia Vong, Ko Bing Wah, Tam Wai Meng, Fong

張蘭芳、鍾靜儀、何笑明、Lúcia Vong、高炳華、譚為明、馮淑儀及廖炳楠；第六職階，薪俸點為150點：何碧儀、Maria Teresa Iong Choi Anok、廖潤娣、賴麗金、卓妙仙、古桂明、Leung Kam Chu de Andrade Lobo、張華、何嬌、梁健龍、Elena Rodriguez Valdez、何淑儀、Fermina Rodiel Cortez、Aniceta Valdez Ople、黎秀蘭及倪雅麟；第五職階，薪俸點為140點：賴雪莉、梁仲愛、何玉風、陳志光、盛麗嫻、鄧穎儀、Teresa Mio、麥柳銀、馮美好、鄧麗荷、關積均、張仲民、Adriano de Jesus Gomes da Silva、馮立仁、鄧惠英、劉登彪、梁兆祥、梁燕霞、宋文偉、Rita Lai、高雪梅及邱秀敏；第四職階，薪俸點為130點：黃少球、冼健嫻、崔燕群、陳寶華、梁健垣、梁強旺、李蓮、梁冰山、陳巧嬌、周麗英、馮香蘭、王月嫻、黃寶珠、羅碧君、梁彩月、馮玉蘭、劉惠嫻、林秀美、吳小薇及張志明；第三職階，薪俸點為120點：吳炳釗、陳金客及謝福安；第二職階，薪俸點為110點：梁國慶、黃焯文、王康壽、關要興、黃惠蓮、周煥心、鍾惠儀、張翠芳、簡瑞英、馮麗芳、蔣宇鶯及陳淑儀；第一職階，薪俸點為100點：李國豪、李宇行、劉健龍、朱志敏、郭瑞琮、黃倩怡及李金蓮。

透過辦公室主任二零零四年十二月十五日及十二月十六日之批示：

José Armando de Matos Duarte 及張少清——政府總部輔助部門編制外合同第三職階一等文員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，由二零零五年二月六日起續期一年。

透過辦公室主任二零零四年十二月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，梁群珍及彭梁翠玲在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同自二零零五年一月五日續期至六月三十日。

二零零五年一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第1/2005號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第12/2000號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

Sok I Rey e Lio Peng Nam; 6.º escalão, índice 150: Ho Pek I, Maria Teresa Iong Choi Anok, Lio Ion Tai, Lai Lai Kam, Cheok Mio Sin, Ku Kai Meng, Leung Kam Chu de Andrade Lobo, Cheong Wa, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Ho Sok I, Fermina Rodiel Cortez, Aniceta Valdez Ople, Lay Siu Lan Olinda e Ngai Nga Lon; 5.º escalão, índice 140: Lai Sut Lei, Leong Chong Oi, Ho Iok Fong, Chan Chi Kuong, Seng Lai Sim Carvalho, Tang Weng I, Teresa Mio, Mak Lao Ngan, Fong Mei Hou, Tang Lai Ho Pereira, Kuan Chek Kuan, Cheong Chong Man, Adriano de Jesus Gomes da Silva, Fong Lap Ian, Tang Wai Ieng, Lao Tang Pio, Leong Sio Cheong, Leong In Ha, João Rosário de Assunção, Rita Lai, Kou Sut Mui e Iao Sao Man; 4.º escalão, índice 130: Wong Sio Kao, Sin Kin Ha, Choi In Kuan, Chan Pou Wa, Leong Kin Fun, Leong Keong Wong, Lei Lin, Leong Peng San, Chan Hao Kio, Chao Lai Ieng, Fong Heong Lan, Wong Iut Sim, Vong Pou Chu, Lo Pec Kuan Jorge, Leong Choi Ut, Fong Iok Lan, Lao Wai Han, Lam Sao Mei, Ung Sio Mei e Cheong Chi Meng; 3.º escalão, índice 120: Ng Peng Chio, Augusto Ricardo Chan e Che Fok On; 2.º escalão, índice 110: Leong Kuok Heng, Wong Cheok Man, Wong Hong Sao, Kuan Io Heng, Wong Wai Lin, Chao Wun Sam, Chong Vai I, Cheong Choi Fong, Kan Soi Ieng, Fong Lai Fong, Cheong U Ang e Chan Sok I; 1.º escalão, índice 100: Lei Kuok Hou, Lei U Hang, Lau Kin Long, Chu Chi Man, Kuok Soi Keng, Vong Sin I e Lei Kam Lin.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 e 16 de Dezembro de 2004, respectivamente:

José Armando de Matos Duarte e Cheong Sio Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como primeiros-oficiais, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2005.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 17 de Dezembro de 2004:

Leong Kuan Chan e Pang Leong Choi Leng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 5 de Janeiro a 30 de Junho de 2005.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、將以下權限轉授予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人：

(一) 根據五月十六日第 49/GM/88 號批示的規定，批准提供家庭勞務的外地勞工的聘用、續期、替換、承轉及取消；

(二) 根據三月十七日第 4/2003 號法律第八條第五款的規定，對專業外地勞工的家團成員的逗留申請，發出意見書；

(三) 批准更改先前按照二月一日第 12/GM/88 號批示獲准聘用的外地勞工的來源國家或地區。

二、對行使本批示轉授的權限而作出的行為，可提出聲明異議或必要訴願。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 2/2005 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類 8-08-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展輔助委員會”的款項作出分配；

在旅遊發展輔助委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 12/2000 號行政命令授予的權限，作出本批示。

按照第 12/2004 號法律第十一條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類 8-08-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展輔助委員會”，金額為 \$2,442,900.00（澳門幣貳佰肆拾肆萬貳仟玖佰元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員	\$ 1,944,900.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	

1. Subdelega os poderes abaixo mencionados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal:

1) Autorizar a contratação, renovação, substituição, transferência e cancelamento da autorização de contratação de trabalhadores não residentes que prestam serviço doméstico, nos termos do Despacho n.º 49/GM/88, de 16 de Maio;

2) Emitir parecer sobre os pedidos de permanência do agregado familiar de trabalhador não residente especializado, nos termos do n.º 5 do artigo 8.º da Lei n.º 4/2003, de 17 de Março;

3) Autorizar a alteração do país ou território de origem de trabalhadores não residentes cuja contratação tenha sido previamente autorizada ao abrigo do Despacho n.º 12/GM/88, de 1 de Fevereiro.

2. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências conferidas pelo presente despacho, cabe reclamação ou recurso hierárquico necessário.

3. O presente despacho entrada em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2005

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01 — divisão 09, com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico;

Sob proposta da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 09, com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, na importância de \$ 2 442 900,00 (dois milhões, quatrocentas e quarenta e duas mil e novecentas patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 1 944 900,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	

01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 480,500.00	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	\$ 480 500,00
01-01-02-00	編制以外人員		01-01-02-00	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	\$ 649,000.00	01-01-02-01	Remunerações	\$ 649 000,00
01-01-06-00	重疊薪俸	\$ 30,000.00	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	\$ 30 000,00
01-01-09-00	聖誕津貼	\$ 94,200.00	01-01-09-00	Subsídio de Natal	\$ 94 200,00
01-01-10-00	假期津貼	\$ 94,200.00	01-01-10-00	Subsídio de férias	\$ 94 200,00
01-02-00-00	附帶報酬		01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作		01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 20,000.00	01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 20 000,00
01-02-05-00	出席費	\$ 225,000.00	01-02-05-00	Senhas de presença	\$ 225 000,00
01-02-06-00	房屋津貼	\$ 48,000.00	01-02-06-00	Subsídio de residência	\$ 48 000,00
01-03-00-00	實物補助		01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話	\$ 2,000.00	01-03-01-00	Telefones individuais	\$ 2 000,00
01-05-00-00	社會福利金		01-05-00-00	Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼	\$ 10,000.00	01-05-01-00	Subsídio de família	\$ 10 000,00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 5,000.00	01-05-02-00	Abonos diversos — Previdência social	\$ 5 000,00
01-06-00-00	負擔補償		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 17,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque ...	\$ 17 000,00
01-06-03-02	日津貼	\$ 240,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 240 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 30,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 30 000,00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 490,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 490 000,00
02-01-00-00	耐用品		02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 20,000.00	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	\$ 20 000,00
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 40,000.00	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	\$ 40 000,00
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 40,000.00	02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 40 000,00
02-02-00-00	非耐用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 40,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 40 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 20,000.00	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	\$ 20 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 30,000.00	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	\$ 30 000,00
02-03-04-00	資產租賃	\$ 20,000.00	02-03-04-00	Locação de bens	\$ 20 000,00
02-03-05-00	交通及通訊		02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 50,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50 000,00
02-03-06-00	招待費	\$ 50,000.00	02-03-06-00	Representação	\$ 50 000,00
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 30,000.00	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	\$ 30 000,00
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 100,000.00	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	\$ 100 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔	\$ 50,000.00	02-03-09-00	Encargos não especificados	\$ 50 000,00
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 8,000.00	05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 8 000,00
05-02-00-00	保險		05-02-00-00	Seguros	
05-02-01-00	人員	\$ 6,500.00	05-02-01-00	Pessoal	\$ 6 500,00
05-04-00-00	雜項		05-04-00-00	Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付	\$ 1,500.00	05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	\$ 1 500,00
總開支			Total de despesas		
\$ 2,442,900.00			\$ 2 442 900,00		

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 3/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政法務司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$248,800.00（澳門幣貳拾肆萬捌仟捌佰元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予行政法務司司長辦公室一項金額為 \$248,800.00（澳門幣貳拾肆萬捌仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任張翠玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：司長秘書 Isabel Narana Xete，當其出缺或因故不能視事時，由司長秘書梁達民代任；

委員：司長秘書區玉玲，當其出缺或因故不能視事時，由技術——行政輔助人員 Manuel José Lao 代任。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 4/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟財政司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$173,000.00（澳門幣壹拾柒萬叁仟元整）；

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

10 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 248 800,00 (duzentas e quarenta e oito mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça um fundo permanente de \$ 248 800,00 (duzentas e quarenta e oito mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Chui Ling, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Isabel Narana Xete, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Tat Man, secretário pessoal;

Vogal: Ao Iok Leng, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Manuel José Lao, pessoal de apoio técnico-administrativo.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 173 000,00 (cento e setenta e três mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予經濟財政司司長辦公室一項金額為\$173,000.00（澳門幣壹拾柒萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問林浩然，當其出缺或因故不能視事時，由高級技術員何樹榮代任；

委員：司長秘書陳巧兒，當其出缺或因故不能視事時，由司長秘書蘇秀雯代任。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 5/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予保安司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$320,000.00（澳門幣叁拾貳萬元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予保安司司長辦公室一項金額為\$320,000.00（澳門幣叁拾貳萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃傳發，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問黃志強；

委員：首席高級技術員方曉東。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças um fundo permanente de \$ 173 000,00 (cento e setenta e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Lam Hou Iun, assessor do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Ho Su Weng, técnico superior;

Vogal: Chan Hau Yi, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Sou Sao Man, secretária pessoal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 5/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente de \$ 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Vong Chun Fat, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Wong Chi Keong, assessor do Gabinete;

Vogal: Fong Hio Tong, técnico superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 6/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會文化司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$465,657.00（澳門幣肆拾陸萬伍仟陸佰伍拾柒元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予社會文化司司長辦公室一項金額為 \$465,657.00（澳門幣肆拾陸萬伍仟陸佰伍拾柒元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任譚俊榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室技術顧問王慧嫻；

委員：辦公室行政輔助人員潘慧賢；

候補委員：辦公室行政輔助人員梁倩明；

候補委員：辦公室秘書張淑婷。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 7/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予運輸工務司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$219,000.00（澳門幣貳拾壹萬玖仟元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予運輸工務司司長辦公室一項金額為 \$219,000.00（澳門幣貳拾壹萬玖仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃振東；

委員：顧問張佩儀；

委員：司長秘書李少容。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 6/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 465 657,00 (quatrocentas e sessenta e cinco mil, seiscentas e cinquenta e sete patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente de \$ 465 657,00 (quatrocentas e sessenta e cinco mil, seiscentas e cinquenta e sete patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tam Chon Weng, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Vong Wai Han, técnica agregada do Gabinete;

Vogal: Pun Vai In, pessoal de apoio administrativo do Gabinete.

Vogal suplente: Leong Sin Meng, pessoal de apoio administrativo do Gabinete;

Vogal suplente: Cheong Sok Teng, secretária do Gabinete.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 7/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 219 000,00 (duzentas e dezanove mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente de \$ 219 000,00 (duzentas e dezanove mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chan Tong, chefe do Gabinete;

Vogal: Cheong Pui I, assessora;

Vogal: Lei Sio Iong, secretária pessoal.

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 8/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予建設發展辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$97,350.00（澳門幣玖萬柒仟叁佰伍拾元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予建設發展辦公室一項金額為 \$97,350.00（澳門幣玖萬柒仟叁佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任 António José Castanheira Lourenço；

委員：技術員鍾少燕；

委員：技術員 Wu Sui Vang；

候補委員：助理技術員 Debora Gonçalves Chang；

候補委員：助理技術員李春麗。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 9/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予電信暨資訊科技發展辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$42,440.00（澳門幣肆萬貳仟肆佰肆拾元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條的規定，作出本批示。

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 97 350,00 (noventa e sete mil, trezentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas um fundo permanente de \$ 97 350,00 (noventa e sete mil, trezentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: António José Castanheira Lourenço, coordenador do Gabinete;

Vogal: Chong Siu In, técnica;

Vogal: Wu Sui Vang, técnica.

Vogal suplente: Debora Gonçalves Chang, técnica auxiliar;

Vogal suplente: Lei Chon Lai, técnica auxiliar.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 9/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 42 440,00 (quarenta e duas mil, quatrocentas e quarenta patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予電信暨資訊科技發展辦公室一項金額為 \$42,440.00（澳門幣肆萬貳仟肆佰肆拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陶永強；

委員：高級技術員林素嫻；

委員：高級技術員甄婉芳；

候補委員：技術輔導員陳詠珊；

候補委員：技術輔導員梁潔英。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação um fundo permanente de \$ 42 440,00 (quarenta e duas mil, quatrocentas e quarenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tou Veng Keong, coordenador do Gabinete;

Vogal: Lam Sou Han, técnica superior;

Vogal: Natália Vunfong Yan, técnica superior;

Vogal suplente: Chan Weng San, adjunto-técnico;

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, adjunto-técnico.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 10/2005 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——經濟委員會”的款項作出分配：

在經濟委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 12/2000 號行政命令授予的權限，作出本批示。

按照第 12/2004 號法律第十一條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——經濟委員會”，金額為 \$2,477,000.00（澳門幣貳佰肆拾柒萬柒仟元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員	\$	1,846,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬		
01-01-01-00	法律通過之編制人員		
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$	520,000.00
01-01-01-02	年資獎金	\$	5,000.00
01-01-02-00	編制以外人員		
01-01-02-01	報酬	\$	320,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資		
01-01-05-01	工資	\$	440,000.00

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2005

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Económico;

Sob proposta do Conselho Económico e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Económico, na importância de \$ 2 477 000,00 (dois milhões, quatrocentas e setenta e sete mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$	1 846 000,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	\$	520 000,00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade	\$	5 000,00
01-01-02-00	Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	Remunerações	\$	320 000,00
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual		
01-01-05-01	Salários	\$	440 000,00

01-01-06-00	重疊薪俸	\$ 15,000.00	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	\$ 15 000,00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	\$ 20,000.00	01-01-07-00	Gratificações certas e	
01-01-09-00	聖誕津貼	\$ 105,500.00		permanentes	\$ 20 000,00
01-01-10-00	假期津貼	\$ 105,500.00	01-01-09-00	Subsídio de Natal	\$ 105 500,00
01-02-00-00	附帶報酬		01-01-10-00	Subsídio de férias	\$ 105 500,00
01-02-03-00	超時工作		01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 20,000.00	01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-05-00	出席費	\$ 150,000.00	01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 20 000,00
01-02-06-00	房屋津貼	\$ 25,000.00	01-02-05-00	Senhas de presença	\$ 150 000,00
01-03-00-00	實物補助		01-02-06-00	Subsídio de residência	\$ 25 000,00
01-03-01-00	私人電話	\$ 3,000.00	01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-05-00-00	社會福利金		01-03-01-00	Telefones individuais	\$ 3 000,00
01-05-01-00	家庭津貼	\$ 22,000.00	01-05-00-00	Previdência social	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 5,000.00	01-05-01-00	Subsídio de família	\$ 22 000,00
01-06-00-00	負擔補償		01-05-02-00	Abonos diversos — Previdên-	
01-06-03-00	交通費——負擔補償			cia social	\$ 5 000,00
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 50,000.00	01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-02	日津貼	\$ 35,000.00	01-06-03-00	Deslocações — Compensação	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 5,000.00		de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 618,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque ..	\$ 50 000,00
02-01-00-00	耐用品		01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 35 000,00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 12,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensa-	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 30,000.00		ção de encargos	\$ 5 000,00
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 20,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 618 000,00
02-02-00-00	非耐用品		02-01-00-00	Bens duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 5,000.00	02-01-04-00	Material de educação, cultura	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 28,000.00		e recreio	\$ 12 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 20,000.00	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	\$ 30 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 20 000,00
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 30,000.00	02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-03-02-00	設施之負擔		02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	\$ 5 000,00
02-03-02-01	電費	\$ 12,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 28 000,00
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 70,000.00	02-02-07-00	Outros bens não duradouros ...	\$ 20 000,00
02-03-04-00	資產租賃	\$ 6,000.00	02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-05-00	交通及通訊		02-03-01-00	Conservação e aproveitamento	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 35,000.00		de bens	\$ 30 000,00
02-03-06-00	招待費	\$ 15,000.00	02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 25,000.00	02-03-02-01	Energia eléctrica	\$ 12 000,00
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 260,000.00	02-03-02-02	Outros encargos das instalações ..	\$ 70 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔	\$ 50,000.00	02-03-04-00	Locação de bens	\$ 6 000,00
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 8,000.00	02-03-05-00	Transportes e comunicações	
05-02-00-00	保險		02-03-05-03	Outros encargos de transportes ..	
05-02-01-00	人員	\$ 2,000.00		e comunicações	\$ 35 000,00
05-02-04-00	車輛	\$ 4,500.00	02-03-06-00	Representação	\$ 15 000,00
05-04-00-00	雜項		02-03-07-00	Publicidade e propaganda	\$ 25 000,00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付... ..	\$ 1,500.00	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	\$ 260 000,00
			02-03-09-00	Encargos não especificados	\$ 50 000,00
			05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 8 000,00
			05-02-00-00	Seguros	
			05-02-01-00	Pessoal	\$ 2 000,00
			05-02-04-00	Viaturas	\$ 4 500,00
			05-04-00-00	Diversas	
			05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribui-	
				ção para o F.S.S.	\$ 1 500,00

07-00-00-00	投資	\$	5,000.00
07-09-00-00	運輸物料	\$	5,000.00
	總開支	\$	2,477,000.00

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年一月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零五年一月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十二月十三日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，延長徵用澳門理工學院第二職階一等文員梁倩明在本辦公室擔任行政輔助人員第二職階二等技術員的職務，為期一年，自二零零五年一月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用傅麗明學士在旅遊發展輔助委員會擔任第一職階二等高級技術員的職務，為期一年，自二零零五年一月七日起生效。

二零零五年一月十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 3/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

07-00-00-00	Investimentos	\$	5 000,00
07-09-00-00	Material de transporte	\$	5 000,00
	Total de despesas	\$	2 477 000,00

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2004:

Leong Sin Meng, primeiro-oficial, 2.º escalão, do IPM — prorrogada a requisição, por mais um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para prestar apoio técnico-administrativo neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 10 de Janeiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2005:

Licenciada Fu Lai Meng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2005.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 3/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門廢物處理有限公司簽訂「開展澳門固體垃圾焚化中心設備擴容和現代化的綜合管理服務，包括設計、工程管理和營運及保養附加服務」的合同。

二零零五年一月六日

運輸工務司司長 歐文龍

第4/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“地鐵有限公司”簽訂製作“澳門特別行政區輕軌捷運系統可行性研究——第二期”的合同。

二零零五年一月七日

運輸工務司司長 歐文龍

第5/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款b)項和第二款、第四十七條第二款d)項、第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積356平方米，位於澳門半島荊雞街、大纜巷、打纜前地及叉巷交界，標示於物業登記局B31冊第156頁背頁第11767號的土地的批給。

二、鑒於上款所述的修改，根據對該地點所確定的新街道準線的規定，將上款所指土地中三幅面積分別為78平方米、26平

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Serviços de Gestão Integrada do Desenvolvimento da Expansão da Capacidade Operacional e da Modernização dos Equipamentos da Central de Incineração de Resíduos Sólidos de Macau, incluindo Execução dos Projectos, Gestão das Empreitadas e Serviços Adicionais de Operação e Manutenção», a celebrar com a empresa CGS Macau — Tratamento de Resíduos, Limitada.

6 de Janeiro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 4/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados, no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Estudo de Viabilidade da Rede do Metro Ligeiro para a R.A.E.M. — Fase 2», a celebrar com a empresa «MTR Corporation Limited».

7 de Janeiro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), e n.º 2, 47.º, n.º 2, alínea d), 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 356 m², situado na península de Macau, no cruzamento da Rua do Capão, Travessa da Corda, Largo da Cordoaria e Travessa do Garfo, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 767 a fls. 156v. do livro B31.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, por força do novo alinhamento definido para o local, revertem, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa

方米及2平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入公產。

三、以長期租借制度批出一幅面積2平方米，在上述登記局未有標示的地塊，用作與第一款所指土地的剩餘地塊合併共同利用，以組成一幅面積252平方米的單一地段。

四、本批示即時生效。

二零零五年一月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2264.01號案卷及
土地委員會第42/2004號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——“Pagode Lin K'ai Mio de Macau”，由受權人
Companhia de Investimento Predial Tai Kei, Limitada 代表。

鑒於：

一、透過公佈於一九三零年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》的第147號立法性法規，以長期租借制度將一幅位於澳門半島沙梨頭區，總面積7,350.47平方米，其上建有一座廟宇的土地連同周邊土地批予登錄於身份證明局第735號，稱為“Pagode Lin K'ai Mio”，其總址設於澳門大纜巷，無門牌號碼的“Lin K'ai Mio”，而土地的受益權屬鏡湖醫院慈善會，亦稱“鏡湖”所有。

二、上述土地被分割成多幅地塊，其利用權以上述廟宇名義登錄於物業登記局F4冊第100頁背頁第2509號，受益權則以上述慈善會的名義登錄於F11冊第157頁背頁第10388號，但該受益權已於一九六零年因期限告滿而消滅。

三、由於承批人擬利用土地中一幅位於剗雞街、大纜巷、打纜前地及叉巷交界的地塊來興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的建築物，遂向土地工務運輸局遞交了有關工程計劃，而該計劃經更改後，透過該局副局長於二零零四年四月十六日作出的批示，已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, três parcelas do terreno identificado no número anterior, com as áreas de 78 m², 26 m² e 2 m².

3. É concedida, por aforamento, uma parcela de terreno com a área de 2 m², não descrita na mencionada conservatória, destinada a ser anexada e aproveitada conjuntamente com a parcela remanescente do terreno identificado no n.º 1, de forma a constituírem um único lote com a área de 252 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Janeiro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 264.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 42/2004
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A associação «Pagode Lin K'ai Mio de Macau», representada pela sua procuradora, «Companhia de Investimento Predial Tai Kei, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Diploma Legislativo n.º 147, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, de 13 de Dezembro de 1930, foi concedido, por aforamento, a favor do pagode «Lin K'ai Mio», associação inscrita na Direcção dos Serviços de Identificação com a denominação de «Pagode Lin K'ai Mio de Macau», sob o n.º 735, com sede em Macau, na Travessa da Corda, sem número, o terreno onde está construído o pagode e o terreno circundante, com a área global de 7 350,47 m², situado na península de Macau, no Bairro do Patane, com usufruto a favor da Associação de Beneficência do Hospital «Keng Hu», também designado por «Kiang Wu».

2. O terreno em apreço foi dividido em diversas parcelas, achando-se o seu domínio útil inscrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) a favor do mencionado pagode sob o n.º 2 509 a fls. 100v. do livro F4, e o usufruto do mesmo a favor da referida associação sob o n.º 10 388 a fls. 157v. do livro F11, que, no entanto, se extinguiu em 1960 pelo decurso do prazo.

3. Pretendendo a concessionária aproveitar uma das parcelas do terreno, sita no cruzamento da Rua do Capão, Travessa da Corda, Largo da Cordoaria e Travessa do Garfo, para a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra que, depois de alterado, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do subdirector daquela Direcção de Serviços, de 16 de Abril de 2004.

四、因此，承批者透過其受權人 *Companhia de Investimento Predial Tai Kei, Limitada* 於二零零四年六月十七日向行政長官遞交的申請書，請求批准根據授予土地工務運輸局的計劃，更改上述地塊的利用，並隨後修改批給合同。上述公司總址設於澳門塔石街41號地下，註冊於商業及動產登記局C17冊第100頁背頁第6770號。

五、在開立案卷後，土地工務運輸局計算了回報及制訂了修改批給合同擬本，透過二零零四年十月十三日的聲明書，該擬本已獲承批者接納。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年十一月十一日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零四年十一月十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年十一月十七日的贊同意見書上。

八、由本批示規範的合同標的土地的面積為356平方米，標示於物業登記局B31冊第156頁背頁第11767號，並以字母“A”、“B”、“C1”、“C2”及“C3”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零四年五月十日發出的第5571/1998號地籍圖中。

九、根據對該地點所確定的街道準線，將上述土地中以字母“C1”、“C2”及“C3”標示，面積分別為78平方米、26平方米及2平方米的地塊歸還澳門特別行政區，用作納入公產，並以長期租借制度批出一幅以字母“B”標示，面積2平方米，未在物業登記局標示的毗鄰地塊，以便與以字母“A”標示的剩餘土地合併共同利用，組成一幅面積252平方米的單一地段。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批者，其透過由Tang Iao 及 Lao Chao Lam，均為已婚，中國籍，職業住所位於澳門塔石街41號地下，分別以“Pagode Lin K'ai Mio de Macau”的受權人“*Companhia de Investimento Predial Tai Kei, Limitada*”A組及B組的經理身份於二零零四年十二月十七日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十一、因調整第三條款第1款所述利用權價金而衍生的差額及第七條款所述的溢價金，已透過土地委員會於二零零四年十一月二十六日發出的第192/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年十二月十六日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號88188），其副本已存檔於有關案卷內。

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, em 17 de Junho de 2004, a concessionária, através do seu procurador, «*Companhia de Investimento Predial Tai Kei, Limitada*», com sede em Macau, na Rua de Tap Seac, n.º 41, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 770 a fls. 100v. do livro C17, solicitou autorização para modificar o aproveitamento da aludida parcela de terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pelo concessionário, mediante declaração de 13 de Outubro de 2004.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 11 de Novembro de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2004.

8. O terreno objecto do contrato titulado pelo presente despacho, com a área de 356 m², descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 767 a fls. 156v. do livro B31, encontra-se assinalado com as letras «A», «B», «C1», «C2» e «C3» na planta n.º 5 571/1998, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 10 de Maio de 2004.

9. De acordo com o alinhamento definido para o local, as parcelas do aludido terreno, identificadas pelas letras «C1», «C2» e «C3», com a área de 78 m², 26 m², e 2 m², respectivamente, reverterem para a Região Administrativa Especial de Macau, destinando-se a integrar o seu domínio público, sendo concedida, por aforamento, uma parcela confinante identificada com a letra «B», com a área de 2 m², que não se encontra descrita na CRP, destinada a ser anexada e aproveitada em conjunto com o terreno remanescente, assinalado com a letra «A», de forma a constituírem um único lote com a área de 252 m².

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração de 17 de Dezembro de 2004, assinada por Tang Iao e Lao Chao Lam, casados, de nacionalidade chinesa, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Tap Seac, n.º 41, r/c, na qualidade de gerentes do grupo A e do grupo B, respectivamente, da «*Companhia de Investimento Predial Tai Kei, Limitada*», sendo esta na qualidade de procuradora da associação «Pagode Lin K'ai Mio de Macau», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira e o prémio referido na cláusula sétima foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 16 de Dezembro de 2004 (receita n.º 88 188), através da guia de receita eventual n.º 192/2004, emitida pela Comissão de Terras em 26 de Novembro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

十二、第九條款第2款所述的保證金已透過土地委員會主席於二零零四年十二月十四日發出的第14/2004號存款憑單，以現金存款提交，該憑單存於有關案卷內。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積356（叁佰伍拾陸）平方米，位於澳門半島剏雞街、大纜巷、打纜前地及叉巷交界，標示於物業登記局B31冊第156頁背頁第11767號，其利用權以乙方名義登錄於F4冊第100頁背頁第2509號，在地圖繪製暨地籍局於二零零四年五月十日發出的第5571/1998號地籍圖中以字母“A”、“C1”、“C2”及“C3”標示的土地批給；

2) 根據新街道準線的規定，將三幅無附帶任何責任或負擔，面積分別為78（柒拾捌）平方米，26（貳拾陸）平方米及2（貳）平方米，在地圖繪製暨地籍局上述地籍圖中以字母“C1”、“C2”及“C3”標示，將與上項所指土地分割的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共道路；

3) 以長期租借制度批給乙方一幅面積2（貳）平方米，在物業登記局未有標示，在同一地籍圖中以字母“B”標示，價值為\$9,244.00（澳門幣玖仟貳佰肆拾肆元整）的地塊。

2. 上款所述在地圖繪製暨地籍局於二零零四年五月十日發出的第5571/1998號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，用作合併共同利用，組成一幅屬長期租借制度，面積252（貳佰伍拾貳）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7（柒）層高樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：建築面積1,584平方米；

商業：建築面積289平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金

1. 土地的利用權總價金訂定為\$121,060.00（澳門幣壹拾貳萬壹仟零陸拾元整）。

12. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula nona foi prestada através de depósito em dinheiro, mediante guia de depósito n.º 14/2004, emitida pelo Presidente da Comissão de Terras em 14 de Dezembro de 2004, que se encontra arquivada no processo.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 356 m² (trezentos e cinquenta e seis metros quadrados), situado na península de Macau, no cruzamento da Rua do Capão, Travessa da Corda, Largo da Cordoaria e Travessa do Garfo, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 11 767 a fls. 156v. do livro B31, cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 2 509 a fls. 100v. do livro F4, assinalado pelas letras «A», «C1», «C2» e «C3» na planta n.º 5 571/1998, emitida em 10 de Maio de 2004, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC);

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, das parcelas de terreno, assinaladas com as letras «C1», «C2» e «C3» na planta da DSCC acima mencionada, com as áreas respectivas de 78 m² (setenta e oito metros quadrados), 26 m² (vinte e seis metros quadrados) e 2 m² (dois metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinadas a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de aforamento, da parcela de terreno com a área de 2 m² (dois metros quadrados), não descrita na CRP, assinalada com a letra «B» na mesma planta, à qual é atribuído o valor de \$ 9 244,00 (nove mil, duzentas e quarenta e quatro patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 571/1998, emitida em 10 de Maio de 2004 pela DSCC, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de aforamento, constituindo um único lote com a área de 252 m² (duzentos e cinquenta e dois metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitacional: com a área bruta de construção de 1 584 m²;

Comercial: com a área bruta de construção de 289 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 121 060,00 (cento e vinte e uma mil e sessenta patacas).

2. 當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的合同條件時，須一次過全數繳付上款訂定的經調整利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$303.00(澳門幣叁佰零叁元整)。

4. 根據稅務執行程序的規定，不按時繳付地租將引致強制徵收。

第四條款 — 利用期限

1. 土地利用的總期限為24(貳拾肆)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款 — 特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空及移走在下列土地上存在的所有建築物、物料及基礎建設：

1) 在地圖繪製暨地籍局於二零零四年五月十日發出的第5571/1998號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”、“C2”及“C3”標示的地塊；

2) 被三間位於上款所述地塊西面，編號分別為11-07-20-015-01、11-07-20-021-01及11-07-20-022-01木屋佔用的土地。

第六條款 — 罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日最高可達\$1,000.00(澳門幣壹仟元整)，延遲超過60(陸拾)日，但在120(壹佰貳拾)日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第二款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款 — 合同溢價金

當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指合同條件時，乙方須向甲方繳付合同溢價金，金額為\$1,043,729.00(澳門幣壹佰零肆萬叁仟柒佰貳拾玖元整)。

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulada no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 303,00 (trezentas e três patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas existentes nos seguintes terrenos:

1) Parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B», «C1», «C2» e «C3» na planta n.º 5 571/1998, emitida em 10 de Maio de 2004 pela DSCC;

2) Terreno ocupado pelas três barracas n.ºs 11-07-20-015-01, 11-07-20-021-01 e 11-07-20-022-01, situadas a oeste das parcelas de terreno referidas no número anterior.

Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 043 729,00 (um milhão, quarenta e três mil, setecentas e vinte e nove patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第八條款——使用准照

使用准照僅在第五條款訂定的義務被履行後方予發出。

第九條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所帶來的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00(澳門幣伍萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或事先批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一情況時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告產生以下效力：

1) 土地的全部或局部利用權被撤銷；

2) 全部或局部土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

倘有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula oitava — Licença de utilização

A licença de utilização apenas será emitida desde que se mostre cumprida a obrigação prevista na cláusula quinta.

Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização prévia para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

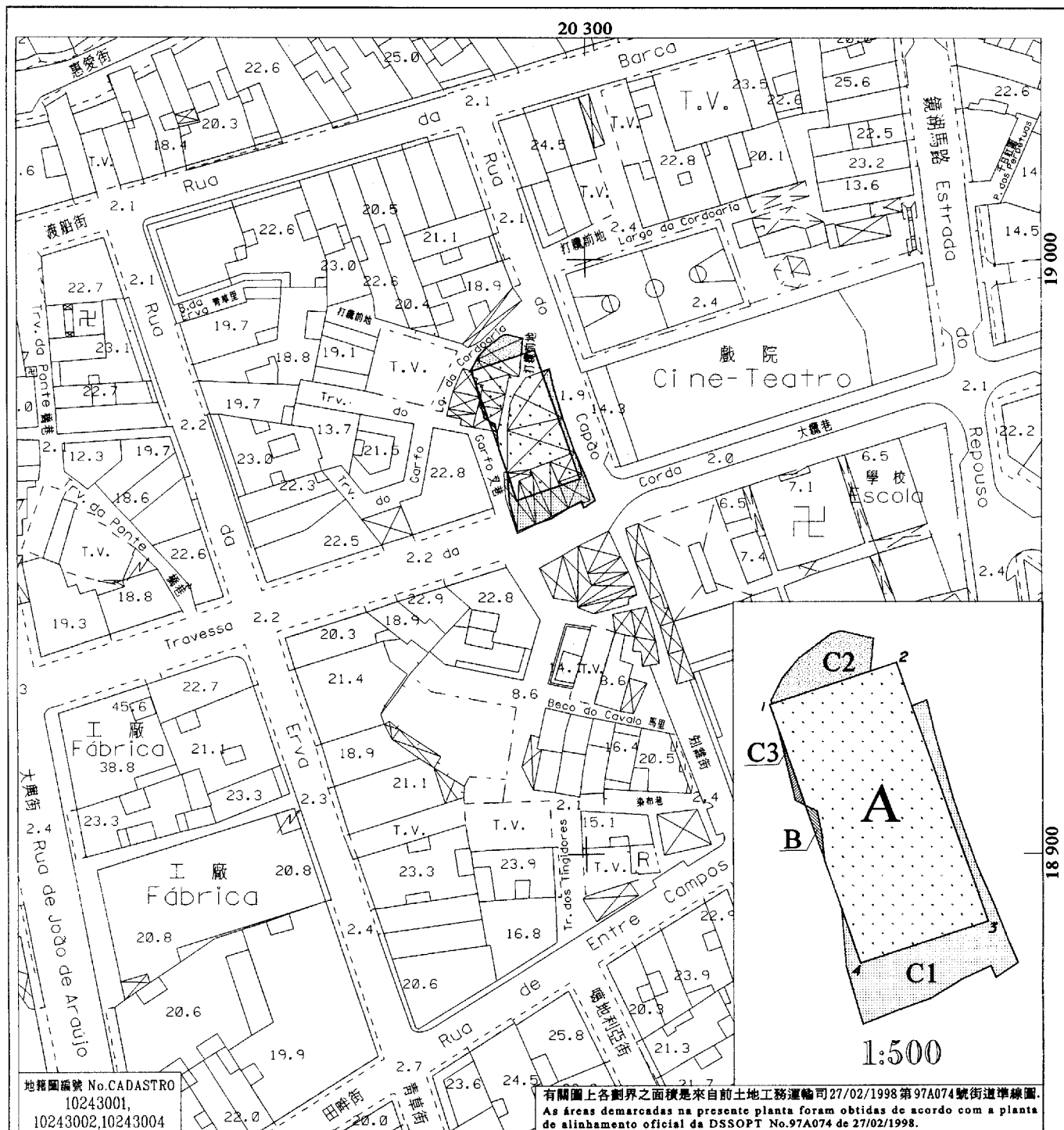
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近打纜前地之土地
Terreno junto ao Largo da Cordoaria



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metres

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 5 / 運輸工務司 / 2005
Despacho no. 30PT

土地委員會意見書編號183/2004於11/11/2004
Parecer da C.T. no. de

5571/1998於10/06/2004
de

N.º	M (m)	P (m)
1	20 281.2	18 981.3
2	20 291.6	18 984.8
3	20 299.0	18 963.0
4	20 288.6	18 959.5



面積 " A " = 250 m²
Área



面積 " B " = 2 m²
Área



面積 " C1 " = 78 m²
Área



面積 " C2 " = 26 m²
Área



面積 " C3 " = 2 m²
Área

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :

Parcelas A+B :

北 - 打纜前地(C2地塊);

N - Largo da Cordoaria(parcela C2);

南 - 大纜巷(C1地塊);

S - Travessa da Corda(parcela C1);

東 - 剗雞街(C1地塊);

E - Travessa do Capão(parcela C1);

西 - 叉巷(C1地塊), 位於鄰近打纜前地之棚屋(C3地塊), 位於鄰近打纜前地之土地, 於物業登記局被推定沒有登記及叉巷。

W - Travessa do Garfo(parcela C1), barracas junto ao Largo da Cordoaria(parcela C3), terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Largo da Cordoaria e Travessa do Garfo.

- C1 地塊 :

Parcela C1 :

北 - A地塊及剗雞街;

N - Parcela A e Rua do Capão;

南 - 大纜巷;

S - Travessa da Corda;

東 - A地塊, 剗雞街及大纜巷;

E - Parcela A, Rua do Capão e Travessa da Corda;

西 - A地塊, 叉巷及大纜巷;

W - Parcela A, Travessa do Garfo e Travessa da Corda;

- C2 地塊 :

Parcela C2 :

北/東/西 - 打纜前地;

N/E/W - Largo da Cordoaria;

南 - A地塊;

S - Parcela A;

- C3 地塊 :

Parcela C3 :

南/西 - 位於鄰近打纜前地之棚屋;

S/W - Barracas junto ao Largo da Cordoaria;

東 - A地塊。

E - Parcela A.

備註: - "A"地塊為標示編號11767的部分。

OBS: A parcela "A" é parte da descrição n.º11767.

- "B"地塊為向澳門特別行政區申請使用之土地, 於物業登記局被推定沒有登記。

A parcela "B" é terreno que se presume omissa na C.R.P., a adquirir à R.A.E.M..

- "C1+C2+C3"地塊為標示編號11767的部分, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產。

As parcelas "C1+C2+C3" são parte da descrição n.º11767, destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第6/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第四十九條和續後數條、第七十六條和續後數條的規定，作出本批示。

一、將兩幅總面積170平方米，位於澳門半島下環街8至12號，為標示於物業登記局第202及435號的樓宇組成部分的地塊，讓予澳門特別行政區。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積820平方米，位於澳門半島林茂海邊大馬路，名為L3地段的土地作為交換。

三、本批示即時生效。

二零零五年一月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

**(土地工務運輸局第2238.01號案卷及
土地委員會第38/2004號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——信託建築置業投資有限公司。

鑒於：

一、總址設於澳門北京街173至177號地下“P”及“Q”座，註冊於商業及動產登記局第2665(SO)號的信託建築置業投資有限公司，以完全所有權制度擁有一幅總面積為881平方米，位於澳門半島下環街，其上建有8至12號樓宇的土地。該土地分別標示在物業登記局B1冊第221頁背頁第202號、B2冊第261頁背頁第435號及B12冊第35頁背頁第2325號，並以上述公司名義登錄於第62494G號。

二、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十五日發出的第417/1989號地籍圖中分別以字母“A1”、“A2”、“A3”、“C1”、“C2”、“C3”及“D”標示。

三、根據有關地點既定的街道準線，上述總面積為177平方米的地塊，連同一幅位於丁香園1至5號及庇山耶街32號，面積

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 6/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 49.º e seguintes e 76.º e seguintes, da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São cedidas à Região Administrativa Especial de Macau duas parcelas de terreno com a área global de 170 m², situadas na península de Macau, na Rua da Praia do Manduco, n.ºs 8 a 12, que fazem parte integrante dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 202 e 435.

2. Em troca, é concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 820 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, designado por lote L3.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Janeiro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

**(Processo n.º 2 238.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2004
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Construção e Investimento Predial Trust, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Construção e Investimento Predial Trust, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, r/c, «P» e «Q», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, sob o n.º 2 665 (SO), é titular, em regime de propriedade perfeita, de um terreno com a área global de 881 m², situado na península de Macau, na Rua da Praia do Manduco, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 8 a 12, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 202 a fls. 221v. do livro B1, 435 a fls. 261v. do livro B2 e 2 325 a fls. 35v. do livro B12 e inscrito em seu nome sob o n.º 62 494G.

2. O referido terreno encontra-se assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «C1», «C2», «C3» e «D», na planta n.º 417/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 15 de Novembro de 2004.

3. Por requerimento de 27 de Fevereiro de 2003, a referida sociedade solicitou a troca de parcelas do referido terreno, com a área global de 177 m², e de uma parcela do terreno situado no

13平方米的地塊，將納入公共街道，因此信託建築置業投資有限公司於二零零三年二月二十七日呈交申請書，請求以該等土地交換一幅面積820平方米，位於林茂海邊大馬路，名為L3地段的土地，並承諾繳付相當於上述有關土地價值差額的溢價金。

四、為利用位於下環街的土地，須要把三幅面積分別為126、44及7平方米的地塊讓予澳門特別行政區，同時還須將特區一幅面積6平方米的地塊併入該土地。

五、同時，根據為丁香圍及庇山耶街的土地訂定的街道準線，申請公司須讓出該土地一幅面積13平方米的地塊，以納入公產。

六、就申請的可行性收集有關意見，當中已詳細分析了關於林茂海邊大馬路L3地段的其他申請的情況，並決定進行繼後的程序，以租賃制度將該地段批予申請公司。但該公司須向澳門特別行政區交還兩幅位於下環街，以字母“C1”及“C2”標示在上述地籍圖中的地塊，並興建設有扶手電梯的公共行人天橋，以及以現金繳付相當於該等土地價值差額的溢價金。

七、關於上述土地中一幅以字母“C3”標示在上述地籍圖中，面積7平方米的地塊，倘進行重新利用，其應作為一幅面積6平方米，以字母“B”標示的澳門特別行政區地塊的交換標的。

八、從城市規劃角度而言，以該等條件向申請公司批出上述L3地段，既可落實鹽里與下環街的連接，又能創造條件供消防車輛進出該里。

九、關於一幅面積13平方米，為丁香圍1至5號及庇山耶街32號樓宇組成部分的地塊，鑒於其價值下降，因此在計算本批給應得的回報時，其價值不被計算在內，倘進行重新利用，則須以無償方式讓予澳門特別行政區。

十、因此，在開立案卷後，土地工務運輸局根據已呈交的圖則，制定了批給合同擬本。承批公司在二零零四年九月二十八日透過聲明書表示同意該擬本。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年十一月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

Pátio do Cravo, n.ºs 1 a 5, e na Rua de Camilo Pessanha, n.º 32, com a área de 13 m², as quais se destinam a integrar a via pública, de acordo com os alinhamentos definidos para os respectivos locais, por um terreno com a área de 820 m², situado na Avenida Marginal do Lam Mau, designado por lote L3, comprometendo-se a pagar o prémio correspondente à diferença de valor dos sobreditos terrenos.

4. Com efeito, o aproveitamento do terreno da Rua da Praia do Manduco implica a cedência à Região Administrativa Especial de Macau de três parcelas com a área de 126 m², 44 m² e 7 m² e a anexação de uma parcela da Região com a área de 6 m².

5. Igualmente por força do alinhamento definido para o terreno do Pátio do Cravo e da Rua de Camilo Pessanha, a companhia requerente terá de ceder uma parcela do mesmo, de 13 m², para integrar o domínio público.

6. Colhido o competente parecer sobre a viabilidade do pedido, no qual foi analisada com detalhe a situação de outros pedidos relativos ao referido lote L3 da Avenida Marginal do Lam Mau, foi determinado dar seguimento ao processo de concessão, por arrendamento, desse lote a favor da companhia requerente, mediante a entrega por esta à Região Administrativa Especial de Macau de duas parcelas do terreno situado na Rua da Praia do Manduco, assinaladas com as letras «C1» e «C2» na referida planta cadastral, a construção de uma passadeira pedonal aérea, com escada mecânica pública, e uma prestação de prémio em numerário correspondente à diferença de valor dos terrenos em causa.

7. No que concerne à parcela do aludido terreno com a área de 7 m², assinalada com a letra «C3» na mencionada planta cadastral, deverá a mesma ser objecto de troca com a parcela da Região Administrativa Especial de Macau, com a área de 6 m², assinalada com a letra «B», quando for efectuado o respectivo reaproveitamento.

8. A concessão, nessas condições, do referido lote L3 à sociedade requerente permite, do ponto de vista urbanístico, concretizar a ligação do Beco do Sal com a Rua da Praia do Manduco e criar condições de acessibilidade aos veículos do Corpo de Bombeiros ao referido beco.

9. Relativamente à parcela com a área de 13 m², que faz parte integrante do prédio situado no Pátio do Cravo, n.ºs 1 a 5, e na Rua de Camilo Pessanha, n.º 32, deverá a mesma ser cedida gratuitamente à Região Administrativa Especial de Macau, aquando do respectivo reaproveitamento, dado o seu valor reduzido, pelo que tal valor não foi tomado em consideração no cálculo das contrapartidas devidas pela presente concessão.

10. Nestas circunstâncias, instruído o procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em conformidade com o projecto apresentado, elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância da concessionária, por declaração de 28 de Setembro de 2004.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Novembro de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

十二、土地委員會的意見書已於二零零四年十二月十四日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年十二月九日的贊同意見書上。

十三、批給標的之土地面積為 820 平方米，在物業登記局未有標示，在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十一月二十八日發出的第 6159/2003 號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

十四、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由Pedro Chiang，已婚，柬埔寨出生，職業住所位於澳門北京街173至177號地下“P”及“Q”座，以信託建築置業投資有限公司總經理身分於二零零四年十二月二十九日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十五、合同第九條款第3)項所訂定的溢價金，已透過土地委員會於二零零四年十二月二十二日發出的第199/2004號憑單，於二零零四年十二月三十日在澳門財稅廳收納處繳付(收據編號91206)，其副本已存檔於本委員會的案卷內。

第一條款——合同標的

本合同標的為：

1) 甲方接納乙方讓予兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為 126 (壹佰貳拾陸) 平方米及 44 (肆拾肆) 平方米，總價值為 \$ 2,299,281.00 (澳門幣貳佰貳拾玖萬玖仟貳佰捌拾壹元整)，以字母“C1”及“C2”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月二十五日發出的第417/1989號地籍圖中，將與標示於物業登記局第435及202號的土地分割，以完全所有權制度以乙方名義登錄於上述登記局第62494G號，位於澳門半島下環街無門牌編號的地塊，以便納入澳門特別行政區公產。

2) 以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅位於澳門半島林茂海邊大馬路，稱為L3地段，在物業登記局沒有標示，面積 820 (捌佰貳拾) 平方米，價值為 \$10,682,583.00 (澳門幣壹仟零陸拾捌萬貳仟伍佰捌拾叁元整)，以字母“A”及“B”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十一月二十八日發出的第6159/2003號地籍圖的土地。該土地以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為 25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

12. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Dezembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Dezembro de 2004.

13. O terreno objecto de concessão, com a área de 820 m², não se encontra descrito na CRP e está assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 159/2003, emitida pela DSCC, em 28 de Novembro de 2003.

14. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à companhia requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 29 de Dezembro de 2004, assinada por Pedro Chiang, casado, natural do Reino do Camboja, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, r/c, «P» e «Q», na qualidade de gerente-geral da «Companhia de Construção e Investimento Predial Trust, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

15. A prestação do prémio a que se refere a alínea 3) da cláusula nona do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 91 206), em 30 de Dezembro de 2004, através da guia de receita eventual n.º 199/2004, emitida pela Comissão de Terras em 22 de Dezembro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no processo desta Comissão.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência pelo segundo outorgante ao primeiro outorgante, que aceita, livre de ónus ou encargo, de duas parcelas de terreno com as áreas de 126 m² (cento e vinte e seis metros quadrados) e 44 m² (quarenta e quatro metros quadrados), às quais é atribuído o valor global de \$ 2 299 281,00 (dois milhões, duzentas e noventa e nove mil, duzentas e oitenta e uma patacas), assinaladas pelas letras «C1» e «C2» na planta n.º 417/1989, emitida pela DSCC, em 25 de Novembro de 2004, a desanexar dos terrenos descritos na CRP sob os n.ºs 435 e 202, respectivamente, inscritos em regime de propriedade perfeita a favor do segundo outorgante sob o n.º 62 494G, situados na península de Macau, na Rua da Praia de Manduco, s/n, as quais se destinam a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau;

2) A concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, do terreno situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, designado por lote L3, não descrito na CRP, com a área de 820 m² (oitocentos e vinte metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 10 682 583,00 (dez milhões, seiscentas e oitenta e duas mil, quinhentas e oitenta e três patacas), assinalado pelas letras «A» e «B» na planta n.º 6 159/2003, emitida pela DSCC em 28 de Novembro de 2003, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的21（貳拾壹）層高樓宇，其建築面積按用途分配如下：

住宅 7,442 平方米；

商業 355 平方米；

停車場 1,840 平方米；

社會設施 615 平方米。

2. 以字母“B”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十一月二十八日發出的第6159/2003號地籍圖中，面積為164（壹佰陸拾肆）平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，以便將來供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

3. 乙方有義務留空上款所述條狀地段下面至1.5米深的全部下層土壤，以便在該處安裝供水、供電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

第四條款——租金

1. 乙方繳付的年租如下：

1) 在土地利用期間，每平方米批給土地的租金為\$ 16.00（澳門幣拾陸元整），總金額為\$ 13,120.00（澳門幣壹萬叁仟壹佰貳拾元整）；

2) 在土地利用完成後，將改為：

(1) 住宅用途的建築面積每平方米\$ 8.00（澳門幣捌元整）；

(2) 商業用途的建築面積每平方米\$ 16.00（澳門幣拾陸元整）；

(3) 停車場用途的建築面積每平方米\$ 8.00（澳門幣捌元整）；

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的總利用限期為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 21 (vinte e um) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

Habituação 7 442 m²;

Comércio 355 m²;

Estacionamento 1 840 m²;

Equipamento social 615 m².

2. A parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta n.º 6 159/2003, emitida pela DSCC em 28 de Novembro de 2003, com a área de 164 m² (cento e sessenta e quatro metros quadrados), que se encontra situada a nível do solo sob as arcadas, destina-se, mantendo abertos os espaços entre as colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se zona de passeio sob a arcada.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, terreno esse que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento, \$ 16,00 (dezassex patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 13 120,00 (treze mil, cento e vinte patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar:

(1) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

(2) \$ 16,00 (dezassex patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio;

(3) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para estacionamento.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十一月二十八日發出的第6159/2003號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”及“C2”標示的地塊，並移走可能存在於該等地塊上的所有建築物、物料及基礎設施。

2) 根據甲方提供的圖則，並按照二零零三年十一月十四日核准的第97A029號正式街道準線圖的規定，在上項所述地籍圖以字母“C1”標示，將配置都市化設施的公用步行區內興建基礎設施；

3) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十一月二十八日發出的第6159/2003號地籍圖中以字母“C2”標示的位置，建造架空行人走廊，以及在二零零三年十一月十四日核准的第97A029號正式街道準線圖中以字母“E”標示的位置，建造行人天橋，以連接林茂海邊大馬路PS1地段，包括在L3地段興建一配置電動扶梯的公共樓梯，以連接架空行人走廊。

2. 上款所述的基礎設施應於第五條款所指的期限內完成。

3. 由規範本合同的批示公佈在《澳門特別行政區公報》當日起計60（陸拾）日內，乙方須將第一條款第一款所述的兩幅騰空及無任何建築物，面積126（壹佰貳拾陸）平方米及44（肆拾肆）平方米的地塊交予甲方，並進行移轉該地塊所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記。

4. 由發出使用准照起計30（叁拾）日內，乙方將一個面積615（陸佰壹拾伍）平方米，無帶任何責任或負擔，作社會設施的獨立單位交予甲方，並進行移轉上述單位所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

5. 對第1款第2)及3)項所述的基礎設施，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料，同時負責維修及更正所有該等工程自臨時接收當日起計兩年內可能出現的瑕疵。

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B», «C1» e «C2» na planta n.º 6 159/2003, emitida pela DSCC, em 28 de Novembro de 2003;

2) A execução, de acordo com o projecto a fornecer pelo primeiro outorgante e conforme previsto na Planta de Alinhamento Oficial (PAO) n.º 97A029, aprovada em 14 de Novembro de 2003, da infra-estrutura referente à área exclusivamente pedonal de uso público, a ser equipada com mobiliário urbano, assinalada com a letra «C1» na planta referida na alínea anterior;

3) A execução, de acordo com o projecto a apresentar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro, da galeria pedonal aérea, assinalada com a letra «C2» na planta n.º 6 159/2003, emitida pela DSCC, em 28 de Novembro de 2003, e da passarela pedonal aérea, assinalada pela letra «E» na PAO n.º 97A029, aprovada em 14 de Novembro de 2003, que estabelece a ligação com o lote PS1 da Avenida Marginal do Lam Mau, incluindo uma escada pública com escada mecânica no lote L3 ligada à galeria pedonal aérea.

2. A execução das infra-estruturas a que se refere o número anterior deve ficar concluída no prazo indicado na cláusula quinta.

3. O segundo outorgante obriga-se proceder à entrega ao primeiro outorgante de duas parcelas de terreno desocupadas, livres de quaisquer construções, com as áreas de 126 m² (cento e vinte e seis metros quadrados) e 44 m² (quarenta e quatro metros quadrados), referidas no n.º 1 da cláusula primeira, e a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão das mesmas parcelas de terreno, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória, no prazo de 60 (sessenta) dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

4. O segundo outorgante obriga-se proceder à entrega ao primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de 30 (trinta) dias, contados a partir da emissão da licença de utilização, da fracção autónoma com a área de 615 m² (seiscentos e quinze metros quadrados), destinada a equipamento social, e a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão da mesma fracção, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

5. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados na construção das infra-estruturas a que se referem as alíneas 2) e 3) do n.º 1, durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir os defeitos que se venham a manifestar durante aquele período.

6. 甲方保留只需透過事先通知，便可代替乙方直接執行全部或部份第1款第2)及3)項所述特別負擔的基礎設施的權利，但有關費用仍需由乙方承擔。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先的書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

1) 首次違反：\$ 20,000.00至\$ 50,000.00；

2) 第二次違反：\$ 51,000.00至\$ 100,000.00；

3) 第三次違反：\$ 101,000.00至\$ 200,000.00；

4) 違反四次或以上，甲方有權取消合同。

第八條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$ 5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為產生第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金總額為\$ 10,682,583.00（澳門幣壹仟零陸拾捌萬貳仟伍佰捌拾叁元整），並按以下方式繳付：

1) \$ 2,299,281.00（澳門幣貳佰貳拾玖萬玖仟貳佰捌拾壹元整），透過按第六條款第3款訂定的條件交付第一條款第1款所述土地，以實物繳付；

6. O primeiro outorgante reserva-se o direito de, mediante aviso prévio, optar por se substituir ao segundo outorgante na execução directa de parte ou da totalidade das infra-estruturas que constituem o encargo especial a que se referem as alíneas 2) e 3) do n.º 1, continuando a ser encargo do segundo outorgante suportar os respectivos custos.

Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;

3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 10 682 583,00 (dez milhões, seiscentas e oitenta e duas mil, quinhentas e oitenta e três patacas) da seguinte forma:

1) \$ 2 299 281,00 (dois milhões, duzentas e noventa e nove mil, duzentas e oitenta e uma patacas), em espécie, pela entrega do terreno referido no n.º 1 da cláusula primeira, e nas condições definidas no n.º 3 da cláusula sexta;

2) \$ 3,459,000.00 (澳門幣叁佰肆拾伍萬玖仟元整), 透過興建第六條款第1款3)項所述配置電動扶梯的行人天橋, 以及第六條款第4款所述作社會設施的獨立單位, 以實物繳付。

3) \$ 4,924,302.00 (澳門幣肆佰玖拾貳萬肆仟叁佰零貳元整), 當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時, 以現金繳付。

第十條款 — 保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定, 乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金 \$ 13,120.00 (澳門幣壹萬叁仟壹佰貳拾元整)。

2. 前款所指的保證金金額, 應按每年有關年租的數值調整。

第十一條款 — 使用准照

使用准照僅在證明已履行第六條款規定的義務後方予發出。

第十二條款 — 轉讓

1. 當土地未完全利用而轉讓批給所衍生的狀況, 須事先獲得甲方核准, 而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 為保證建設所需的融資, 乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定, 將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作自願性抵押。

第十三條款 — 監督

在批給土地的利用期間, 乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍, 並向代表提供一切所需的協助, 使其能有效地執行任務。

第十四條款 — 失效

1. 本合同在下列情況下失效:

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿;
- 2) 當土地利用未完成, 未經同意而更改批給用途;
- 3) 土地利用中止超過90 (玖拾) 日, 但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2) \$ 3 459 000,00 (três milhões, quatrocentas e cinquenta e nove mil patacas), em espécie, mediante construção da passarela pedonal aérea com escada mecânica pública referida na alínea 3) do n.º 1 da cláusula sexta e da fracção autónoma destinada a equipamento social referida no n.º 4 da cláusula sexta;

3) \$ 4 924 302,00 (quatro milhões, novecentas e vinte e quatro mil, trezentas e duas patacas), em numerário, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 13 120,00 (treze mil, cento e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. 合同的失效導致土地連同其上的一切改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 四次或以上重複不履行第七條款規定的義務；
- 5) 違反第十二條款的規定，將批給所帶來的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

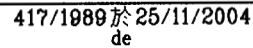
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



N.º	M (m)	P (m)
1	19 526.5	17 684.0
2	19 495.6	17 687.7
3	19 499.1	17 697.5
4	19 501.7	17 705.1
5	19 502.4	17 704.9
6	19 507.8	17 702.9
7	19 512.4	17 701.3
8	19 512.1	17 700.6
9	19 525.7	17 695.5
10	19 531.0	17 693.6

N.º	M (m)	P (m)
11	19 523.8	17 678.3
12	19 519.1	17 668.3
13	19 508.8	17 669.5
14	19 500.2	17 670.6
15	19 500.3	17 670.5
16	19 494.7	17 671.0
17	19 494.7	17 671.1
18	19 494.7	17 671.2
19	19 495.5	17 674.0
20	19 496.4	17 678.0
21	19 497.6	17 681.4

地塊 Parcela A1 = 140 m²

地塊 Parcela A2 = 280 m²

地塊 Parcela A3 = 16 m²

地塊 Parcela B = 6 m²

地塊 Parcela C1 = 126 m²

地塊 Parcela C2 = 44 m²

地塊 Parcela C3 = 7 m²

地塊 Parcela D = 268 m²

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+A3+B 地塊:

Parcelas A1+A2+A3+B:

北 - 下環街6-6B號(nº12549)及鹽里;

N - Rua da Praia do Manduco nºs6-6B(nº12549) e Beco do Sal;

南 - 鹽里(C1及C2地塊);

S - Beco do Sal(parcelas C1 e C2);

東 - 下環街;

E - Rua da Praia do Manduco;

西 - 鹽里6-22號(nº10225)及34-68號(nº7253);

W - Beco do Sal nºs6-22(nº10225) e 34-68(nº7253);

- C1+C2+C3 地塊:

Parcelas C1+C2+C3:

北 - A2及A3地塊;

N - Parcelas A2 e A3;

南 - D地塊, 鹽里及下環街;

S - Parcela D, Beco do Sal e Rua da Praia do Manduco;

東 - 下環街;

E - Rua da Praia do Manduco;

西 - D地塊及鹽里;

W - Parcela D e Beco do Sal;

- D 地塊:

Parcela D:

北 - 鹽里(C1地塊);

N - Beco do Sal(parcela C1);

南 - 下環街14-14A號(nº5133)及帶水圍3-3A號(nº5139);

S - Rua da Praia do Manduco nºs14-14A(nº5133) e Pátio do Piloto nºs3-3A(nº5139);

東 - 下環街(C3地塊);

E - Rua da Praia do Manduco(parcela C3);

西 - 鹽里1-11號(nº12640);

W - Beco do Sal nºs1-11(nº12640);

備註: - "A1"地塊相應為標示編號2325.(PPF)

OBS: As parcelas "A1" corresponde à totalidade da descrição nº2325. (PPF)

- "A2+C2"地塊相應為標示編號202.(PPF)

As parcelas "A2+C2" correspondem à totalidade da descrição nº202.(PPF)

- "A3+C1+C3+D"地塊相應為標示編號435.(PPF)

As parcelas "A3+C1+C3+D" correspondem à totalidade da descrição nº435.(PPF)

- "B"地塊為符合街道準線要求, 應向澳門特別行政區申請使用之土地及於物業登記局被推定為沒有登記。

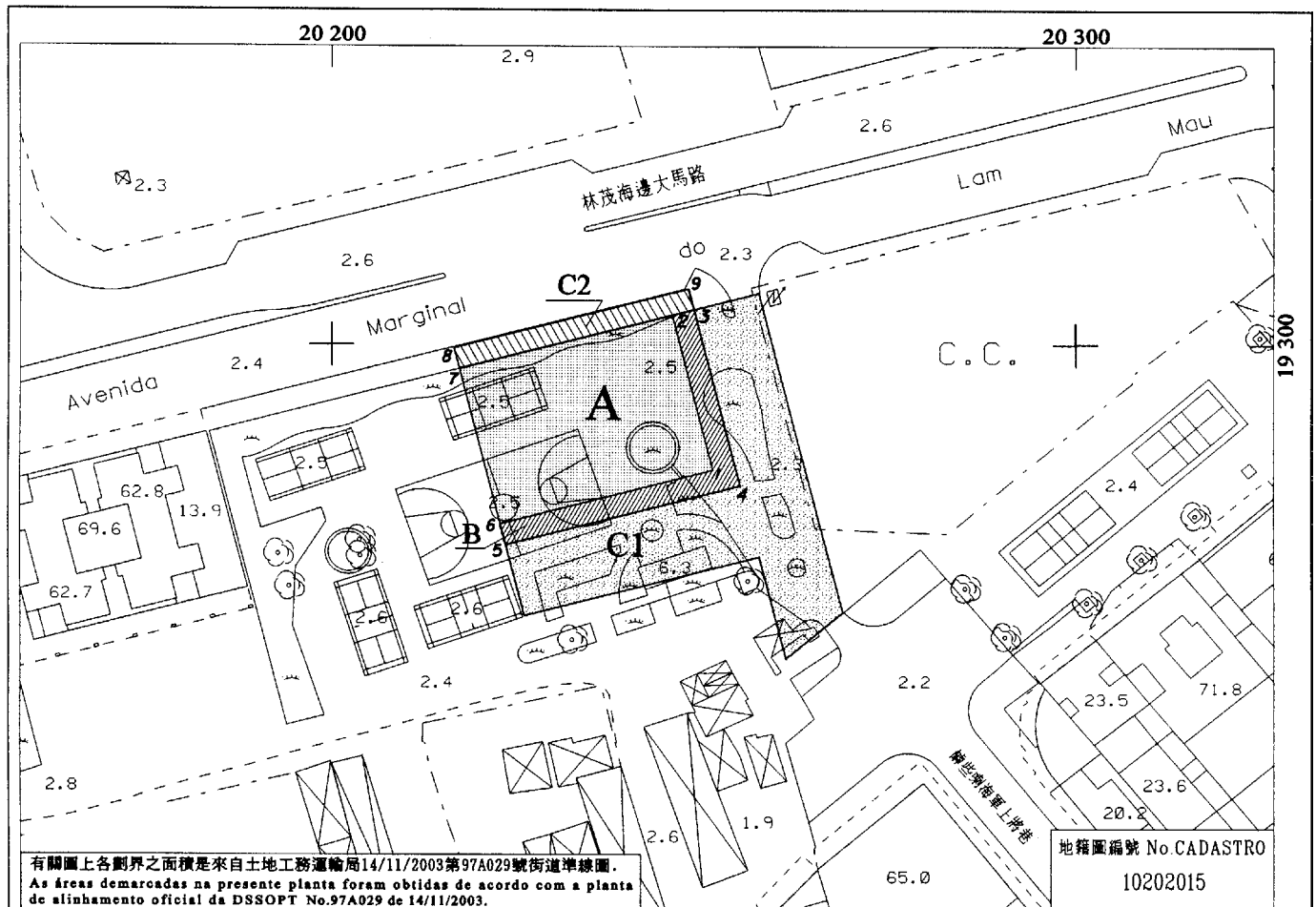
A parcela "B" é terreno a adquirir à Região Administrativa Especial de Macau para acerto de alinhamento, e presume-se omissão na C.R.P..

- "C1+C2+C3"地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產。

As parcelas "C1+C2+C3" são terrenos destinados à via pública e a integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO



位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 - L3地段
Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau - Lote L3

面積 " A " = 656 m²
Área

面積 " C1 " = 757 m²
Área

面積 " C2 " = 98 m²
Área

面積 " B " = 164 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A+B 地塊:

Parcelas A+B:

北 - 林茂海邊大馬路 (C2地塊);

N - Avenida Marginal do Lam Mau (Parcela C2);

南/東 - C1地塊;

S/E - Parcela C1;

西 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記。

W - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau.

備註: - "A+B"地塊表示將來地界。

OBS: As parcelas "A+B" representam o futuro limite do terreno.

- "B"地塊, 表示地面層必須退縮形成柱廊。

A parcela "B" representa a área destinada a recuo obrigatório ao nível do r/c, formando arcadas.

- "C1"地塊, 是設有環境整治的公共行人區。

A parcela "C1" representa a área exclusivamente pedonal, de uso público, com tratamento paisagístico.

- "C2"地塊, 表示用作公用行人道及架空公用行人走廊之面積。

A parcela "C2" representa a área destinada a passeio público e galeria pedonal aérea.

- "A+B+C1+C2"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

As parcelas "A+B+C1+C2" são terreno que se presume omissa na C.R.P..

Nº	M (m)	P (m)
1	20 251.4	19 282.8
2	20 245.9	19 304.1
3	20 248.8	19 304.9
4	20 255.1	19 280.6
5	20 223.4	19 272.4
6	20 222.6	19 275.3
7	20 217.1	19 296.7
8	20 216.4	19 299.6
9	20 248.1	19 307.8



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準: 平均海平面
Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月四日作出的批示：

梁榮堯，郵政局人員編制確定委任第一職階一等高級技術員——根據第 67/2000 號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零零五年二月二日至二零零五年六月二十九日，被徵用往電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

二零零五年一月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自助理審計長於二零零五年一月三日的批示：

陳紹軒，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為 455，由二零零五年二月四日起生效。

薛子慧，第一職階一等資訊技術員，薪俸點為 400——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零五年二月二十二日起生效。

摘錄自助理審計長於二零零五年一月六日的批示：

黃妙嫦，第一職階二等高級技術員，屬臨時委任，根據第 11/1999 號法律第二十五條及經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零五年一月十六日起生效。

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零五年一月六日的批示：

冼尚輝、張志強、陸耀祥、徐錦波、江暹珍、吳蔚、陳輻婷及許鑽儀，第一職階二等高級技術員，屬臨時委任，根據

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2005:

Leong San Io aliás Francisco Leong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — requisitado para exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 2 de Fevereiro a 29 de Junho de 2005.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Comissariado da Auditoria, de 3 de Janeiro de 2005:

Chan Sio Hin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2005.

Sit Chi Wai, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Comissariado da Auditoria, de 6 de Janeiro de 2005:

Vong Mio Seong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2005.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Auditora Principal da 2.ª Direcção de Serviços de Auditoria, de 6 de Janeiro de 2005:

Sin Seong Fai, Cheong Chi Keong, Lok, Antonio, Chui Kam Po, Kong Chim Chan, Ng Wai, Chan Kok Teng e Hoi Chun I, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provi-

第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零五年一月十六日起生效。

二零零五年一月十二日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零四年十二月十六日議決：

余宗強，本部門第三職階主任文案，屬確定委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十四條的規定，獲批給為期三年之無薪假，由二零零五年二月一日起計。

二零零五年一月十三日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年一月四日之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第六條及第十三條第三款之規定，以定期委任方式續聘鄧寶國碩士為終審法院院長辦公室主任，由二零零五年二月十四日起生效，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零零五年一月六日作出的批示：

根據第11/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階首席書記員 Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零五年二月一日起生效。

sória, deste Commissariado — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2005.

Comissariado da Auditoria, aos 12 de Janeiro de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Dezembro de 2004:

Iu Chong Keong, letrado-chefe, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 13 de Janeiro de 2005. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 4 de Janeiro de 2005:

Mestre Tang Pou Kuok — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Janeiro de 2005:

Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes, escrivão judicial principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, no TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 11/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

摘錄自辦公室主任於二零零五年一月七日之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員李嘉明、陳碧珊、李曉濤及梁家祺之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零五年二月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零五年一月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃嘉儀及易佩珊擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零五年一月二十五日起生效。

二零零五年一月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Janeiro de 2005:

Lee Ka Meng, Chan Pek San Ana, Lei Hiu Tou e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Por despachos do presidente, de 13 de Janeiro de 2005:

Wong Ka I e Yik Pui San — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Janeiro de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零四年十二月三十一日作出的批示：

徐擇廉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零五年一月一日起續期兩年。

梁卓能——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年一月八日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階一等攝影師及視聽器材操作員，收取相等於230索引點薪俸。

二零零五年一月十三日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Dezembro de 2004:

Choi Chak Lim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Leong Cheok Nang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2005.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Janeiro de 2005. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年十一月八日作出之批示：

應João Nuno de Melo Cardoso do Amaral及Maria João de Andrade Godinho Cardoso do Amaral 的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零五年一月三日起予以解除。

摘錄自本局副局長於二零零四年十二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，冼道寧在本局擔任第一職階二等翻譯的編制外合同續期一年，自二零零五年二月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁德龍在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同續期一年，自二零零五年二月十九日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年十二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第四職階半熟練工人賴炳坤的散位合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點170，自二零零四年十一月二十二日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年十二月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，楊登山在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同續期一年，自二零零五年二月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，譚宗騏在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零五年一月一日起生效。

應Celina Fátima da Silva de Souza之請求，解除其在法律及司法培訓中心以散位合同方式擔任第一職階二等技術輔導員之職務，自二零零五年一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階助理員陸佩英的散位合同續期一年，自二零零五年一月十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Novembro de 2004:

João Nuno de Melo Cardoso do Amaral e Maria João de Andrade Godinho Cardoso do Amaral — rescindidos, a seu pedido, os contratos individuais de trabalho, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2005.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2004:

Sin Doe Ling Carlos, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Fevereiro de 2005.

Leong Tak Long, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2004:

Lai Peng Kuan, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Dezembro de 2004:

leong Tang San, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Fevereiro de 2005.

Tam Chong Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Celina Fátima da Silva de Souza — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 3 de Janeiro de 2005.

Lok Pui Ieng, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2005.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，本局第二職階熟練工人阮曉光的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點 170，自二零零四年十一月三十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十二月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，少年感化院第三職階二等技術輔導員鄧世易、第二職階二等技術輔導員馮景山及 Joaquim Yip 的散位合同續期一年，以及上述人員的合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，自二零零五年一月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零四年十二月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等技術輔導員周成俊的散位合同續期一年，自二零零四年十二月三十日起生效。

二零零五年一月十三日於法務局

代局長 梁葆瑩

Un Hio Kuong, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Novembro de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Dezembro de 2004:

Teng Shih Ee, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, Fong Keng San e Joaquim Yip, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, do Instituto de Menores — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho da directora, dos Serviços, substituta, de 27 de Dezembro de 2004:

Chau Seng Chon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Janeiro de 2005. — A Directora, dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按本人於二零零五年一月六日的批示：

第一職階二等資訊助理技術員傅凱安及第一職階二等照相排版操作員李麗芳，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲修改，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零五年一月二日起生效。

二零零五年一月十九日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 6 de Janeiro de 2005:

Fu Hoi On, técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lei, Lai Fong, operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2005.

Imprensa Oficial, aos 19 de Janeiro de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零零四年十月二十九日會議所作之決議：

前臨時海島市政局編制內人員蔣志先及前臨時澳門市政局編制內人員鄧穎群，為第三職階助理管理員及第二職階首席技術員，應其要求免除有關職位，並按《民政總署人員通則》的規定選擇個人勞動合同制度，自二零零四年十月六日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年十二月二十三日會議所作之決議：

Daniela Maria Costa Mendes Sousa — 在有關考試唯一之合格應考人。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲確定委任為有關人員編制內第一職階首席助理技術員。

聲 明

茲就有關效力，聲明：António dos Santos Robarts 學士，第三職階顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第三款之規定，於二零零五年一月十日起因有關期限屆滿終止於本署之徵用，返回體育發展局的編制中。

二零零五年一月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局**批 示 摘 錄**

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月六日之批示：

王萌寧、諸恩傑、鍾偉晃、莊莉苹、芷敏羅、陳麗冰、黃兆筠、林凱健、陳展東、陳凱詩、阮文蔚、麥英敏、林寶華、李惠珍、陳琪瑛、米鵬及方秀萍學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Outubro de 2004:

Cheong Chi Sin aliás Edward Chiang, ajudante de encarregado, 3.º escalão, do quadro da ex-CMIP, e Tang Weng Kuan, técnica principal, 2.º escalão, do quadro da ex-CMMP — exonados, a seu pedido, por terem optado pelo regime de contrato individual de trabalho, nos termos do Estatuto de Pessoal deste Instituto, a partir de 6 de Outubro de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Dezembro de 2004:

Daniela Maria Costa Mendes Sousa, única candidata aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o técnico superior assessor, 3.º escalão, licenciado António dos Santos Robarts, termina a sua requisição neste Instituto, no termo do seu prazo, a partir de 10 de Janeiro de 2005, regressando ao quadro do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Janeiro de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2004:

Licenciados Wong Mang Neng, Chu Ian Kit, Chong Wai Fong, Chong Lei Peng, Tsz Man Lo, Chan, Lai Peng, Wong, Sio Kuan, Lam, Hoi Kin, Chan, Chin Tong, Chan Hoi Si, Un Man Wai, Mak Ieng Man, Lam, Pou Wa, Lei, Wai Chan, Chan, Kei Ieng, Mai, Pang e Fong, Sao Peng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

首九位自二零零五年一月三日、第十位至第十六位自二零零五年一月十日及最後一位自二零零五年二月一日起，以散位合同於本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月。

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月十七日之批示：

本局第二職階一等高級技術員張碧玲學士，在二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，以填補由六月二十三日第 15/2003 號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階一等督察陳健妍，在二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補由六月二十三日第 15/2003 號行政法規為整體配備而設立之空缺。

龐雪霏——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階助理員之職務，由二零零四年十二月二十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月二十三日之批示：

本局第二職階一等資訊督導員關宇強，在二零零四年十二月一日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第三十五條，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席資訊督導員，以填補由六月二十三日第 15/2003 號行政法規為整體配備而設立之空缺。

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 para os nove primeiros, 10 de Janeiro do décimo ao décimo sexto, e 1 de Fevereiro de 2005, para o último.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Dezembro de 2004:

Licenciada Cheong Pek Leng, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2004, II Série, de 17 de Novembro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Chan Kin In, inspectora de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2004, II Série, de 17 de Novembro — nomeada, definitivamente, inspectora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Pong Sut Fei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2004:

Kuan U Keong aliás Kwan Yu Keong, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2004, II Série, de 1 de Dezembro — nomeado, definitivamente, assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

二零零五年一月十四日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Janeiro de 2005.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

澳門特別行政區、
南粵鮮活商品批發市場有限公司
與
民政總署
簽署之合同摘錄

修改興建和經營澳門批發市場批給公證合同

茲證明，於一九九七年四月二十一日在民政總署法律及公證辦公室第C-1號簿冊第120至150頁繕錄之《興建和經營澳門批發市場批給合同》，現於二零零四年十二月二十八日在財政局公證處第368號簿冊第2至5頁背頁繕立的合同對其作出修改，內容如下：

“第一條
(定義)

為本合約的規定之目的，下列詞意為：

- a) (維持原內容)；
- b) (維持原內容)；
- c) (維持原內容)；
- d) (維持原內容)；
- e) (維持原內容)；
- f) (維持原內容)；
- g) (維持原內容)；
- h) (維持原內容)；
- i) (維持原內容)；
- j) (維持原內容)；
- l) (維持原內容)；
- m) (維持原內容)；
- n) (維持原內容)；
- o) 植物類產品：蔬菜（葉菜類、可食用根莖類、豆莢類）。

第三條
(範圍)

- 一、(維持原內容)；
- 二、(維持原內容)；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do contrato entre a Região Administrativa
Especial de Macau,
Sociedade do Mercado Abastecedor de Macau
Nam Yue, Limitada
e
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

Alteração ao contrato para a concessão da construção
e exploração do Mercado Abastecedor de Macau

Certifico que, por contrato de 28 de Dezembro de 2004, lavrado de folhas 2 a 5 verso do livro 368 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato para a concessão da construção e exploração do Mercado Abastecedor de Macau», lavrada de folhas 120 a 150 do livro C-1, do Gabinete Jurídico e Notariado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, passando a ter a seguinte redacção:

Cláusula primeira — Definições

Para efeitos do disposto no presente contrato considera-se:

- a) (Mantém-se);
- b) (Mantém-se);
- c) (Mantém-se);
- d) (Mantém-se);
- e) (Mantém-se);
- f) (Mantém-se);
- g) (Mantém-se);
- h) (Mantém-se);
- i) (Mantém-se);
- j) (Mantém-se);
- l) (Mantém-se);
- m) (Mantém-se);
- n) (Mantém-se);

o) Produtos de origem vegetal: vegetais (vegetais de folhas, raízes comestíveis, legumes).

Cláusula terceira — Âmbito

- Um. (Mantém-se);
- Dois. (Mantém-se);

三、經營的批給包括規劃、管理及發展植物類產品、活家禽、品種細小的動物及蛋類產品的批發性公共供應所需的整體供應網。

四、除批給人預先許可的其他活動外，批發市場按專營制度發展下列批發性的公共供應活動：

- a) 對植物類產品進行接收、儲存及分銷/銷售；
- b) 對活家禽進行接收、儲存及分銷/銷售；
- c) 對蛋類進行接收、儲存及分銷/銷售。

五、批發市場對水果進行接收、儲存及分銷/銷售，但不包括在上款所指的專營權的範圍內。

第五條 (專營權)

- 一、(維持原內容)；
- 二、(維持原內容)；

三、專營公司僅在無能力應付的情況下，方可拒絕在批發市場內進行儲存及分銷/銷售產品或動物的要求。

第十條 (批給的回報)

- 一、(維持原內容)；
- 二、(維持原內容)；
- 三、(維持原內容)；
- 四、(維持原內容)；

五、為著本條的目的，由專營公司向使用者開出與市場經營有關的所有發票的金額，概視為總收入。

六、本條所指給付為批給人的收入。

第二十六條 (專營公司的義務)

在提供公共服務時，專營公司有以下義務：

- a) (維持原內容)；
- b) (維持原內容)；

Três. A concessão da exploração compreende o planeamento, a gestão e o desenvolvimento da globalidade dos circuitos necessários ao abastecimento público grossista de produtos de origem vegetal, aves de capoeira vivas, animais de pequena espécie e ovos.

Quatro. O Mercado desenvolve, no regime do exclusivo, as seguintes actividades no âmbito do abastecimento público grossista, bem como outras actividades previamente autorizadas pelo Concedente:

- a) Recepção, armazenamento e distribuição/comercialização dos produtos de origem vegetal;
- b) Recepção, armazenamento e distribuição/comercialização de aves;
- c) Recepção, armazenamento e distribuição/comercialização de ovos.

Cinco. A recepção, armazenamento e distribuição/comercialização de frutas no Mercado não se inclui no âmbito de exclusividade referida no número anterior.

Cláusula quinta — Exclusividade

Um. (Mantém-se);

Dois. (Mantém-se);

Três. De igual modo, quando for solicitado que o armazenamento e distribuição/comercialização dos produtos ou animais sejam feitos através do Mercado, estes serviços só poderão ser recusados se para tal não existir capacidade.

Cláusula décima — Retribuição da concessão

Um. (Mantém-se);

Dois. (Mantém-se);

Três. (Mantém-se);

Quatro. (Mantém-se);

Cinco. Para os efeitos desta cláusula, consideram-se como receita bruta referente à exploração do Mercado todas as quantias facturadas aos utentes pela Concessionária.

Seis. A prestação a que se refere esta cláusula pertence à receita do Concedente.

Cláusula vigésima sexta — Obrigações da Concessionária

Na prestação de serviços públicos, a Concessionária obriga-se a:

- a) (Mantém-se);
- b) (Mantém-se);

c) 運用新科技及按批給人所核定收費，確保在本批給範圍內提供有效、經濟及高質素的服務；

d) (維持原內容)；

e) (維持原內容)；

f) (維持原內容)；

第二十九條

(提供服務的回報)

一、(維持原內容)；

二、(維持原內容)；

三、(維持原內容)；

四、專營公司可每隔三年向批給人申請檢討收費，批給人作出許可時尤應考慮經營成本的變動、通脹或通縮率、新投資的攤銷等因素。

五、批給人應於六十日內就上款所指的檢討收費申請作出回覆。

六、(刪除)

第三十條

(佔用及使用合同)

一、在不影響第三款的情況下，在預先通知批給人後，專營公司可針對供貨物擺賣及/或倉存的地方訂立佔用及使用合同。

二、市場內與上款所指地方有別的其他地方的佔用及使用合同，須經批給人預先許可。

三、針對市場內原規劃作為外國水果批發之用的二十七個鋪位的佔用及使用合同的訂立，須經批給人預先許可，批給人有權對與專營公司訂立有關佔用及使用合同的立約人的資格進行審批。

四、專營公司提出許可申請後，批給人應自收到專營公司提交所需要之全部文件後之日起計30日內作出決定，逾期未作出視為申請獲批准。

五、如批給人不批准專營公司就第三款所指的鋪位提出的許可申請，並因而導致有關鋪位的空置自否決決定開始計算超過90日，就專營公司針對另一立約人提出的同類申請，批給人應予批准。

c) Assegurar a prestação de serviços mais eficientes, económicos e melhor qualidade no âmbito da concessão, com recurso às novas tecnologias e de acordo com as taxas aprovadas pelo Concedente;

d) (Mantém-se);

e) (Mantém-se);

f) (Mantém-se).

Cláusula vigésima nona — Contrapartidas dos serviços prestados

Um. (Mantém-se);

Dois. (Mantém-se);

Três. (Mantém-se);

Quatro. A Concessionária pode requerer ao Concedente a revisão das taxas praticadas de três em três anos, e este deve ponderar, aquando da autorização, designadamente a evolução dos custos de exploração, a taxa de inflação ou deflação e a amortização de novos investimentos.

Cinco. O Concedente deve responder ao pedido de revisão a que se refere o número anterior no prazo de sessenta dias.

Seis. (Eliminado).

Cláusula trigésima — Contrato de ocupação e utilização

Um. Sem prejuízo do disposto no número três, a Concessionária pode, dando conhecimento prévio ao Concedente, celebrar o contrato de ocupação e utilização dos locais de venda e/ou armazenamento de mercadorias.

Dois. Os contratos de ocupação e utilização respeitantes a outros espaços do Mercado que sejam diferentes dos previstos no número anterior dependem da autorização prévia do Concedente.

Três. A celebração do contrato de ocupação e utilização relativo a alguma das 27 lojas que se destinavam, conforme o plano original, ao exercício de actividades de venda por grosso de frutas provenientes do exterior, depende também da autorização prévia do Concedente, o qual tem o poder de apreciar a qualidade do contraente para a celebração do mesmo com a Concessionária.

Quatro. Depois da apresentação do pedido de autorização por parte da Concessionária, o Concedente deve decidir no prazo de trinta dias contados a partir da data em que tenha recebido todos os documentos necessários entregues pela Concessionária; não havendo decisão dentro daquele prazo considera-se deferido o respectivo pedido.

Cinco. Se o Concedente indeferir o pedido de autorização relativo às lojas referidas no número três, e daí causar a desocupação da respectiva loja por mais de noventa dias, contados a partir da decisão do indeferimento, o Concedente deve deferir um pedido semelhante de outro contraente que seja apresentado pela Concessionária.

第三十一條

(市場的規章和收費)

一、關於市場的經營及使用的規定載於《批發市場使用及經營規章》內；如欲修改該規章，批給人應就有關修改計劃知會專營公司。

二、專營公司的服務收費載於《批發市場使用及經營規章》附表內，批給人如欲調整有關收費，應取得專營公司的同意；專營公司如欲調整有關收費，應將新收費方案送批給人核准。

三、(刪除)

第三十二條

(合約的監察)

一、(維持原內容)；

二、(維持原內容)；

三、(維持原內容)；

四、(刪除)

第三十四條

(動植物衛生檢疫費)

有關運進批發市場內的所有產品及動物的動植物衛生檢疫費，由民政總署按經行政長官批示核准的《費用、收費及價金表》徵收。

第三十五條

(批給人的義務)

批給人承諾，在批給合約生效期間，採取必需措施，禁止在批給市場以外的澳門特別行政區其他地方進行植物類產品、活家禽和蛋類的批發活動。

除本修訂外，原批給合同之其餘條款維持不變。”

二零零五年一月七日於財政局

專責公證員 朱奕聰

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同

Cláusula trigésima primeira — Regulamento e taxas do Mercado

Um. As normas sobre a exploração e utilização do Mercado são as constantes do «Regulamento de Utilização e Exploração do Mercado Abastecedor». Caso se pretenda introduzir alterações ao Regulamento, o Concedente deve dar conhecimento à Concessionária acerca do projecto de alterações.

Dois. As taxas devidas à Concessionária pela prestação dos serviços constam do anexo do «Regulamento de Utilização e Exploração do Mercado Abastecedor». Se o Concedente pretender actualizar as respectivas taxas, deve obter a concordância da Concessionária; se a Concessionária pretender actualizar as respectivas taxas, deve submeter o projecto de novas taxas à aprovação do Concedente.

Três. (Eliminado)

Cláusula trigésima segunda — Fiscalização do contrato

Um. (Mantém-se);

Dois. (Mantém-se);

Três. (Mantém-se);

Quatro. (Eliminado).

Cláusula trigésima quarta — Taxas de inspecção sanitária e fitossanitária

O IACM procede à cobrança das taxas respeitantes à inspecção sanitária e fitossanitária sobre todos os produtos e animais entrados no Mercado, consoante a Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do IACM, aprovada por despacho do Chefe do Executivo.

Cláusula trigésima quinta — Obrigação do concedente

O Concedente compromete-se a efectuar, durante a vigência do contrato, as diligências necessárias no sentido de proibir o comércio por grosso, dos produtos de origem vegetal, aves de capoeira vivas e ovos fora do Mercado, em outros locais da Região Administrativa Especial de Macau.

Em tudo o mais, mantém-se o contrato ora alterado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Janeiro de 2005.
— O Notário Privativo, *Chu Iek Chong*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Dezembro de 2004:

Si Neng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do

方式聘用史寧在本局擔任職務，為期三個月，自二零零五年一月十二日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪點為430。

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合約按下指相應日期起獲續期一年：

鄭世安，為第一職階首席高級技術員，自二零零五年一月二十五日起生效；

梁鍵璋，為第一職階一等技術輔導員，自二零零五年二月一日起生效；

何嘉雯、韋顯貴及梁國強，首兩位為第二職階二等技術輔導員，最後一位為第一職階一等技術輔導員，分別自二零零五年一月十二日、一月十五日及一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合約按下指相應日期起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為下指之相應職級：

高嘉儀、羅鵲萍及黃偉堂，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，首兩位自二零零五年一月二十五日起生效，最後一位自二零零五年二月一日起生效；

Sérgio Zeferino de Souza、李慧菁、陳嘉俊及陳紫綾，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首位自二零零五年一月十五日起生效，其餘自二零零五年二月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ana Catarina Coelho Ruas在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年二月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，許燕華及何燕梅在本局分別擔任公物管理廳廳長及公共開支處處長的定期委任自二零零五年二月十日起獲續期一年。

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2004:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do nas quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheang Sai On, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2005;

Leong Kin Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2005;

Ho Ka Man, Vai Hin Kuai e Leong Kok Keong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para os dois primeiros, e de 1.ª classe, 1.º escalão, para o último, a partir de 12, 15 e 29 de Janeiro de 2005, respectivamente.

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, com referência à categoria e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kou Ka I, Lo Cheok Peng e Vong Vai Tong, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 25 de Janeiro para os dois primeiros, e 1 de Fevereiro de 2005, para o último;

Sérgio Zeferino de Souza, Lei Vai Cheng, Chan Ka Chon aliás Paulo Chan, e Chan Chi Leng, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 15 de Janeiro para o primeiro, e 1 de Fevereiro de 2005, para os restantes.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Dezembro de 2004:

Ana Catarina Coelho Ruas — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2005.

Hoi In Va e Ho In Mui Silvestre — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Gestão Patrimonial e da Divisão de Despesas Públicas, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2005.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Códig 項 Alin.					
01	06		一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			“06/01/2005 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 06/01/2005”
	1-01-1 7-03-0	02-01-06-00 04-03-00-00	榮譽及招待物品（新項目） 偶然性資助私人活動	Material honorífico e de representação (nova rubrica) Apoios ocasionais a actividades de particulares	5,000.00	5,000.00	
		01		總 額	5,000.00	5,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Códig 項 Alin.					
01	15		一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			“06/01/2005 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 06/01/2005”
	1-01-1 5-02-0	02-03-07-00 05-04-00-00	廣告及宣傳 社會保障－僱主供款（新項目）	Publicidade e propaganda Segurança Social - Contribuição da entidade patronal (nova rubrica)	50,000.00	50,000.00	
		21		總 額	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Div. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig					
01	03		1-01-1	01-01-07-00	一般事務 - 行政會 固定及長期酬勞	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO	1,950,000.00		“04/01/2005 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 04/01/2005”
12	00		9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Gratificações certas e permanentes			
					備用撥款	DESPESAS COMUNS	1,950,000.00	1,950,000.00	
						總 額	Total	1,950,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Div. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig					
01	07		1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“12/01/2005 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. Director dos Serviços, de 12/01/2005”
			1-01-1	01-01-02-01	薪俸或服務費 報酬（新項目）	Vencimentos ou honorários Remunerações (nova rubrica)	280,000.00	280,000.00	
						總 額	Total	280,000.00	

二零零五年一月十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Janeiro de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十二月二十三日作出的批示：

楊忠琴，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零五年二月八日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合約續期一年，並以附註形式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階：

鮑少群，自二零零五年二月八日起由第二職階顧問高級技術員轉為第三職階，薪俸點為 650；

吳彰華，自二零零五年三月一日起由第一職階一等高級技術員轉為第二職階，薪俸點為 510。

二零零五年一月十二日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃少君自二零零五年一月五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用楊偉茵、唐浩恩及莫麗容自二零零五年一月五日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2004:

Ieong Chong Kam, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência às mesmas categorias nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 650, a partir de 8 de Fevereiro de 2005;

Ng Cheong Wa, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Janeiro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2004:

Wong, Sio Kuan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2005.

Ieong, Wai Ian, Tong, Hou Ian e Mok Lai Iong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2005.

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，湯惠均在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年一月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Ribeiro Martins, Maria Elena 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零五年一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林艷琼及楊懿分別自二零零四年十二月一日及二零零五年一月十二日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林俐、冼詠恆及王靄雲自二零零五年一月十二日起在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年十二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

羅比士，自二零零五年二月十七日起續聘為第三職階首席行政文員，薪俸點為 330；

周炳因，自二零零五年二月二十日起續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為 200；

趙智平，自二零零五年二月十六日起續聘為第四職階助理員，薪俸點為 130。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年十二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陳國強和曾健康在本局擔任第一

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2004:

Tong, Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2005.

Ribeiro Martins, Maria Elena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Lam Im Keng e Jeong I — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004 e 12 de Janeiro de 2005, respectivamente.

Lam Lei, Sin, Weng Hang e Wong, Oi Wan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Dezembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lopes, João dos Santos Jr, como oficial administrativo principal, 3.^o escalão, índice 330, a partir de 17 de Fevereiro de 2005;

Chao Peng Ian, como operário qualificado, 5.^o escalão, índice 200, a partir de 20 de Fevereiro de 2005;

Chio Chi Peng, como auxiliar, 4.^o escalão, índice 130, a partir de 16 de Fevereiro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2004:

Chan Kuok Keong e Chang Kim Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo

職階首席技術輔導員職務的散位合同自二零零五年二月十二日起續期一年，薪俸點為 350。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，徐繼權在本局擔任職務的散位合同自二零零五年二月十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 的薪俸。

二零零五年一月十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

社會協調常設委員會

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月十九日作出的批示：

應本會編制外合同制度第一職階二等高級技術員林艷琼學士之要求，由二零零四年十二月一日起解除其編制外合同。

二零零五年一月三日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 Luis Vitor Manuel Ambrosio 學士自二零零五年一月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點 430，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2005.

Chui Kai Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Janeiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2004:

Lam Im Keng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 3 de Janeiro de 2005. — A Secretária-Geral, *Noémia Lameiras*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2004:

Licenciado Luis Vitor Manuel Ambrosio — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Dezembro de 2004:

Sousa, Joana Elena, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2004, II Série, de 24 de No-

62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人 Sousa, Joana Elena，第二職階一等翻譯員，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第34/2003號行政法規所設立的人員編制的職位。

二零零五年一月十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

vembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupado pela mesma.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Janeiro de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年一月十日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任 Sandra Fátima Bento 為社會保障基金行政暨財政處處長，自就職日起為期一年。

二零零五年一月十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2005:

Sandra Fátima Bento — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste FSS, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir da data de tomada de posse.

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Janeiro de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年一月十日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階副警長 Do Rego, Alice Maria，退休基金會會員編號 5309-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零五年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的275點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2005:

1. Do Rego, Alice Maria, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5309-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 275, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長陳志輝，退休基金會會員編號4215-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員曾啟祥，退休基金會會員編號4420-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零五年一月十一日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人余志堅，退休基金會會員編號2706-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零五年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第一職階副警長張玉松，退休基金會會員編號4456-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Chi Fai, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4215-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang, Kai Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4420-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2005:

1. Iu, Chi Kin, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2706-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong, Yok Chong, subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4456-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por

六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零五年一月六日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月十日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並配合核准退休基金會章程的九月二十八日第45/98/M號法令第二條第二款及第三款的規定，黃耀華、張錫永、Felisberto Ng及蕭杰立在本退休基金會擔任職務之散位合同，以附註形式續期一年，首兩位為第七職階熟練助理員，第三位為第七職階助理員，最後一位為第六職階半熟練工人，首三位自二零零五年二月五日起生效，最後一位自二零零五年二月十二日起生效。

二零零五年一月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十二月三十一日作出的批示：

梁碧珊學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用上述工作人員自二零零五年二月十五日起在本會擔任第九級別第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

二零零五年一月七日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 6 de Janeiro de 2005, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 10 do mesmo mês e ano:

Wong Io Wa, Cheong Seak Weng, Felisberto Ng e Sio Kit Lap — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, para os dois primeiros, auxiliar, 7.º escalão, para o terceiro, e operário semiqualeficado, 6.º escalão, para o último, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 2.º, n.ºs 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, pelo qual foram aprovados os estatutos do Fundo de Pensões, a partir de 5 para os três primeiros, e 12 de Fevereiro de 2005, para o último.

Fundo de Pensões, aos 14 de Janeiro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 2004:

Licenciada Leong Pek San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 9, índice 430, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2005.

Conselho de Consumidores, aos 7 de Janeiro de 2005. — O Presidente da Comissão Executiva, Alexandre Ho.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年一月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准自二零零五年二月四日起，與李瑞賢及許志仁簽訂之編制外合同續期一年，分別擔任第一職階一等技術輔導員及第一職階首席助理技術員之職務，相應薪俸點分別為 305 及 265。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八條 a) 項，確定委任黃奧迪擔任本局文職人員編制內行政人員組別第一職階二等文員之職務，薪俸點為 230。

摘錄自保安司司長於二零零五年一月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零五年一月十七日起，與張志恆、簡艷嫻、姚江東、葉勝、梁綺雯、余寶珠、關雯菲及周家樂簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零五年一月十七日起，與翟貴銀、何玉芳、陳麗群、郭保羅及陳秀蘭簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

二零零五年一月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

按保安司司長於二零零四年十二月二十七日之批示：

由二零零五年一月一日起，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百二十條、第一百二十二條、第一百二十三條及第一百三十四條之規定，晉升下列人員為治安警察局男、女性一般編制高級職程之警務總長：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Janeiro de 2005:

Lei Soi In e Hoi Chi Ian — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índices 305 e 265, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Fevereiro de 2005.

Wong Ou Tek — nomeado, definitivamente, segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Janeiro de 2005:

Cheong Chi Hang, Kan Im Han, Io Kong Tong, Ip Seng, Leong I Man, U Pou Chu, Kwan Man Fei e Chau Ka Lok — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2005.

Chak Kuai Ngan, Ho Iok Fong, Chan Lai Kuan, Kuok Pou Lo e Chan Sao Lan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Janeiro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Dezembro de 2004:

Os agentes abaixo mencionados — promovidos a intendentes da carreira superior do quadro geral masculino e feminino deste Corpo de Polícia, nos termos dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 120.º, 122.º, 123.º e 134.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005:

男性高級職程副警務總長潘德華及 De Paiva Ribeiro Francisco José，編號為104821及101821，以及女性高級職程副警務總長吳王碧瑤，編號為158840。

Tavares Pedroso José Manuel e De Paiva Ribeiro Francisco José, subintendentes n.ºs 104 821 e 101 821, da carreira superior masculina, e Ung Vong Pek Io, subintendente n.º 158 840, da carreira superior feminina.

二零零五年一月四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Janeiro de 2005. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

衛生局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零四年七月二日作出的批示：

楊淑霞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年十二月十三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按社會文化司司長於二零零四年八月二十七日之批示：

張晶，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零四年十二月二日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零四年十一月十日之批示：

王小冰，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年十二月四日起獲續約六個月。

按照局長於二零零四年十一月十五日之批示：

Lúcio da Glória，為本局散位合同第一職階一等技術員，由二零零五年一月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級高一職階：

蔡念及李文生，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，由二零零四年十二月二日起生效；

林美玲，為第二職階一級診療技術員，轉為第三職階，由二零零四年十二月十九日起生效；

劉綺薇及黃靄妮，為第三職階護士，轉為第四職階，由二零零四年十二月三日起生效；

盧碧嫻，為第一職階首席技術輔導員，轉為第二職階，由二零零四年十二月十二日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2004:

Ieong Sok Ha — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Zhang Jing, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2004:

Wang Xiaobing, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Dezembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Novembro de 2004:

Lúcio da Glória, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Choi Nim e Lei Man Sang, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2004;

Lam Mei Leng, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 2004;

Lao I Mei e Wong Oi Nei Connie, enfermeiras, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2004;

Lu Pac Hang, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 12 de Dezembro de 2004.

按照局長於二零零四年十一月十六日作出的批示：

何炳漢、吳亞蓮、譚笑萍及郭淑恒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年十二月十三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照局長於二零零四年十一月十八日作出的批示：

區翠容——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年十二月十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按照局長於二零零四年十二月一日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指相應期間獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為下指之相應職級：

陸美嫻，為第二職階醫院主治醫生，轉為同一職級第三職階，由二零零五年一月一日起生效；

帥敬鑣，為第三職階一等高級技術員，轉為第一職階首席高級技術員，由二零零四年十二月二十一日起生效；

陳慶銘，為第三職階一等技術輔導員，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零四年十二月六日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及期間獲續期一年：

周育棉、鄭雪媚、黎艷芳、李筱凌及黃海濱，為第三職階二級診療技術員，由二零零四年十二月二日起生效；

翁家紅、許政偉、黃范銘及黃立正，醫院主治醫生，首位為第三職階，其餘為第二職階，由二零零五年一月一日起生效；

程子健，為第三職階二等助理技術員，由二零零四年十二月十五日起生效。

按照本局代局長於二零零四年十二月六日之批示：

陸銀湘、戴月喬、金鵠鳴及高瀾，為本局散位合同第四職階護士，由二零零四年十二月十九日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

下列本局散位合同人員按下指相應職級及期間獲續期三個月：

黃靜波，第一職階二等高級技術員，由二零零四年十二月七日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2004:

Ho Peng Hon, Ng Ah Lin, Tam Siu Peng e Kuok Sok Hang — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2004:

Ao Choi Iong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2004:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, nas categorias, escalão e datas a cada um indicadas:

Lok Mei Sim, assistente hospitalar, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2005;

Soi Keng Piu, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, para técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2004;

Chan Heng Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 6 de Dezembro de 2004.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chao Iok Min, Cheang Sut Mei, Lai Im Fong, Lei Sio Leng e Wong Hoi In, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2004;

Yung Ka Hung, Hui Cheng Vai, Wong Fan Meng e Wong Lap Cheng aliás Wong Lap Wa, como assistentes hospitalares, 3.º escalão, para o primeiro, e 2.º escalão, para os restantes, a partir de 1 de Janeiro de 2005;

Cheng Chi Kin, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2004.

Por despachos dos director dos Serviços, substituto, de 6 de Dezembro de 2004:

Lok Ngan Seong, Tai Ut Kio, Kam Kap Meng e Kou Lan, enfermeiras, 4.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 2004.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Wong Cheng Po, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Dezembro de 2004;

陳嘉麗、趙希雯、崔季、郭詠嫻、李玉珍及梁本潔，為第一職階護士，由二零零四年十二月六日起生效；

陳麗雲、馮艷霞、翁婉菱、葉菁菁、郭慧雯、吳惠娜、蘇穎瑩及黃麗丹，為第一職階護士，由二零零四年十二月十四日起生效；

陳寶珠、洪麗姬、林嘉寶、林少慈、陸式恆、盧璉莉、彭慧卿及孫詩慧，為第一職階護士，由二零零四年十二月七日起生效；

趙婉玲、溫麗娣及黃翠屏，為第一職階護士，由二零零四年十二月十三日起生效；

何飛鳳，為第一職階三等文員，由二零零四年十二月二十日起生效；

陳順英、羅碧華及吳艷濃，為第一職階衛生服務助理員，首位自二零零四年十二月六日起生效，其餘自二零零四年十二月十五日起生效。

按照局長於二零零五年一月四日之批示：

取消編號第15號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“簡氏洋行有限公司”，營業地點為澳門江沙路里3號龍高街大廈地下D座，及其倉庫位於澳門巴波沙大馬路177號地下，持牌人為簡佩卿，總辦事處位於澳門民國大馬路26號三樓A座。

(是項刊登費用為\$ 372.00)

按照本局局長於二零零五年一月五日的批示：

取消名稱為國藥堂中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第137號以及其營業地點為澳門十月初五街79-81號江華大廈地下連閣仔E及F舖，東主為國藥堂（澳門）醫藥有限公司，總辦事處位於澳門十月初五街79-81號江華大廈地下連閣仔E及F舖。

(是項刊登費用為\$ 372.00)

按照局長於二零零五年一月六日作出的批示：

馬敏燕，於二零零四年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以考試方式進行有限制性的一般晉升開考的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及七月三十一日第9/95/M號法律第十二條第四款所規定，獲確定委任為本局護理職程第一職階第五職等護士監督。

二零零五年一月七日於衛生局

局長 瞿國英

Chan Ka Lai, Chio Hei Man, Choi Kuai, Kwok Wing Shim, Lei Iok Chan e Leong Pun Kit, como enfermeiras, 1.º escalão, a partir de 6 de Dezembro de 2004;

Chan Lai Wan, Fong Im Ha, Iong Un Leng, Ip Cheng Cheng, Kuok Wai Man, Ng Wai Na, Sou Weng Ieng e Wong Lai Tan, como enfermeiras, 1.º escalão, a partir de 14 de Dezembro de 2004;

Chan Pou Chu, Hong Lai Kei, Lam Ka Pou, Lam Sio Chi, Lok I Hang, Lou Lin Lei, Pang Wai Heng e Sun Si Wai, como enfermeiros, 1.º escalão, a partir de 7 de Dezembro de 2004;

Chiu Un Leng, Wan Lai Tai e Wong Choi Peng, como enfermeiras, 1.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2004;

Ho Fei Fong, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2004;

Chan Son Ieng, Lo Pek Wa e Ng Im Nong, como auxiliares de serviço de saúde, 1.º escalão, a partir de 6 para o primeiro, e 15 de Dezembro de 2004, para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Janeiro de 2005:

Cancelado o alvará n.º 15 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Kan Kan Lda.», com local de funcionamento no Beco do Gonçalo, n.º 3, Edifício Long Sung Kai, r/c, D, em Macau, e o seu armazém, sito na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.º 177, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Loretta Kan da Silva Loureiro, com sede na Avenida da República, n.º 26, 3.º andar, A, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Janeiro de 2005:

Cancelada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa Kuok Ieok Tong, alvará n.º 137, com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.ºs 79-81, Edifício Kong Wa, r/c e «coc chai», lojas «E» e «F», em Macau, cuja titularidade pertence ao GYT (Macau) Produtos Farmacêuticos Limitada, com sede na Rua de Cinco de Outubro, n.ºs 79-81, Edifício Kong Wa, r/c e «coc chai», lojas «E» e «F», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Janeiro de 2005:

Estela Ma, única classificada no concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2004, II Serie, de 15 de Dezembro — nomeada, definitivamente, enfermeira-supervisora, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º, n.º 4, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho.

Serviços de Saúde, aos 7 de Janeiro de 2005. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零四年十二月六日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，張心儀學士及湯穎琪之編制外合同獲續期一年，分別為第二職階一等高級技術員及第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 510 及 320，各自由二零零五年二月三日及二月十一日起生效。

二零零五年一月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年十二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條、第二十條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改陳順英在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零二年二月二十五日起擔任第二職階工人，薪俸點為 120。

摘錄自本局代局長於二零零四年十二月三十一日作出的批示：

應 Harmen Cnossen 的請求，其在本局擔任澳門樂團打擊樂兼定音鼓首席的個人工作合同自二零零五年一月二十九日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零零五年一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，洪駿業及黃洪強在本局分別擔任第一職階二等技術員及第三職階三等文員職務的編制外合同續期一年，各自由二零零五年二月四日及三月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 6 de Dezembro de 2004:

Licenciada Cheong Sam I da Silva e Tong Veng Kei — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 11 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Janeiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 9 de Dezembro de 2004:

Chan Son Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de operário, 2.º escalão, índice 120, neste Instituto, nos termos dos artigos 11.º e 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Fevereiro de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 31 de Dezembro de 2004:

Harmen Cnossen, percussão principal e timpani da Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 29 de Janeiro de 2005.

Por despachos da presidente, substituta, deste Instituto, de 6 de Janeiro de 2005:

Hong Chon Ip e Wong Hung Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e terceiro-oficial, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro e 1 de Março de 2005, respectivamente.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蕭詠儀——第三職階首席照相排版員，自二零零五年二月二日起生效；

林錦棠——第五職階熟練助理員，自二零零五年三月一日起生效；

馬錦洪——第五職階半熟練工人，自二零零五年三月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零五年一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第一職階一等技術輔導員陸曉敏在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零五年二月十日起生效。

二零零五年一月十三日於文化局

局長 何麗鑽

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sio Weng I Maria Rosa, como operadora de fotocomposição principal, 3.º escalão, a partir de 2 de Fevereiro de 2005;

Lam Kam Tong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, a partir de 1 de Março de 2005;

Ma Kam Hong, como operário semiqualeificado, 5.º escalão, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 7 de Janeiro de 2005:

Lok Io Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2005.

Instituto Cultural, aos 13 de Janeiro de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十二月二日作出的批示：

Rodolfo Manuel Baptista Faustino——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零五年一月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年十二月十日作出的批示：

應蘇滿容的請求，其在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零五年二月一日起予以解除。

摘錄自行政長官於二零零四年十二月十三日作出的批示：

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto ——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零五年一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Dezembro de 2004:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2004:

Sou Mun Iong, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Dezembro de 2004:

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十二月十三日作出的批示：

Ondina Freitas Pistacchini — 根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，由二零零五年一月十五日至二零零五年十二月三十一日止。

Isabel Cristina Brito e Silva Simões Ferreira — 根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零五年一月一日起續期一年。

准 照 摘 錄

“龍田日本料理”，葡文名稱為“Japonês Tatuda”和英文名稱為“Tatuda Japanese Restaurant”餐廳在二零零五年一月十日獲發第 0395/2005 號牌照，持牌人為“龍田日本料理有限公司”，葡文名稱為“Restaurante Japonês Tatuda Limitada”和英文名稱為“Tatuda Japanese Restaurant Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新填海區第三區C及F地段“金龍酒店”地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零零五年一月十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零四年十二月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡佩盈及許婉婷在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零五年三月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃朝暉及區潔瑩在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年三月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階首席高級技

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2004:

Ondina Freitas Pistacchini — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, de 15 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2005.

Isabel Cristina Brito e Silva Simões Ferreira — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0395/2005, em 10 de Janeiro, em nome da sociedade «龍田日本料理有限公司», em português «Restaurante Japonês Tatuda Limitada», e em inglês «Tatuda Japanese Restaurant Limited», para o restaurante denominado «龍田日本料理», em português «Japonês Tatuda», e em inglês «Tatuda Japanese Restaurant», e classificado de luxo, sito no quarteirão 3, lotes C e F, na ZAPE, r/c do Hotel Dragão Dourado, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Janeiro de 2005.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, de 22 de Dezembro de 2004:

Choi Pui Ying Janet e Hui Yun Teng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Dezembro de 2004:

Wong Chio Fai e Ao Kit Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

術員的薪俸點540的薪俸及第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱毅仁在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年三月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點 480 的薪俸。

二零零五年一月十三日於社會工作局

局長 葉炳權

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零五年一月四日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，伍榮基及江啟苗在本辦公室分別擔任第一職階首席高級技術員及第一職階一等高級技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點 540 及 485，各自由二零零五年二月十六日及二月十九日起生效。

二零零五年一月十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零五年一月四日運輸工務司司長批示：

本局二等高級技術員岑健龍，在二零零四年十二月一日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2005:

Chu Ngai Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Janeiro de 2005. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 4 de Janeiro de 2005:

Ng Weng Kei e Kong Kai Mio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principal, 1.^o escalão, e de 1.^a classe, 1.^o escalão, índices 540 e 485, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 19 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Janeiro de 2005. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2005:

Sam Kin Long, técnico superior de 2.^a classe, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2004, II Série, de 1 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior

《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

本局一等技術員李家碧及高雯慧，在二零零四年十二月一日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一和第二位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員組別第一職階首席技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張初帶在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零五年三月八日起續約一年。

二零零五年一月六日於港務局

局長 黃穗文

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十二月十七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任以下職務的散位合同續期一年：

第七、第七及第六職階熟練助理員譚榮昌、葉沛及張沙根，薪俸點為210、210及190，分別自二零零五年一月七日、一月十五日及三月一日開始生效；

第六職階助理員余振森，薪俸點為150，自二零零五年二月十四日開始生效。

二零零五年一月十日於房屋局

局長 鄭國明

de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Lei Ka Pek e Ko Man Vai, técnicas de 1.ª classe, desta Capitania, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2004, II Série, de 1 de Dezembro — nomeadas, definitivamente, técnicas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Cheong Cho Tai — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2005.

Capitania dos Portos, aos 6 de Janeiro de 2005. — A Directora, Wong Soi Man.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Veng Cheong, Ip Pui aliás Ip Pui Chi, e Cheong Sa Kan, como auxiliares qualificados, 7.º, 7.º e 6.º escalão, índices 210, 210 e 190, a partir de 7 e 15 de Janeiro, e 1 de Março de 2005, respectivamente;

U Chan Sam, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Instituto de Habitação, aos 10 de Janeiro de 2005. — O Presidente do Instituto, Chiang Coc Meng.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

根據第54/GM/97號批示，審計署現公佈二零零四年第四季度給予財政資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, vem o Comissariado da Auditoria publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2004:

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	目的 Finalidade	撥給金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款 Donativo	15,000.00

二零零五年一月十日於審計署部門綜合事務局

Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Serviço do Comissariado da Auditoria, aos 10 de Janeiro de 2005.

代局長 鄭覺良

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Koc Leong*.

（是項刊登費用為 \$ 715.00）

（Custo desta publicação \$ 715,00）

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

公告

Anúncio

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的最後排名名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁 <http://www.sa.gov.mo> 查閱。

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a ordenação final dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* nestes Serviços <http://www.sa.gov.mo>.

二零零五年一月十一日於海關

Serviços de Alfândega, aos 11 de Janeiro de 2005.

副關長 賴敏華

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

（是項刊登費用為 \$950.00）

（Custo desta publicação \$ 950,00）

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

名單

Listas

為填補終審法院院長辦公室人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar

六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
林英傑 8.53

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零五年一月十四日批示確認)

二零零五年一月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 鄧寶國

正選委員：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

人力資源處處長 陳瑞芳

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
陳燕玲 8.64

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零五年一月十四日批示確認)

二零零五年一月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 鄧寶國

正選委員：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

人力資源處處長 陳瑞芳

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidato aprovado: valores
Lam Ieng Kit 8,53

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 14 de Janeiro de 2005).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Tang Pou Kuok, chefe do Gabinete.

Vogais efectivas: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidato aprovado: valores
Chan In Leng 8,64

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 14 de Janeiro de 2005).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Tang Pou Kuok, chefe do Gabinete.

Vogais efectivas: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
馮威廉 7.64

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零五年一月十四日批示確認)

二零零五年一月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：組織資訊處處長 鄧志澧

人力資源處處長 陳瑞芳

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別之第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
甘玉萍 8.32

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零五年一月十四日批示確認)

二零零五年一月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：主任翻譯 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

人力資源處處長 陳瑞芳

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidato aprovado: valores
Fung Wai Lim William 7,64

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 14 de Janeiro de 2005).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivas: Tang Chi Lai, chefe da Divisão de Organização e Informática; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidato aprovado: valores
Kam Iok Peng 8,32

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 14 de Janeiro de 2005).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補終審法院院長辦公室人員編制內第一職階首席高級技術員一缺及第一職階特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考公告已刊登於二零零四年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年一月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$852.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, e um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

初 級 法 院

公 告

無償還能力案第 CV3-03-0001-CFI 號

第三民事法庭

聲請人：Companhia de Investimento Predial Kam Do Lei, Limitada，法人住所位於澳門高美士街南苑大廈地下 E 及 F。

被聲請人：楊燕英，離婚，現不知所蹤，最後為人所知住址位於澳門南灣大馬路 47 號 5 樓 B。

澳門初級法院第三民事法庭蕭偉志法官命令如下：

茲通知於二零零四年十一月十六日在本卷宗所立之判決書已宣告被聲請人楊燕英，離婚，現不知所蹤，最後為人所知住址位於澳門南灣大馬路 47 號 5 樓 B，已無償還能力，根據《民事訴訟法典》第 1089 條第 1 款之規定，已訂定期限 30 天內予債權人提出其清償債權。

已委任趙德和大律師為司法管理人，地址為澳門新口岸宋玉生廣場 181 至 187 號光輝（集團）商業中心 4 樓 Q 座。

二零零五年一月七日於初級法院

法官 蕭偉志

助理書記員 Maria Alzira Martins

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Autos Insolvência n.º CV3-03-0001-CFI — 3.º Juízo Cível

Processo: Insolvência n.º CV3-03-0001-CFI - 3.º Juízo Cível

Requerente: «Companhia de Investimento Predial Kam Do Lei, Limitada», sociedade comercial, com sede em Macau, na Rua de Luiz Gonzaga Gomes, Edifício Nam Yuen, r/c, «E» e «F».

Requerida: Ieong Yin Ying aliás Grace Young, divorciada, ora ausente em parte incerta, com última residência conhecida na Av. da Praia Grande, n.º 47, 5.º andar, B, Macau.

O Dr. Mário Augusto Silvestre, Mm.º Juiz de Direito do 3.º Juízo Cível do Tribunal Judicial de Base de Macau

Faz saber que, por sentença de 16 de Novembro de 2004, proferida nos presentes autos, foi declarada a *Insolvência* da requerida Ieong Yin Ying aliás Grace Young, divorciada, ora ausente em parte incerta, com última residência conhecida na Av. da Praia Grande, n.º 47, 5.º andar, B, Macau, tendo sido fixado em trinta dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1, do CPC.

Foi nomeado administrador judicial o Dr. Chio Tak Wo, advogado, com escritório na Alameda Dr. Carlos de Assumpção, Edifício Jardim Brilhantismo, 4.º andar, «Q», Macau.

Para constar se lavrou o presente edital e outro de igual teor, que serão devidamente afixados nos locais que a lei determina.

Tribunal Judicial de Base, aos 7 de Janeiro de 2005.

O Juiz de Direito, Dr. Mário Augusto Silvestre.

A escrivã judicial adjunta, Maria Alzira Martins.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2004年12月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Dezembro de 2004

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曉安趙個人企業主

葡文 português : HIO ON CHIU E.I.

自然人住所 domicílio : Rua da Mitra, n.ºs 8-10, Edifício Choi Lin Kok, 4.º andar B, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11048 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 殷秀權個人企業主

自然人住所 domicílio : Estrada Marginal da Areia Preta, s/n.º, Jardim Kam Hoi San, Bloco 4, 15.º andar A, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11049 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉衍賓個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門工業街龍園雲龍閣6樓(Y)

登記編號 N.º do registo: 11050 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 名店通訊專門店

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園20座20樓F室

登記編號 N.º do registo: 11051 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾海耀個人企業主

葡文 português : CHANG HOI IO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路28號啓基閣一樓J座

登記編號 N.º do registo: 11052 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃少霞個人企業主

葡文 português : WONG SIO HA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路永勝大廈18H四樓E

登記編號 N.º do registo: 11053 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 高利出入口貿易行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KOU LEI

自然人住所 domicílio : Rua Seng Tou, Edifício Orquídeas, Bloco 21, 34.º andar D, Taipa, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11054 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 結芳貿易

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街228號建華大廈第十座16樓B

登記編號 N.º do registo: 11055 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊思康個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門南灣擺華巷德泰大廈第三期5樓I
登記編號 N.º do registo: 11056 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王月琮個人企業主
自然人住所 domicílio : 上海市西蘇州路65弄2號501室
登記編號 N.º do registo: 11057 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚錦成
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第3座6樓Q座
登記編號 N.º do registo: 11058 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何偉杰個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園紫蘭苑15樓C座
登記編號 N.º do registo: 11059 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 家裕貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第九街7號康泰樓二樓F157室
登記編號 N.º do registo: 11060 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 管志強個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省中山市石岐區富安街19號602房
登記編號 N.º do registo: 11061 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : EDUARDO EVELINO BANARES E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門亞豐素街李維士大廈第一期10樓D座
登記編號 N.º do registo: 11062 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳偉添個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街信和廣場第一座25樓D座
登記編號 N.º do registo: 11063 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳沛而
葡文 português : CHAN PUI YEE
英文 inglês : CHAN PUI YEE
自然人住所 domicílio : 澳門陳樂巷恆栢大廈5樓B室
登記編號 N.º do registo: 11064 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 法華經貿行
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街76C美安大廈1樓B
登記編號 N.º do registo: 11065 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 湯燦容

葡文 português : TONG CHAN IONG
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街祐華大廈173號3樓4號
登記編號 N° do registo: 11066 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬漢平
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路350號金海山花園第八座十四樓A
登記編號 N° do registo: 11067 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳偉邦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路154號H南新花園4座20樓E座
登記編號 N° do registo: 11068 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林海燕個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園一馥苑9樓B
登記編號 N° do registo: 11069 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張立生個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門風順堂街22號威豐閣地下D室
登記編號 N° do registo: 11070 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅呀女個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第四座15AH座
登記編號 N° do registo: 11071 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新豐凍肉
葡文 português : CARNES CONGELADAS SANG FUNG
自然人住所 domicílio : 澳門亞豐素街18號嘉信大廈3樓G
登記編號 N° do registo: 11072 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾伙妹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第二街吉祥樓C3座4樓451室
登記編號 N° do registo: 11073 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉永騰個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基南街寶翠花園利耀閣22樓I座
登記編號 N° do registo: 11074 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳東智個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園新街建富樂富閣1樓AN
登記編號 N° do registo: 11075 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 候擥輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸北京街怡山閣 1 3 樓 F

登記編號 N.º do registo: 11076 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 程俊文

葡文 português : CHENG CHUN MAN

英文 inglês : CHENG CHUN MAN

自然人住所 domicílio : Rua de Coelho do Amaral, n.º 81, Edifício Vo Lei, 2.º andar A, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11077 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 詠妍貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門歐神父街 3 2 3 號八達新邨康泰樓 1 0 樓 B I 座

登記編號 N.º do registo: 11078 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廖國洲

葡文 português : LIO KUOK CHAO

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街濠景花園 2 3 座 3 6 樓 G

登記編號 N.º do registo: 11079 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 江振傑個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街昌明花園金星閣 1 3 樓 J 座

登記編號 N.º do registo: 11080 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾美秀個人企業主

葡文 português : CHANG MEI SAO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣海邊大馬路 1 0 號錦秀花園 1 2 樓 A Estrada Marginal Hipódromo, n.º 10, Kam Sau Gad, 12.º andar A, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11081 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾旭鋁個人企業主

葡文 português : CHANG IOK LOI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣海邊大馬路 1 0 號錦秀花園 1 2 樓 A Estrada Marginal Hipódromo, n.º 10, Kam Sau Gad, 12.º andar A, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11082 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 寶利士洋行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL POLLUX

自然人住所 domicílio : Rua das Verdades, n.º 10, 1.º andar, Bloco B, em Macau

登記編號 N.º do registo: 11083 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張瑞華

自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路東華新村 1 1 座 1 7 樓 B 座

登記編號 N.º do registo: 11084 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 羅玉珍

自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新邨第 1 座 5 樓
登記編號 N° do registo: 11085 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙玉華
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭新街 9 3 號聯新廣場第 2 座 1 4 樓 I 座
登記編號 N° do registo: 11086 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐文勇個人企業主
葡文 português : CHOI MAN IONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路嘉華閣 1 9 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 11087 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林錦珠個人企業主
葡文 português : LAM KAM CHU DOS ANJOS E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路 9 4 號高美士大廈 2 1 樓 K Avenida Ouvidor Arriaga, n° 94, Edifício Gomes, 21° andar K, em Macau
登記編號 N° do registo: 11088 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金泰貿易行
自然人住所 domicílio : Rua de Eduardo Marques, Edifício Fortuna, 3° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 11089 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐咏梅
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場 1 9 2 號信達廣場第一座 2 1 樓 (B)
登記編號 N° do registo: 11090 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王強個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路新勝閣 1 9 樓 Q 座
登記編號 N° do registo: 11091 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭麗然個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街 2 0 6 號婦聯大廈 2 6 樓 A
登記編號 N° do registo: 11092 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝毓珊
自然人住所 domicílio : 澳門亞利鴉架街 6 6 號艷麗大廈四樓 A 座
登記編號 N° do registo: 11093 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德進國際貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門如意圍 5 5 號建發新村第四座地下 S 座
登記編號 N° do registo: 11094 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高國超

自然人住所 domicílio : 澳門如意園 5 5 號建發新村第四座地下 S 座
登記編號 N.º do registo: 11095 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚敬個人企業主
葡文 português : TAM KENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸倫敦街珠光大廈北座 1 0 樓 W Rua Londres, Edifício Zhu Kwan, 10.º andar W, Bloco 2, em Macau
登記編號 N.º do registo: 11096 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洪吉民
葡文 português : HONG KAT MAN
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街越秀花園 2 3 樓 A
登記編號 N.º do registo: 11097 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 裕德行
自然人住所 domicílio : 澳門盧九街 5 0 號義興大廈 3 樓 F
登記編號 N.º do registo: 11098 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SUDARSHAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環順景廣場海景園第三座 1 0 樓 V Praceta da Serenidade, s/n.º, Edifício Hoi Keng Yuen, Bloco 3, 10.º andar V, em Macau
登記編號 N.º do registo: 11099 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭尚銓
葡文 português : KUOK SEONG CHUN
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街 1 6 9 — H 祐華大廈 1 樓 C 4
登記編號 N.º do registo: 11100 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳敏欣個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七譚公路海洋花園一馥苑 B 座 9 B
登記編號 N.º do registo: 11101 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一樓美食
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS PRIMEIRO ANDAR
英文 inglês : UPPER ONE FOOD COURT
自然人住所 domicílio : 澳門麻子街 1 8 號威英花園 3 樓 B
登記編號 N.º do registo: 11102 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅樹華個人企業主
葡文 português : LO SU WA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路遠洋嘉園 9 樓 F
登記編號 N.º do registo: 11103 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金勤學

葡文 português : JIN QINXUE
自然人住所 domicílio : 澳門和樂坊二街49號宏基大廈地下T座
登記編號 N° do registo: 11104 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳藝聰
自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌北街166號威苑花園B座8樓R室
登記編號 N° do registo: 11105 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁翠雯
葡文 português : LEUNG CHUI MAN
英文 inglês : LEUNG CHUI MAN
自然人住所 domicílio : Rua de Fat San, n°s 104-184, Edifício Kam Lei Tat, Bloco 2, 21° andar O, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 11106 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何曉君個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街龍園飛龍閣6D
登記編號 N° do registo: 11107 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹慧芳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環菜園街唯德花園9樓U座
登記編號 N° do registo: 11108 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚永康
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街60號利厚大廈第一座33樓A
登記編號 N° do registo: 11109 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 源裔國際商貿行
自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路68號麗華新邨第1期8樓A
登記編號 N° do registo: 11110 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : POH CHING SHEU E.I.
自然人住所 domicílio : Estrada Gov. Albano Oliveira, Edifício Wui King, Bloco 3, 10° andar L, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 11111 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京華貿易
自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷4—12號華康閣2樓A座
登記編號 N° do registo: 11112 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊國建
自然人住所 domicílio : 澳門下環街11F號福德新邨2樓
登記編號 N° do registo: 11113 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳麗明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園2座3樓G座
登記編號 N.º do registo: 11114 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄧靜
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石街1 9 1號廣華新村第3座1 0樓A
登記編號 N.º do registo: 11115 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳美儀個人企業主
葡文 português : NG MEI I E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園2座3樓J室
登記編號 N.º do registo: 11116 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余興華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路9 3號粵發大廈1樓D座
登記編號 N.º do registo: 11117 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳建能個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門中心街2 3 2號唯德花園第一期9樓H座
登記編號 N.º do registo: 11118 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王惠連
自然人住所 domicílio : 澳門馬里4號時駿大廈1樓C座
登記編號 N.º do registo: 11119 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彬林貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門工業街龍園雲龍閣6樓Y
登記編號 N.º do registo: 11120 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁明寬
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭北巷1 3 2號宏建大廈第5座4樓D座
登記編號 N.º do registo: 11121 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張運嬌
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街1 1 7—1 2 1號利昌大廈4樓(A)
登記編號 N.º do registo: 11122 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金聰國際貿易
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路4號順來大廈1樓A室
登記編號 N.º do registo: 11123 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 戴世文

自然人住所 domicílio : 澳門田畔街14號江新大廈1樓E室

登記編號 N° do registo: 11124 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳炳均

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓(D)

登記編號 N° do registo: 11125 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 杜庭石個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路38號新美安大廈2樓AF室

登記編號 N° do registo: 11126 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鍾維珍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中心街232號唯德花園第一期九樓H座

登記編號 N° do registo: 11127 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 朱水花個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街23號建華大廈2座3樓D室

登記編號 N° do registo: 11128 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蘇清華個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路81—83號新都大廈12樓C座

登記編號 N° do registo: 11129 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鍾德棠

自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路460號民安新邨第四座8樓S

登記編號 N° do registo: 11130 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳蝶儀個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門看台街142號泉碧花園第2座3樓J室

登記編號 N° do registo: 11131 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廖月麗個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街裕華大廈1座10/C

登記編號 N° do registo: 11132 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林振偉個人企業主

葡文 português : LAM CHAN WAI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門爹利仙拿姑娘街15號康樂邨A—D座地下

登記編號 N° do registo: 11133 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾祥龍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門菜園新街 5 1 號建富新邨樂富閣 1 樓 A N 座
登記編號 N.º do registo: 11134 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新漢誠行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NOVO HONEST INTERNACIONAL
英文 inglês : NEW HONEST INTERNATIONAL TRADING

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街 1 3 3 號香林新邨 1 2 樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 11135 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藥食同源保健品貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門帶水圍 4 1 號富華花園 5 樓 K 座
登記編號 N.º do registo: 11136 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林俊傑個人企業主
葡文 português : LAM CHON KIT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門公局市前地 1 0 號鳴威樓 2 樓
登記編號 N.º do registo: 11137 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高冬陽個人企業主
葡文 português : KOU TONG IEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路龍園飛龍閣 1 7 樓 F 座
登記編號 N.º do registo: 11138 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冼麗芳
自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路 2 2 8 號建華大廈 1 0 座 1 6 樓 B 室
登記編號 N.º do registo: 11139 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛海國際
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石街南華新村 2 座 1 6 樓 H 室
登記編號 N.º do registo: 11140 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李鳳儀個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路 3 0 6 號泰豐新邨第一座 4 樓 (A O) 座
登記編號 N.º do registo: 11141 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李靄勻
自然人住所 domicílio : 澳門馬揸度博士大馬路 8 5 號白雲花園第一期 1 7 樓 D
登記編號 N.º do registo: 11142 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麗珠貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新邨第 1 座 5 樓 (X)
登記編號 N.º do registo: 11143 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭棟才
葡文 português : CHIANG TONG CHOI
自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街亨達大廈1 4樓S
登記編號 N° do registo: 11144 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮再華
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭新街2 2號聯新廣場第三座1 0樓(V)
登記編號 N° do registo: 11145 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成眾貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SENG CHUNG
自然人住所 domicílio : 澳門海洋花園荷花苑2 1樓A座
登記編號 N° do registo: 11146 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾梓青個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路1 9 5號海濱花園3座1 3樓D
登記編號 N° do registo: 11147 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊國英個人企業主
葡文 português : IEONG KUOK IENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門看台街栢麗花園第二座1 4 P
登記編號 N° do registo: 11148 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉廣容個人企業主
葡文 português : IP KUONG IONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環看台街1 5 5號南暉大廈1 7樓O
登記編號 N° do registo: 11149 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳錦勝(A)
葡文 português : CHAN KAM SENG (A)
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔運動場圓形地美景花園美華閣1 1—R
登記編號 N° do registo: 11150 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃建細
葡文 português : WONG KIN SAI
自然人住所 domicílio : 澳門燕主教街6號永隆大廈1樓
登記編號 N° do registo: 11151 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何其業個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸布魯塞爾街1 6 4—1 7 0號恆基花園9樓X
登記編號 N° do registo: 11152 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寬記裝修工程
葡文 português : OBRAS DE DECORAÇÃO FUN KEI

自然人住所 domicílio : 澳門士多紐拜斯大馬路32C龍鷹大廈3樓(B)
登記編號 N.º do registo: 11153 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳志明(A)個人企業主
葡文 português : CHAN CHI MING (A) E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門北京街244—246號澳門金融中心15樓I—B座
登記編號 N.º do registo: 11154 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林轉好
自然人住所 domicílio : 澳門石街6A號宗巖大廈地下A舖
登記編號 N.º do registo: 11155 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉浩貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路建華大廈第八座14D座
登記編號 N.º do registo: 11156 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 庄梅明
自然人住所 domicílio : 澳門牧場巷28號澳門大廈D座3樓G座
登記編號 N.º do registo: 11157 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李權
自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街新城市花園豐勝閣第七期21樓B座
登記編號 N.º do registo: 11158 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王秀氣
葡文 português : WONG SAO HEI
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬場海邊馬路麗華新邨第二座11樓M座
登記編號 N.º do registo: 11159 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李小冰
自然人住所 domicílio : 澳門鹽里151號賢明苑2樓E室
登記編號 N.º do registo: 11160 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾月絨個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街297號金海山花園第14座10樓B座
登記編號 N.º do registo: 11161 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何波蘭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街297號金海山花園第14座10樓B座
登記編號 N.º do registo: 11162 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄒錦渝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場192號信達廣場第一座21樓B座
登記編號 N.º do registo: 11163 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳敏姮
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路信達廣場第二座20樓04室
登記編號 N° do registo: 11164 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐潮興個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場度博士大馬路85號白雲花園1座4/D
登記編號 N° do registo: 11165 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蒲小艷個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場192號信達廣場第一座21樓B座
登記編號 N° do registo: 11166 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃建新
自然人住所 domicílio : 中國珠海市香洲區拱北口岸圍基東巷4號
登記編號 N° do registo: 11167 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁秋東個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街269號利輝閣5樓D座
登記編號 N° do registo: 11168 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚合想
自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷4-12號華康閣2樓A座
登記編號 N° do registo: 11169 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽兆富個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基南街聯薪廣場2座14樓I
登記編號 N° do registo: 11170 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾少青個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基南街聯薪廣場2座14樓I
登記編號 N° do registo: 11171 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃偉清個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門牧場巷70號澳門大廈C座7樓L
登記編號 N° do registo: 11172 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭玉彤
自然人住所 domicílio : 澳門工業街龍園雲龍閣6樓Y
登記編號 N° do registo: 11173 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎彩順個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街亨達大廈 1 5 樓 A C 座
登記編號 N.º do registo: 11174 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽祐棉
自然人住所 domicílio : 澳門豬里 8 號第 2 座 3 樓 E 室
登記編號 N.º do registo: 11175 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳國泉
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路泰豐新邨第二座 2 樓 A A 座
登記編號 N.º do registo: 11176 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林健豪
自然人住所 domicílio : 澳門大鏡巷時駿大廈 R / C + C L / A 舖半舖
登記編號 N.º do registo: 11177 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡曼娜
葡文 português : CHOI MAN NA
自然人住所 domicílio : 澳門 2 3 8 馬場大馬路廣福安花園第三座 3 樓 Y
登記編號 N.º do registo: 11178 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃婉玲
自然人住所 domicílio : 澳門沙嘉都喇實龍麗街 2 9 恒康大廈 4 樓 B
登記編號 N.º do registo: 11179 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周麗晶
葡文 português : CHAO LAI CHENG
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基宏建大廈第一座五樓 F 座 Avenida da Concórdia, s/n.º, Edifício Weng Ken, Torre A, 5.º andar F, em Macau
登記編號 N.º do registo: 11180 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林建豐
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第一街 2 4 號牡丹樓 D 4 座 4 樓 4 1 5 室
登記編號 N.º do registo: 11181 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銘盛貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 號建華大廈第八座十四樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 11182 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李桂珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 號建華大廈第八座十四樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 11183 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉間嬋個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街69號添禧閣3 / C

登記編號 N° do registo: 11184 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李軍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門區神父街323號八達新邨泰康樓10樓B I座

登記編號 N° do registo: 11185 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔣耀霖

自然人住所 domicílio : 澳門區神父街323號八達新邨泰康樓10樓B I座

登記編號 N° do registo: 11186 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓明貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街29號昌明花園寶星閣18樓Q座

登記編號 N° do registo: 11187 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王芳玲個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路501美居廣場新勝閣19樓Q座

登記編號 N° do registo: 11188 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳飛個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門三層樓街3C三福閣A座H / 5

登記編號 N° do registo: 11189 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 庄遠冰個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路唯德花園第二座24樓K座

登記編號 N° do registo: 11190 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳峰

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街297號金海山花園第14座10樓(B)

登記編號 N° do registo: 11191 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嘉藝貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街96海濱花園第10座5樓(D)

登記編號 N° do registo: 11192 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳志雄A個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街運順新邨C座20樓AG座

登記編號 N° do registo: 11193 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盧容滿

自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路澳門國際中心第3座5樓F室

登記編號 N° do registo: 11194 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賴芝金
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路澳門國際中心第3座5樓F室
登記編號 N.º do registo: 11195 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 袁旺笑
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路澳門國際中心3座5樓F室
登記編號 N.º do registo: 11196 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張銀葉
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路澳門國際中心3座5樓F室
登記編號 N.º do registo: 11197 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賁芬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門司打口水字巷信雄大廈4樓A
登記編號 N.º do registo: 11198 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 初建平
自然人住所 domicílio : 澳門觀音堂街95號祐喜大廈第1期2樓(G)
登記編號 N.º do registo: 11199 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁炎標
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路百利新邨15樓J座 Avenida do Hipódromo, n.º 241, Edifício Pak Lei, Bloco 2, 15.º andar J, em Macau
登記編號 N.º do registo: 11200 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李華
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路195號海濱花園第3座13樓D室
登記編號 N.º do registo: 11201 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 辛聰鑫
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路39號錦星花園5/F
登記編號 N.º do registo: 11202 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭德亮個人企業主
葡文 português : CHIANG TAK LEONG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Pedro Coutinho, n.º 53, Edifício Coutinho, 1-A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 11203 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
英文 inglês : THE HONG KONG AND YAUMATI FERRY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Amizade, s/n.º, Novo Terminal Marítimo, 2.º andar, apartamento 2007
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 1632 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 節策劃有限公司
葡文 português : O FESTIVAL PROJECTO, COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : THE FESTIVAL ORGANISER, COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東方斜巷14號東方中心15樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19978 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藍藍的天集團有限公司
葡文 português : O AZUL AZUL CÉU GRUPO, COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : THE BBLUESKY GROUP, COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東方斜巷14號東方中心15樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19979 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中鐵(澳門)職業介紹所有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO CHON TIT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHON TIT (MACAU) EMPLOYMENT AGENCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈1樓L座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 19980 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 毅進置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL NGAI CHON LIMITADA
英文 inglês : NGAI CHON PROPERTY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路557號花城43地段A S 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19981 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞濠人力資源顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE RECURSOS HUMANOS E CONSULTORES SHUI HO, LIMITADA
英文 inglês : SHUI HO HUMAN RESOURCES CONSULTANT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心15樓H座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19982 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 商旅通管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO MOTIVACTION LIMITADA
英文 inglês : MOTIVACTION DESTINATION & EVENTS MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂巷16號泰年大廈1樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 19983 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門源源貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO UN UN MACAU LIMITADA
英文 inglês : UN UN MACAU TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環長壽大馬路289號信託花園S地舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 19984 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李启文工程顧問一人有限公司
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 4 1 1 號金海山花園 6 座 6 樓 F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19985 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新置業地產一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 5 D 地段悅景峰地下 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19986 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 無極動畫一人有限公司
葡文 português : ESTUDIO DE ANIMAÇÃO INFINITO SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.
英文 inglês : UNLIMIT ANIMATION STUDIO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環新黑沙馬路 S / N 海蘭花園 2 區 3 座小菊樓 1 3 樓 E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19987 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永光工程（澳門）有限公司
葡文 português : WING & KWONG ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WING & KWONG ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第一期 1 2 樓 A — D 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19988 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綽智貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SUPERMAX LIMITADA
英文 inglês : SUPERMAX TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 A 至 1 7 D 號皇子商業大廈 3 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19989 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門瑞晟投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS MACAU SOI SENG, LIMITADA
英文 inglês : MACAO SOI SENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Central, n.º 10-M, Edifício Victory Plaza, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19990 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮毅工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA WENG NGAI LIMITADA
英文 inglês : WENG NGAI ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬場東大馬路僑光工業大廈 7 9 號地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 19991 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國聯合石油美國（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PETROLEOS CHINA OIL USA (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : CHINAOIL USA (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心5樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International Commercial Center, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門風馳貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO FENG CHI LIMITADA
 英文 inglês : FENG CHI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, Edifício Hong On, Bloco 3, 15° andar U, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 慧臻一人有限公司
 葡文 português : I CHON SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : GIGGLES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街78號中建商業大廈8樓805號
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 知到吧有限公司
 葡文 português : ATÉ BREVE BAR LIMITADA
 英文 inglês : SEE YOU BAR LIMITED
 法人住所 sede : Rua Ponte Negra, n° 75, Edifício Bairro Social, Bloco 10, r/c, B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 電藝電器有限公司
 葡文 português : ARTIGOS ELECTRICOS E & A LDA.
 英文 inglês : E & A ELECTRIC CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路266號嘉應花園商業中心地下B N
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19996 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源鎂地產有限公司
 法人住所 sede : 澳門三巴仔街5E地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19997 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾力廣告有限公司
 法人住所 sede : 澳門大炮台街1號蔡記里錦興大廈地下
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 19998 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君榮國際投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路聚龍明珠第三棟2樓G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19999 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君爵國際投資有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路聚龍明珠第三棟 2 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20000 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星譽發展有限公司
葡文 português : STARNOME DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : STARNOME DEVELOPMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈二十六樓 Avenida da Praia Grande, n.º 405,
Edifício China Law Building, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 20001 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陶香居酒家有限公司
葡文 português : RESTAURANTE TOU HEONG KOI, LIMITADA
英文 inglês : TOU HEONG KOI RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街 5 6 4 號鴻安中心第 2 座地下 E 舖 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 564,
Edifício Hong On Torre, Bloco 2, r/c, Loja E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20002 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太陽貴賓會有限公司
葡文 português : SUN - CLUBE DE V.I.P., LIMITADA
英文 inglês : SUN V.I.P. CLUB LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 2 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20003 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好時年集團有限公司
葡文 português : NICE YEAR GRUPO LIMITADA
英文 inglês : NICE YEAR GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路 3 4 6 號勝昌商業大廈 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20004 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 得運工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA TAK VAN, LIMITADA
英文 inglês : TAK VAN ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號 E 至 5 4 號 B 中福商業中心五樓 C 座 Avenida Marciano
Baptista, n.ºs 26E a 54B, Edifício Centro Comercial Chong Fok, 5.º andar C, em
Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20005 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合利企業有限公司
葡文 português : GE-LI EMPRESA, LIMITADA
英文 inglês : GE-LI ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 P 1 2 — 0 5
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 20006 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國鈴（澳門）土木建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CIVIL CONSTRUÇÃO GUO LING (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GUO LING (MACAU) CIVIL CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心10樓E座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 20007 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加聯（澳門）控股有限公司
葡文 português : KA LUN (MACAU) GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA
英文 inglês : KA LUN (MACAU) HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心14樓I座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 14° andar I, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20008 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福新企業有限公司
葡文 português : EMPRESA FORTUNE SUN LIMITADA
英文 inglês : FORTUNE SUN ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20009 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新天地文化傳播（澳門）有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TRANSMISSÃO CULTURAL NOVO UNIVERSO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEWROUND CULTURE TRANSMISSION (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路悅景峰26樓C座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 20010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康美有限公司
葡文 português : COMPANHIA KOMI LIMITADA
英文 inglês : KOMI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷19號南粵商業中心9樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20012 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏業發展有限公司
葡文 português : VINTAGE DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LDA.
英文 inglês : VINTAGE DEVELOPMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門馬交石巷11號建華工業大廈2樓AA座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 20013 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順景堂燕莊有限公司
葡文 português : SON KENG TONG IN CHONG, LIMITADA
英文 inglês : SON KENG TONG IN CHONG LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街582號鴻安中心地下G舖 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 582, Edifício Hong On Torre, r/c, Loja G, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20014 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思源建設(澳門)有限公司
葡文 português : CONSTRUÇÃO DE PROPRIEDADES OCEÂNICOS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : OCEANIC LAND CONSTRUCTION (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號祐興商業中心五樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20015 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先力市場研究有限公司
葡文 português : SYNERGY PESQUISA MARKETING COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SYNERGY MARKETING RESEARCH CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場建興龍廣場 4 樓 E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20016 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯盈金融顧問(澳門)有限公司
葡文 português : VC CONSULTADORIA FINANCEIRA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VC FINANCIAL ADVISORY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號珠江大廈 1 9 樓 A 至 C 及 K 至 N 座 Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edifício Zhu Kuan, 19.º andar, A-C e K-N, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20017 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯基實業有限公司
葡文 português : M-BASE COMÉRCIO E INDÚSTRIA, LIMITADA
英文 inglês : M-BASE INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街 2 4 0 號恒基花園大廈第 1 座 1 5 樓 A 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20018 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東明地產發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL DONG MING, LIMITADA
英文 inglês : DONG MING PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20019 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全球華人衛星電視臺有限公司
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈二字樓 B 座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 20020 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東茂地產一人有限公司
法人住所 sede : 澳門飛能便度街 5 0 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20021 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信心地產貿易投資一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔洲街41號匯景花園地下G舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20022 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新連發有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SUN LIN FAT LDA.
英文 inglês : SUN LIN FAT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路70號幸運閣B座33樓P
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20023 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅拔一人有限公司
葡文 português : MULTIPITCHSOLUTIONS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : MULTIPITCHSOLUTIONS LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環新黑沙馬路海蘭花園第二座2樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩業發展有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第三座23樓Q
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20025 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大任國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL TAI IAM, LIMITADA
英文 inglês : DA REN INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路252號建華大廈第9座3樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20026 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 碧瑤閣物業管理一人有限公司
法人住所 sede : 澳門松山海邊馬路31—33號碧瑤閣大廈第2座地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20027 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金江國際投資置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E INVESTIMENTO GOLDEN WATERWAYS INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN WATERWAYS INTERNATIONAL INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 14° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20028 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利豐窗飾裝璜產品(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PRODUTOS DE DECORAÇÃO DE CORTINADOS A & S (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : A & S BLIND FURNISHING (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 The Hillsville 山莊 8 樓 D Avenida Kwong Tung, s/nº, Edifício The Hillsville, 8º andar D, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 20029 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華采出版(澳門)有限公司
葡文 português : ELO CHINÊS PUBLICAÇÕES (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHINA-LINK PUBLISHING (MACAO), LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, nº 174, Edifício Comercial Kuong Fat, 11º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 Nº do registo: 20030 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日進(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : SINO WORLD - WIDE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SINO WORLD - WIDE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心五樓 F 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 20031 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國置地有限公司
葡文 português : COMPANHIA LANDMARK DA CHINA LIMITADA
英文 inglês : CHINA LANDMARK LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路南光大廈 8 0 9 室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Nam Kwong Building, Room 809, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 20032 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康寧藥業有限公司
葡文 português : THE GLORY MEDICINA LIMITADA
英文 inglês : THE GLORY MEDICINE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新埗頭街 1 5 A 號地下 Rua da Madeira, nº 15-A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 Nº do registo: 20033 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門港口新物流有限公司
葡文 português : SOCIEDADE MACAUPORT SUN LOGISTICA LIMITADA
英文 inglês : MACAUPORT SUN LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環九澳聖母街九澳貨櫃碼頭
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 20034 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 種宏商業顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA E COMERCIAL HCW LIMITADA
英文 inglês : HCW COMMERCIAL CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 409, Edifício China Law, 25º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 20035 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昌盛物料澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : PROSPERITY MATERIAIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : PROSPERITY MATERIALS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20036 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱旺有限公司
葡文 português : COMPANHIA HOI VONG, LIMITADA
英文 inglês : HOI VONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 27° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20037 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中泰進出口貿易有限公司
葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO ZHONG TAI LIMITADA
英文 inglês : ZHONG TAI TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路保利達花園第三座13樓W室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20038 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永昌盛木業有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE MADEIRA YONG CHANG SHENG, LIMITADA
英文 inglês : YONG CHANG SHENG TIMBER DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路898號友誼大廈16樓C Avenida da Amizade, n° 898, Edifício Amizade, 16° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20039 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈桑地產有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA YENG SAN LIMITADA
英文 inglês : YENG SAN REAL ESTATES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Nova à Guia, n°s 159-163, Edifício Chuen Tai, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 20040 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏基(澳門)地基建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E OBRAS DE FUNDAÇÃO WAN KEI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WAN KEI (MACAU) CIVIL AND FOUNDATION CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心10樓E座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 20041 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門創發針織廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS A & S, LIMITADA
英文 inglês : A & S KNITTING FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街294號Novel工業大廈2樓 Rua dos Pescadores, n° 294, Edifício Industrial Novel, 2° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 20042 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立揚棚架工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA ANDAIMES LAP YEUNG, LIMITADA
英文 inglês : LAP YEUNG SCAFFOLDING & ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門十月初五街工匠巷 1 0 號寶石樓 2 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20043 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 上億建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO SAN YB, LIMITADA
英文 inglês : SAN YB CONSTRUCTION & ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門十月初五街工匠巷 1 0 號寶石樓 2 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20044 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 添豐 (澳門) 清潔服務有限公司
葡文 português : TIM FUNG (MACAU) SERVIÇOS DE LIMPEZA LDA.
英文 inglês : TIM FUNG (MACAO) CLEANING SERVICE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 5 1 號富大工業大廈 8 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20045 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鵬程地產置業有限公司
葡文 português : PANG CHENG - COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : PANG CHENG - REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴黎街 2 1 0 號南岸花園地下 A P 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20046 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鷹揚航空服務有限公司
葡文 português : MACAU EAGLE SERVIÇOS DE AVIAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU EAGLE AVIATION SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 7 8 號 5 字樓 Rua do Campo, n.º 78, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20047 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德高物業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROPRIEDADE TECHCO LIMITADA
英文 inglês : TECHCO PROPERTY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街樂駿盈軒地下 P 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20048 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新天安投資有限公司
葡文 português : NEW TEN ON INVESTIMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : NEW TEN ON INVESTMENTS, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 12.º andar, A e B, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 20049 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈彩化妝品澳門有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COSMÉTICOS COLOURMIX, LIMITADA
 英文 inglês : COLOURMIX COSMETICS MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3至2 2 5號南光大廈1 4樓I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20050 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大耀木材有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MADEIRAS TAI YIU LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街1 4 7號B地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20051 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門永弘貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WING WANG DE MACAU, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街樂駿盈軒第一座7樓G座 Rua de Fat San, Edifício Happy Valley Mansion, Bloco I, 7° andar G, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 20052 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 權星有限公司
 葡文 português : MAJESTIC STAR INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : MAJESTIC STAR INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 5號中國法律大廈二十六樓 Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício China Law Building, 26° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 20053 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華世紀澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CHUNG VA CENTURY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG VA CENTURY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 6 5號志豪大廈2 3樓 Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 23° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 20054 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金威格澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GVG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : GVG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街1 7 4號廣發商業中心1 3樓G
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 20055 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 玫瑰園工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ROSE PARADISE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ROSE PARADISE ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街1 6號F顯利商業大廈3樓4 0 4室 Travessa de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20056 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾溢貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE COMERCIAL DE VA IAT, LIMITADA
英文 inglês : VA IAT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環第四街9號新美安大廈地下
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 20057 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金來二手車有限公司
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路238號地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20058 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 叁角智集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DELTA CONCEPT GRUPO LDA.
英文 inglês : DELTA CONCEPT GROUP LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔盧廉若馬路619—699號祐寶閣第一座1樓B
資本 capital : MOP\$2.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 20059 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 拉斯維加斯顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA LAS VEGAS LDA.
英文 inglês : LAS VEGAS CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔東北大馬路聚龍明珠大廈第二座5樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20060 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創新彩(澳門)照明有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ILUMINAÇÃO CHONG SAN CHOI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CREATIVE LIGHTING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心2710室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20061 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長春按摩有限公司
法人住所 sede : 澳門連勝街1D號麗豪花園第二期地下O鋪
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20062 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠安(國際)貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SHING ON (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : SHING ON (INTERNATIONAL) TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第二街37號地下
資本 capital : MOP\$98.000,00
登記編號 N.º do registo: 20063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯海貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路南藝閣地下P鋪

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 20064 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達輝拉鍊一人有限公司
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華容大廈20樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門楹訊貿易投資有限公司
葡文 português : YING SHIN DE MACAU COMPANHIA DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO LIMITADA
英文 inglês : MACAU YING SHIN TRADING & INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街萬國華庭第二座21樓N
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20066 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰達建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO TAI TAT LDA.
英文 inglês : TAI TAT CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場東南亞商業中心12樓J—L座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20067 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : E J 互聯網娛樂中心有限公司
葡文 português : EJ CENTRO DE ENTRETENIMENTO INTERNET LIMITADA
英文 inglês : EJ KABAYAN CENTER LTD.
法人住所 sede : Rua dos Cules, n° 13-A, Edifício Ye On, me-2, A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 20068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安迅快遞有限公司
葡文 português : AN SOON EXPRESS LIMITADA
英文 inglês : AN SOON EXPRESS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門台山菜園涌邊街新城市工業大廈37號B舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 江芝小鎮貿易有限公司
葡文 português : RANK SHARP COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : RANK SHARP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街星海豪庭174號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20070 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門牛奶有限公司
葡文 português : LEITARIA DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : INTERNATIONAL DAIRY (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路二十七號碼頭一樓 Avenida de Demétrio Cinatti, s/n°, na Ponte n° 27, 1° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20071 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 俊雅設計有限公司
葡文 português : COMPANHIA QUALICON DESIGN LIMITADA
英文 inglês : QUALICON DESIGN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20072 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金寶來股份有限公司
葡文 português : KAM POU LOI, S.A.
英文 inglês : KAM POU LOI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 4 號澳門商業銀行大廈 1 6 樓 Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício Banco Comercial de Macau, 16.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 20073 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星科綜合運輸有限公司
葡文 português : STARFORD TRANSPORTES COMBINADOS, LIMITADA
英文 inglês : STARFORD COMBINED TRANSPORT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 1 0 4 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20074 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中汛航運有限公司
葡文 português : SINO NETWORK COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : SINO NETWORK SHIPPING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 1 0 4 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20075 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國立貿易進出口有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KOK LAP, LIMITADA
英文 inglês : KOK LAP TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街新花城利盛大廈 1 3 樓 U 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 20076 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 渝澳萬國經濟技術發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO E TÉCNICA ECONÓMICA YU OU MULTINACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : YU OU MULTINATIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT & TECHNIQUE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 B、C、D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20077 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新龍爪地產置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL SAN LONG CHAO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔城都街濠景花園 2 9 座 2 樓 A 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20078 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新福港一權暉建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO SUN FOOK KONG - KUN FAI LDA.
英文 inglês : SUN FOOK KONG - KUN FAI ENGINEERING AND CONSTRUCTION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心7樓D Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Centro Comercial Tong Nam Ah, 7° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20079 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門生力出入口有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE EXPORTAÇÃO E IMPORTAÇÃO SUNBRIGHT MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAU SUNBRIGHT EXPORT & IMPORT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場北大馬路303號華景園第2座3樓I Avenida Norte do Hipódromo, n° 303, Edifício Va Ken Un, Bloco 2, 3° andar I, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20080 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅製作坊有限公司
葡文 português : CENTRO DE PRODUÇÃO HONG LDA.
英文 inglês : BLOODY COOL PRODUCTION LTD.
法人住所 sede : 澳門西坑街明珠台第2期7樓H座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20081 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰安有限公司
葡文 português : TAI ON LIMITADA
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街18號置富花園地下X舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森巴飲食(集團)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RESTAURAÇÃO (GRUPO) SAMBA LIMITADA
英文 inglês : SAMBA FOOD AND BEVERAGE (GROUP) LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路39號2樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20083 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蜜迪遠東(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : MUDD FAR EAST (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MUDD FAR EAST (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20084 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 法豐洋酒(澳門)有限公司
葡文 português : VINHOS RICHE MONDE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : RICHE MONDE (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門火船頭街無門牌 1 0 號碼頭 2 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海權投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PACIFIC POWER, LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC POWER INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar P, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20086 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好彩海鮮火鍋飯店有限公司
葡文 português : HOU CHOI RESTAURANTE DE MARISCO E FONDUE CHINÊS LDA.
英文 inglês : HOU CHOI SEAFOOD AND CHINESE FONDUE RESTAURANT LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 7 — 6 7 B 號金寶大廈 1 3 字樓 E Avenida da Amizade, n.ºs 57-67B, Edifício Kam Pou, 13.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全球地產代理集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE FOMENTO PREDIAL DE MUNDO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街 1 4 號景秀花園寫字樓 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰豐置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TAI FUNG LIMITADA
英文 inglês : TAI FUNG REAL PROPERTIES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區倫斯泰特大馬路 1 6 5 號金苑大廈地下 C 舖
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 20089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星澳衛星廣播電視傳媒有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TELEDIFUSÃO POR SATÉLITE SENG OU, LIMITADA
英文 inglês : XINGAO SATELLITE BROADCASTING TV MEDIA CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門中華總商會大廈 1 9 樓 G — F 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥福特有限公司
葡文 português : MCFOCUS LDA.
英文 inglês : MCFOCUS LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 2 4 號花城利盈大廈 2 2 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀河石油有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE GALAXY PETROLEO, LIMITADA
英文 inglês : GALAXY PETROLEUM COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心16樓D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金皇都娛樂有限公司
葡文 português : GOLDEN ROYAL PALACE DIVERSÕES COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN ROYAL PALACE LTD.
法人住所 sede : 澳門新馬路196號二樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20093 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博建有限公司
葡文 português : PROJEXMACAU LIMITADA
英文 inglês : PROJEXMACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸廣州街怡山閣十七樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新合和食品供應有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FORNECIMENTO ALIMENTAÇÃO NOVA HOP WO LIMITADA
英文 inglês : NEW HOP WO CATERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場北大馬路25號海景花園地下V舖 Avenida Norte do Hipódromo, n° 25,
Edifício Jardim Hoi Keng, r/c V, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20095 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : BUSCH E BRUHN SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20096 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際地產(集團)有限公司
葡文 português : FOMENTO PREDIAL KOK CHAI GRUPO LIMITADA
法人住所 sede : 澳門關關馬路98號彩虹苑地下L舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維士(澳門)有限公司
葡文 português : VIALUX (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VIALUX (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門末玉生廣場335至341號獲多利中心8樓W座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20098 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金龍數碼服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DIGITAL GOLDEN DRAGON, LIMITADA

英文 inglês : GOLDEN DRAGON DIGITAL SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心23樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First Internacional Commercial Center, 23.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新豐盛發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO GREAT RICH MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : GREAT RICH MACAU DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園31座1樓H座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒基投資地產有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FOMENTO PREDIAL CONCAVE LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62—64號中央商業中心十二樓 Avenida Infante D. Henrique, n.ºs 60 a 64, Edifício Commercial Cneter Chong Ieong, 12.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 震昇(澳門)工程有限公司
 葡文 português : CHUN SING (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : CHUN SING (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街105號百福大廈五樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20102 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 彩龍珠寶錶飾有限公司
 葡文 português : COLOR DRAGON - JOALHARIA E RELOJOARIA LIMITADA
 英文 inglês : COLOR DRAGON JEWELLERY AND WATCHES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路70號富豪酒店地下 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 70, Hotel Beverly Plaza, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20103 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 影樓有限公司
 葡文 português : O ESTÚDIO, LIMITADA
 英文 inglês : THE STUDIO, LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, 82-86, Edifício Nam Fung, 14.º andar, Bloco A, em Macau
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20104 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 集中貿易顧問一人有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E CONSULTOR CHAP CHUNG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : CHAP CHUNG TRADING & CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路346號勝昌商業大廈3樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯通貿易顧問一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E CONSULTOR HUI TUNG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : HUI TUNG TRADING & CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路346號勝昌商業大廈3樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 田滙有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CROSS FIELD LIMITADA
英文 inglês : CROSS FIELD LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 程科國際有限公司
葡文 português : CHENG FO INTERNACIONAL COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : THINK TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門新馬路196號2樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英賽嘉華(澳門)知識產權代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE INTELECTUAL INSIGHT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : INSIGHT (MACAO) INTELLECTUAL PROPERTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門媽閣斜巷23—25號友成大廈2—2B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門宏利煙草有限公司
葡文 português : COMÉRCIO DE TABACO MACAU WANG LEI LIMITADA
英文 inglês : MACAU WANG LEI TOBACCO LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈9樓
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 20110 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳發顧問一人有限公司
葡文 português : ALPHACONSULT CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : ALPHACONSULT LIMITED
法人住所 sede : Rua Cinco dos Jardins do Oceano, n° 126, Edifício Kapot, 23° andar T, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20111 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門石油工程技術有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈9樓H室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20112 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信誠建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DE ENGENHARIA SHUNXING LIMITADA
英文 inglês : SHUNXING CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 8 樓H室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 優雅澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : FINE ARTS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : FINE ARTS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20114 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勢至集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SAI CHI GRUPO LIMITADA
英文 inglês : SAI CHI GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門罽些喇提督市北街 1 9 A 號豪智大廈地下B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝寶珠寶澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : ABLE JOIAS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ABLE JEWELRY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : Y A 物流運輸（澳門）有限公司
葡文 português : YA LOGÍSTICA E TRANSPORTES (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : YA LOGISTIC AND TRANSPORTATION (MACAU), LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 均安物業投資及顧問有限公司
法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 1 8 號 B 翠華大廈 F 地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門恒陽國際集團有限公司
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 3 2 7 號地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20120 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MACAU LAS VEGAS 一人有限公司
 葡文 português : MACAU LAS VEGAS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MACAU LAS VEGAS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸星海豪庭金星閣第一座4樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20121 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I — V A C 認證有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CERTIFICAÇÃO I-VAC, LDA.
 英文 inglês : I-VAC CERTIFICATION LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 20122 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 挑戰者（澳門）有限公司
 葡文 português : MACAU CHALLENGER LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新口岸八佰伴百貨公司地庫停車場
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20123 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 現代（澳門）棚架設備有限公司
 葡文 português : EQUIPAMENTO DE ANDAIME MODERN (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MODERN (MACAU) ACCESS & SCAFFOLDING LTD.
 法人住所 sede : 澳門青州河邊馬路170號福德新村康福樓B舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 20124 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 紹良（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA MORETON (MACAU) LDA.
 英文 inglês : MORETON (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈罷麗街16號寶勝閣1樓H座 Rua de Sacadura Cabral, n° 16, Edifício Pou Seng Kok, 1° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾頓顧問有限公司
 葡文 português : ELTON CONSULTADORIA LIMITADA
 英文 inglês : ELTON CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門三層樓上街17號盈發大廈地下C Rua do Barão, n° 17, Edifício Ieng Fat, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20126 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 衍暉投資地產發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路14號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 20127 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A B M A 澳門有限公司
葡文 português : ABMA DE MACAU LDA.
英文 inglês : ABMA MACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路 2 0 號海景花園利景閣西座 4 樓 A A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 琛航工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHEN HANG LDA.
英文 inglês : CHEN HANG ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街星海豪庭 1 9 0 號 H 地舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元勝防水工程（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA DE IMPERMEABILIZAÇÃO ASCENT (MACAU) LDA.
英文 inglês : ASCENT WATERPROOFING ENGINEERING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 1 2 樓 G
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20130 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩峻地產一人有限公司
葡文 português : HOU JON FOMENTO PREDIAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : Rua Cidade do Porto, n.º 337, Edifício Kam Yuen, r/c, loja A/K, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成明貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門菜園涌街 1 8 4 號建富新邨家富閣第四座 8 樓 A B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 20132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉信行發展（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO WILSON & WONG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WILSON & WONG DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場帝景苑第四座 1 2 樓 J 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20133 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金榮貿易有限公司
葡文 português : GOLD GLORY AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA
法人住所 sede : 澳門關閘馬路 6 4 號怡南大廈 2 5 樓 C
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 20134 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百威食品（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS POWER (MACAU) LDA.
英文 inglês : POWER FOODSTUFF (MACAU) CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門台山新街8號翠怡花園地下E舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20135 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 頤和(澳門)煙酒有限公司
葡文 português : I-WO (MACAU) TABACO E VINHO LDA.
英文 inglês : I-WO (MACAU) TOBACCO & WINE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路美景花園美麗閣第一座24樓D座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 20136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球誠信企業顧問有限公司
葡文 português : CINCH EMPRESA DE CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : CINCH ENTERPRISE CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心10樓M座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 20137 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星瀚貿易有限公司
葡文 português : SHIN HUN COMERCIO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SHIN HUN TRADE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心10樓M座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 20138 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信億地產貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E FOMENTO PREDIAL DE XIN YI LDA.
法人住所 sede : 澳門厚望街3號錦華大廈地下A
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 20139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金星置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL JIN XING LIMITADA
英文 inglês : JIN XING REAL PROPERTIES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區倫斯泰特大馬路209號金苑大廈地下L舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20140 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛達裝修工程有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街祐佳大廈第二期9樓B座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 20141 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿鴻科技有限公司
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈罷麗街29號恆康大廈1樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20142 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 煒迪珠寶（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : WADDY JOALHARIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WADDY JEWELLERY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO. LTD.
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20143 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永樂大戲院有限公司
 葡文 português : CINEMA ALEGRIA LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 8 5 號 E
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20144 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞積邦建機租賃及工程有限公司
 葡文 português : AP LOCAÇÃO DE EQUIPAMENTO E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : AP EQUIPMENT LEASING AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳商業大廈 1 8 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長榮物業投資一人有限公司
 葡文 português : EVERGREEN PROPRIEDADE INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : EVERGREEN PROPERTY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳商業大廈 1 8 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20146 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高卡斯國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL GURKHAS LIMITADA
 英文 inglês : GURKHAS INTERNATIONAL MACAU LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.ºs 690-694, Edifício Chun Hung Garden, 23.º andar H, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20147 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門城（中國）投資發展有限公司
 葡文 português : MACAU CITY (CHINA) - INVESTIMENTOS DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU CITY (CHINA) - INVESTMENT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 1 7 號友賢大廈 1 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 深圳海外工程（澳門）有限公司
 葡文 português : SHENZHEN ULTRAMAR ENGENHARIA (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SHENZHEN OVERSEA ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 2 0 樓 B 一 D
 資本 capital : MOP\$600.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富盛澳門工程有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 5 號光輝商業中心 1 0 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20150 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金沙利服飾一人有限公司
葡文 português : KAM SA LEI FATO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : KAM SA LEI FASHION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門中心街翡翠廣場地下 E 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20151 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沙羅美家居設計有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 4 2 6 號永泰大廈 4 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20152 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : E X 工程貿易一人有限公司
葡文 português : EX - OBRAS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : EX REPAIRS, IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街 7 4 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20153 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富國投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO RICHLAND, LIMITADA
英文 inglês : RICHLAND INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴波沙坊新城市花園第 1 8 座 A E 座地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20154 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀豐製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO YIO FONG LDA.
英文 inglês : YIO FONG GARMENTS FACTORY LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈 9 樓 A 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 20155 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰富國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TAI FU INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : TAI FU INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂園宏富工業大廈 5 樓 A , B , C 及 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 20156 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周生周太建築貿易有限公司
葡文 português : SENHOR & MULHER CHAU CONSTRUÇÃO E COMÉRCIO LDA.
英文 inglês : MR & MRS CHAU CONSTRUCTION & TRADING COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街樂駿盈軒第二座 7 樓 U
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 20157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華南建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SOUTH CHINA LIMITADA
英文 inglês : SOUTH CHINA CONSTRUCTION & ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘廣場 4 7 2 號海南花園 1 4 樓 F Praça das Portas do Cerco, n.º 472,
Edifício Hoi Nam Fa Un, 14.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$108.000,00
登記編號 N.º do registo: 20158 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 四葉草皮具精品有限公司
葡文 português : QUINQUILHARIA CLOVER LDA.
英文 inglês : BOUTIQUE CLOVER LTD.
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 3 6 B 號泉德閣地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿馬機械工程（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MÁQUINA E ENGENHARIA SMART HORSE (MACAU) LDA.
英文 inglês : SMART HORSE MACHINE & ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔和睦街 Q 1 廠房
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯達有限公司
葡文 português : COMPANHIA LUEN TAT LIMITADA
英文 inglês : LUEN TAT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 I 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一個人一人有限公司
葡文 português : EU MESMO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : MYSELF COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 8 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆安聯合投資有限公司
葡文 português : HANG ON UNIÃO INVESTIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : HANG ON UNITED INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 2 0 樓 B — C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20163 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國凱地產發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO GRAND SUCCESS LIMITADA
 英文 inglês : GRAND SUCCESS PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 22° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 配士環境服務有限公司
 葡文 português : PEST-EX COMPANHIA DE SERVIÇOS DO AMBIENTE, LIMITADA
 英文 inglês : PEST-EX ENVIRONMENTAL SERVICE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1—3號國際銀行大廈19樓1905—1908室 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 19° andar, Salas 1905-1908, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 20165 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大通汽車國際貿易（澳門）有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE AUTOMÓVEIS TAI TUNG INTERNACIONAL (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TAI TUNG MOTORS INTERNATIONAL TRADE (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路71號激成工業中心第三期地上N
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂慶生物科技有限公司
 法人住所 sede : 澳門關前後街37號添瑩閣2樓A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20167 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金利工程（香港）有限公司
 葡文 português : KAM LEI ENGENHARIA (HK) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : GOLD LEE ENGINEERING (HK) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅馬街239號恆基花園第二座11樓G室
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 20168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信嘉國際（澳門）有限公司
 葡文 português : CENTALINK INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CENTALINK INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷14號新麗大廈E地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20169 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永勝貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PETRUS LDA.
 英文 inglês : PETRUS TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪2號錦榮大廈地下R座 Avenida Ouvidor Arriaga, n° 2, Edifício Kam Weng, r/c R, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20170 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 愛達利電訊有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : VODATEL TELECOMUNICAÇÕES LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : VODATEL SYSTEMS INC. - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門氹仔永福街74號愛達利大廈 Rua da Felicidade, n.º 74, Edifício Vodatel, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20171 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門鳴天數碼科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIGITAIS TECNOLOGIA MENTAL MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU MENTAL DIGITAL TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第二街50號順利樓A1座M樓M13室 Rua Dois do Bairro Iao Hon, n.º 50, Edifício Son Lei Lao, Bloco A1, M.º andar, M-13, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20172 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荔苑地產有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LAI UN, LIMITADA
 英文 inglês : LAI UN REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛南第街23號獲多利大廈八字樓A E座 Rua Francisco H. Fernandes, n.º 23, edifício "Walorly", 8.º andar, "AE", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12541 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN IENG CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN IENG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN IENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈N座23樓A座 Avenida do Infante D. Henrique, n.º 29, Edifício Wa Iong, Bloco N, 23.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4671 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥九世界博彩股份有限公司
 葡文 português : LUCKY 9 CASINO, S.A.
 英文 inglês : LUCKY 9 CASINO CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Ponta da Cabrita, n.º 1166A-E, Hotel China, 17.º andar, Rm. 1738, Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15093 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: JIN HUA KUOK CHAI (AU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL JIN HUA (MACAU) INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : JIN HUA INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 18.º andar "H"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11929 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰安有限公司
 葡文 português : TAI ON LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街18號置富花園地下X舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15692 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HONG VAN FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL PROSPERIDADE, LIMITADA
 英文 inglês : PROSPERITY REAL ESTATES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 14° andar, em Macau.
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 11842 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN HENG IP CHAM CHEK KEI IP IAO HAN KONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS HENG IP (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HENG IP (MACAO) KNITTING ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal do Hipódromo, n° 103, Edifício Industrial Fok Tai, 3° andar, Bloco A-B
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 2705 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鉅強(中國)防火工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS DE INCÊNDIO E ENGENHARIA SAFFIRE (CHINA), LIMITADA
 英文 inglês : SAFFIRE (CHINA) ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576至600號第一國際商業中心17樓1701室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13298 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 湧泉有限公司
 葡文 português : DEQUAN LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至248號澳門金融中心5樓K座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18466 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好易聯支付網絡(澳門)有限公司
 葡文 português : REDE DE PAGAMENTO EASYLINK (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : EASYLINK (MACAO) PAYMENT NETWORK COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心18樓1803室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Comercial Centro First Internacional, 18° andar, sala 1803, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 18926 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 誠明顧問澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ACUMEN CONSULTORIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ACUMEN CONSULTING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心28樓2813室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15364 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KUONG KU KUONG KOU KU MAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : CONSULMEDIA - CONSULTORES DE COMUNICAÇÃO E MEIOS, LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Fat Sun, Baixa da Taipa, Lote 13, s/nº, Edifício Efacec, 2º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 Nº do registo: 12849 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M · B · L E E & C O · 澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : M.B. LEE & CO. COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : M.B. LEE & CO. MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞美打利庇廬大馬路 3 2 號大豐銀行大廈 9 樓 9 號室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 17701 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華富建築材料貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO VA FU, LIMITADA
英文 inglês : VA FU CONSTRUCTION MATERIALS TRADING COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 9 號時代商業中心 1 2 1 1 室 Avenida da Praia Grande, nº 619, Centro Comercial Si Toi, sala 1211, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 17150 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達志飲食管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE RESTAURANTES HEART'S F & B, LIMITADA
英文 inglês : HEART'S F & B MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門聖德倫街 4 2 0 至 4 2 6 號地下 Rua Cidade de Santarém, nºs 420-426, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 16225 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達豐針織廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS TAT FUNG, LIMITADA
英文 inglês : TAT FUNG KNITTING FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Pátio da Concórdia, nºs 4-48, Edifício Industrial Vang Fu, 7º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 Nº do registo: 2095 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HANG KIN CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : FOMENTO PREDIAL HANG KIN LIMITADA
英文 inglês : HANG KIN INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, s/n, Edifício Lei San, r/c-H, Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 Nº do registo: 7278 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達承工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA TAT SHING LIMITADA
英文 inglês : TAT SHING ENGINEERING CO. LTD
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 18041 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利安製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LEON, LIMITADA
 英文 inglês : LEON GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, n.ºs 141 e 143, Edifício Industrial Pou Fung, 5.º andar B
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1684 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 英文 inglês : FOUNDATION TECHNIQUES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈23樓D座 Avenida Doutor Mário Soares, Edifício Banco da China, 23.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20011 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : MOCHA SLOT GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心三樓F座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, 3.º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20117 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優材科技有限公司
 葡文 português : VAI TECNOLOGIAS LIMITADA
 英文 inglês : VAI TECHNOLOGIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路無門牌珠光大廈15樓I座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15491 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: NG KAM KEE KIN CHOK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO NG KAM KEE, LIMITADA
 英文 inglês : NG KAM KEE CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街32號廠商會大廈16樓C, D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2031 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新中源(集團)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA NEW ZHONG YUAN (GRUPO), LIMITADA
 英文 inglês : NEW ZHONG YUAN (GROUP) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心14樓I—Q座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 14.º andar I-Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6075 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 俏佳人美容中心一人有限公司
 葡文 português : BELINHA SALÃO DE BELEZA - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PRETTY WOMAN BEAUTY CENTRE LIMITED

法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 37-61, Edifício Central Plaza, 1.º andar E e F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19375 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永利渡假村（澳門）股份有限公司
葡文 português : WYNN RESORTS (MACAU) S.A.
英文 inglês : WYNN RESORTS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, 335-341, Edifício Centro Hotline, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$200.100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14917 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : R車厘哥夫食品（澳門）有限公司
葡文 português : ALIMENTOS DE R-CHERIKOFF (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : R-CHERIKOFF FOOD (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園23座14樓G座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14665 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿寶有限公司
葡文 português : JUMBO SMART LIMITADA
英文 inglês : JUMBO SMART LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16931 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 目標法律翻譯有限公司
葡文 português : VISÃO - COMPANHIA DE TRADUÇÕES JURÍDICAS, LIMITADA
英文 inglês : VISION - LEGAL TRANSLATION, LIMITED
法人住所 sede : 澳門炮兵馬路6號嘉苑大廈2樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17467 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智朗投資（澳門）有限公司
葡文 português : SMART VISION INVESTIMENTOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SMART VISION INVESTMENTS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411—417號皇朝廣場12樓C—D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18925 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天網資訊科技（澳門）有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NETCRAFT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : NETCRAFT INFORMATION TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈12樓A、B及C座 Avenida da Praia Grande, n.º 405, China Law Building, 12.º andar A, B e C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12100 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯合舞蹈學院有限公司
葡文 português : ACADEMIA DE DANÇA UNITED LIMITADA
英文 inglês : UNITED DANCE ACADEMY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19582 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 炳翰 (澳門) 企業有限公司
葡文 português : EMPRESA BING HAN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BING HAN (MACAU) ENTERPRISES LTD
法人住所 sede : 澳門北京街 2 0 2 A 至 2 4 6 號澳門金融中心 9 樓 I 室 Rua de Pequim, n°s 202A-246, Edifício Macau Finance Centre, 9° andar, Sala I, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17376 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣昌置業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL GUANG CHANG, LIMITADA
英文 inglês : GUANG CHANG REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀禧環球市場服務有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE COMÉRCIO GLOBAL SILVA LDA.
英文 inglês : SILVER GLOBAL MARKETING SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Nam Leng, 13° andar F13, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15602 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新世紀快運有限公司
羅馬拼音 romanização: SAN SAI KEI FAI VAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : NEW CENTURY TRANSPORTES, LIMITADA
英文 inglês : NEW CENTURY EXPRESS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Nam Leng, 13° andar F13, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13050 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富怡置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL FU I, LIMITDA
英文 inglês : FU I PROPERTIES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 2 樓 J — L 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 8048 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永南製衣廠 (澳門) 有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO WINNER (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WINNER GARMENTS MANUFACTORY (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門美副將大馬路48—48D號萬基工業大廈·閣樓·1樓A·B座 Avenida Coronel Mesquita, n.ºs 48-48D, Edifício Industrial Man Kei, r/c com mezzanino, Fábrica A e 1.º andar A e B, Macau

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N.º do registo: 936 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門偉聯食品廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE COMIDA WAI LUEN MACAU LIMITADA

英文 inglês : WAI LUEN FOOD FACTORY MACAO LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路322號華南工業大廈3樓F座

資本 capital : MOP\$280.000,00

登記編號 N.º do registo: 15206 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 和平光輝澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : PEACE GLORY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA

英文 inglês : PEACE GLORY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心6樓G座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16972 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : C·H·國際投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL C.H. LIMITADA

英文 inglês : C.H. INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路238號中土大廈地下C座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 238, Edifício China Civil Plaza, r/c C, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 19524 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 博視(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : MVIS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : MVIS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路105號珠光大廈19樓E室 Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edifício Zhu Kuan, 19.º andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 18750 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中國民聲報社有限公司

葡文 português : JORNAL VOZ DA CIDADÃO CHINESA LDA.

英文 inglês : CHINA CITIZEN'S VOICE EXPRESS LTD.

法人住所 sede : 澳門柯利維喇街39號宏利大廈地下B座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18743 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞洲德福集團投資有限公司

葡文 português : ÁSIA TAK FOK INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA

英文 inglês : ASIA TAK FOK INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 11255 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: MAN VENG HONG IN CHOU IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE TABACOS MAN VENG HONG LIMITADA
英文 inglês : MAN VENG HONG TOBACCOS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝街28號A怡信大廈地下 Rua de Coelho do Amaral, n° 28A, Edifício Ye Shun, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9579 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHEOK UT FO KEI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA EXCEL, LIMITADA
英文 inglês : EXCEL TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈四樓C、D座 Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 4° andar C, D, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 12695 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉新信發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO WILSON & WILSON, LIMITADA
英文 inglês : WILSON & WILSON DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路45號保利達中心四樓K座 Estrada Marginal da Areia Preta, n° 45, Edifício Centro Comercial Pou Lei Tak, 4° andar K, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 7872 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智奇貿易有限公司
羅馬拼音 romanização: CHI KEI MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHI KEI LIMITADA
英文 inglês : CHI KEI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Central da Areia Preta, s/n°, Polytec Garden, Bloco 1, 3° andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11895 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威王(澳門)營造有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO FINE LORD (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FINE LORD (MACAU) CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場355號獲多利中心20樓K—M座
資本 capital : MOP\$130.000,00
登記編號 N° do registo: 19571 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德華投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS TAK VA, LIMITADA
英文 inglês : TAK VA INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n°s 108 a 110, Edifício Pak Wai Garden, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 色彩地帶澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : COLOUR ZONE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA

英文 inglês : COLOUR ZONE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 號至 1 3 0 9 號中福商業中心三樓 E 1 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬昌（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : GERRARDS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GERRARDS AGENTS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 3 樓 F 座 Avenida Marciano Baptista, 26, Edifício Chong Fok Commercial Centre, 3.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18520 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 第一國際資源（澳門）兌換有限公司
羅馬拼音 romanização: DAI YAT KWOK CHAI CHI YUAN (O'MUN) TOI VUN IAO HAN CONG SI
葡文 português : CASA DE CÂMBIO FIRST INTERNACIONAL RESOURCES (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : FIRST INTERNATIONAL RESOURCES (MACAU) MONEY CHANGER LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 F Rua de Pequim, n.º 174, Centro Comercial Kong Fat, 10.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 13136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美亞市場（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : MEYER MARKETING (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MEYER MARKETING (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 1 樓 G — J 室
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新寶物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE IMÓVEIS SAN POU, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 0 樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kuong, 10.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13898 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 輝宏工程有限公司
葡文 português : FAI WANG ENGENHARIA LDA.
英文 inglês : FAI WANG ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門漁翁街 2 8 號海景豪園第二座 8 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17038 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天日車行有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS T-FACTORY LIMITADA
英文 inglês : T-FACTORY MOTOR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Marginal do Lam Mau, n.º 537, Edifício Van Sion Sun Chun, r/c AB, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14997 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 賽發洋酒有限公司
 葡文 português : REMFLY VINHO LDA.
 英文 inglês : REMFLY WINES & SPIRITS LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 — 2 4 3 號中土大廈地下U舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門聯泰製衣有限公司
 葡文 português : FABRICO DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO L&T MACAU LIMITADA
 英文 inglês : L&T MACAO GARMENT MANUFACTURING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 5 2 號— 5 8 號德祥大廈 6 字樓及 7 字樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門水井坊酒業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VINHOS SWELLFUN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SWELLFUN FINE WINE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環街 6 9 號 A — C 座地下
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 14390 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬訊行綜合設備有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS MASTER, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 1 9 樓 1 9 0 5 — 1 9 0 8 室 Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, Luso International Bank Building, Salas 1905-1908, em Macau
 資本 capital : MOP\$600.000,00
 登記編號 N° do registo: 18351 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新亞太網絡信息中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE INFORMAÇÕES EM REDE DA NOVA ÁSIA-PACÍFICO, LIMITADA
 英文 inglês : NEW ASIA - PACIFIC NET INFORMATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3 至 4 3 7 號皇朝廣場大廈 1 5 樓 A、B、C、Q 及 R 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 393-437, Edifício Dynasty Plaza, 15° andar A, B, C, Q e R, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 18183 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南光物流有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LOGÍSTICA NAM KWONG, LIMITADA
 英文 inglês : NAM KWONG LOGISTICS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 8226 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲環保燃料（澳門）有限公司
 葡文 português : ASIA ENVIRONMENTAL ENERGY (MACAU) - SOCIEDADE LIMITADA
 英文 inglês : ASIA ENVIRONMENTAL ENERGY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 237, Edifício Tak Va, r/c A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14566 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 隆豐置業發展有限公司
羅馬拼音 romanização: LONG FONG CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LONG FONG, LIMITADA
英文 inglês : LONG FONG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 10.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 6780 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時尚服飾有限公司
葡文 português : ESTAÇÕES VESTUÁRIO LDA.
英文 inglês : SEASONS FASHION LIMITED
法人住所 sede : 澳門如意巷4號A地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17639 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天下第一餃有限公司
葡文 português : NÚMERO UM DUMPLINGS, LDA.
英文 inglês : NUMBER ONE DUMPLINGS HOUSE LIMITED
法人住所 sede : 澳門如意巷4號A地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17454 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全領科技有限公司—澳門離岸商業服務
葡文 português : PERFECT LEADER TECNOLOGIA LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
英文 inglês : PERFECT LEADER TECHNOLOGY LTD. - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門福安街寶麗花園33號B舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17707 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯泰電子科技(澳門)有限公司
葡文 português : UNITEK TECNOLOGIA ELECTRÓNICA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : UNITEK ELECTRONICS TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18793 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安印(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ON YAN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ON YAN (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404—405室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18398 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HIP LÊK CHUN YIP YÊM HEÓNG IAO HAN CONG SI
葡文 português : UNISON - COMPANHIA DE ENGENHARIA AUDIO PROFISSIONAL, LIMITADA
英文 inglês : UNISON - PROFESSIONAL AUDIO ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場10樓C座
資本 capital : MOP\$102.000,00
登記編號 N.º do registo: 6946 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏利高投資發展有限公司
 葡文 português : WANG LEI KOU INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : WANG LEI KOU INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心14樓I—Q座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 14.º andar I-Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19002 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東樂投資貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TONG LOK, LIMITADA
 英文 inglês : TONG LOK REAL ESTATE AND TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心14樓I—Q座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 14.º andar I-Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9842 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新福港一權暉建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO SUN FOOK KONG - KUN FAI LDA.
 英文 inglês : SUN FOOK KONG - KUN FAI ENGINEERING AND CONSTRUCTION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心7樓D Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Centro Comercial Tong Nam Ah, 7.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20079 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 集福地產發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHAP FOK, LIMITADA
 英文 inglês : CHAP FOK REAL ESTATES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心906室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19211 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 青雲路科技股份有限公司
 葡文 português : PATH TECNOLOGIA, S.A.
 英文 inglês : PATH APPLIED TECHNOLOGY HOLDING
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈12樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14131 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 數碼寶股份有限公司
 葡文 português : SMARTABLE, S.A.
 英文 inglês : SMARTABLE HOLDING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈12樓
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14561 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金豐（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : GOLDEN HARVEST (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : GOLDEN HARVEST (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 9 樓 C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18488 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 源山國際投資發展有限公司
羅馬拼音 romanização: UN SAN KOK CHAI TAU CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL UN SAN LIMITADA
英文 inglês : UN SAN INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門飛良紹街 8 號信良大廈地下
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 8467 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 哥頓投資策略管理有限公司
葡文 português : GORDON - COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : GORDON MANAGEMENT INVESTMENT & CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Lagos, n.º 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 12572 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳大針織製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS E VESTUÁRIO TERRATEX LIMITADA
英文 inglês : TERRATEX KNITTING & GARMENTS FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 3 — 1 4 7 號激成工業中心第二期 7 樓 H 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19598 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TAC CHEONG CHAI I CHÓNG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TAC CHEONG, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida do Coronel Mesquita, n.ºs 52, 54, 56 e 58, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 414 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 域思廣告製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE VEK SI LDA.
英文 inglês : MAXI DESIGN AND PRODUCTION COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門炮兵街 1 5 號茗園大廈 A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16718 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莊勝文化製作有限公司
葡文 português : JOHNSON AGÊNCIA DE PRODUÇÕES CULTURAIS, COMPANHIA LDA.
英文 inglês : JOHNSON CULTURAL PRODUCTION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心第 7 幢 5 樓 H 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17920 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 電腦特區有限公司

葡文 português : COMPUTADOR ESPECIAL A'REA LIMITADA
英文 inglês : COMPUTER SPECIAL AREA LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第一街祐佳大廈2樓B—10, C—8舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門貝氏貿易有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL PUI SI MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAO PUI'S TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關前廣場354號新寶花園地下O舖
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15463 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 展匯物業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PROPRIEDADES CHIN VUI, LIMITADA
英文 inglês : CHIN VUI PROPERTY INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街147—B號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19478 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱米特澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CHEMITOX MACAU LDA.
英文 inglês : CHEMITOX MACAO CO., LTD.
法人住所 sede : Avenida Kwong Tung, n° 31, Edifício Tak Fok, 6° andar A, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N° do registo: 18967 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東亞衛視有限公司
葡文 português : EAST ASIA - TELEVISÃO POR SATÉLITE, LIMITADA
英文 inglês : EAST ASIA SATELLITE TELEVISION LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心14樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14311 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門欣達國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU YAN TAT, LIMITADA
英文 inglês : MACAO YAN TAT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雀里宏昌大廈4樓D
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N° do registo: 18374 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永富物業發展有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO E FOMENTO IMOBILIÁRIO EVER RICH, LIMITADA
英文 inglês : EVER RICH PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, Edifício World Trade Centre, 12° andar A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 7165 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建泰建築有限公司

羅馬拼音 romanização: KIN TAI KIN CHOK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTOS QUALITEC LIMITADA
 英文 inglês : QUALITEC CONSTRUCTION AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa da Felicidade, n.ºs 16-18, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2392 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 錦陞創建有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO KAM SENG, LIMITADA
 英文 inglês : KAM SENG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新埗頭街 1 8 號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15620 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OI I LAN CHAO PA IAM SEK TIM IAO HAN CONG SI
 葡文 português : BAR IRLANDÊS - SOCIEDADE DE ESTABELECIMENTOS DE COMIDAS E BEBIDAS LIMITADA
 英文 inglês : IRISH BAR - ESTABLISHMENT OF FOOD AND BEVERAGES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Kwong Tung, n.º 116, C-D, Edifício Nam San, Bloco 6, r/c, E-F, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迅昌貨運貿易有限公司
 葡文 português : SUN-TRANS AGÊNCIA COMERCIAL E TRANSPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : SUN-TRANS TRADING & TRANSPORTATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 6 號地下通益大廈 C 鋪
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16951 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南粵聯豐貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NAM YUE LUEN FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : NAM YUE LUEN FUNG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路無門牌澳門批發市場大廈 2 樓 2 0 3 室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19823 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: UT CHONG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO UT CHONG, LIMITADA
 英文 inglês : YUE ZHONG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 2 樓 I、J 座 Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Centre, 12.º andar I, J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3235 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利比建築工料測量澳門有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE AVALIAÇÃO DE MATERIAIS CONSTRUÇÕES LEVETT & BAILEY MACAU LIMITADA
 英文 inglês : LEVETT & BAILEY CHARTERED QUANTITY SURVEYORS MACAO LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號E第一國際商業中心14樓1403室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 17963 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環宇食品有限公司
 葡文 português : COMIDA DE CASA FINA LDA.
 英文 inglês : THE HOUSE OF FINE FOODS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路255號雅蘭苑地下F舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19133 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精豐鈕扣(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : CHING FUNG BOTÕES (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHING FUNG APPAREL ACCESSORIES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街230至246號澳門金融中心15樓E座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19672 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯邦有限公司
 葡文 português : COMPANHIA WELBOND, LIMITADA
 英文 inglês : WELBOND CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街246號澳門金融中心8樓C座 Rua de Pequim, n° 246, Edifício Macau Finance Center, 8° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16889 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鐳昇投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO HUA SHENG, LDA.
 英文 inglês : INVESTMENT DEVELOPMENT COMPANY HUA SHENG, LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街175號中華總商會13樓A—E
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16654 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 微中市場發展顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA ESTUDOS PROJECTOS MICROCHINA LIMITADA
 英文 inglês : MICROCHINA MARKETING & CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場494號帝景苑地下
 資本 capital : MOP\$37.500,00
 登記編號 N° do registo: 13760 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏美發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: VANG MEI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO GREAT VIEW, LIMITADA
 英文 inglês : GREAT VIEW DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻發花園第三座8F Avenida de Kwong Tung, Edifício Hung Fat Garden, Bloco 3, 8° andar F, Taipa, Macau

資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 11387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永恒貿易工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO E ENGENHARIA WING HANG, LIMITADA
英文 inglês : WING HANG TRADING AND ENGINEERING COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街28號海景豪園第二座C8 Rua dos Pescadores, n.º 28, Marbela Garden,
Bloco 2, 8.º andar "C", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10998 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 珠記麵家有限公司
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS CHU KEI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門內港27號碼頭二樓 Avenida Demétrio Cinati, Ponte Cais, n.º 27, 1.º andar, em
Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門混凝土有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE BETÃO DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU CONCRETE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門路環九澳聖母馬路二樓 Estrada de Nossa Senhora de Ka-Ho, s/n.º, 2.º andar,
Ka-Ho, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 2405 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新南海投資有限公司
葡文 português : NOVA-MARSUL INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : NOVA-MARSUL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣街762至804號中華廣場18樓G、H座
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 17759 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯進資訊科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA S. O. WORKS LDA.
英文 inglês : S. O. WORKS DESIGN AND COMMUNICATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47—53號幸運神商業大廈7樓
資本 capital : MOP\$26.400,00
登記編號 N.º do registo: 17384 (SO)

二零零五年一月十日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 10 de Janeiro de 2005.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$128,400.00)
(Custo desta publicação \$ 128 400,00)

身 份 證 明 局

公 告

身份證明局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考試方式進行普通入職開考，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

二零零四年十一月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零四年十月二十日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階首席高級技術員貳缺（法律範疇），現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º João Pedro de Sá Coimbra	7.98
2.º 廖華基	7.82

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零四年十二月十五日管理委員會會議確認)

二零零四年十二月二日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º João Pedro de Sá Coimbra	7,98
2.º Lio Wa Kei	7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Dezembro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Dezembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração.

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

本署透過二零零四年十月二十日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等高級技術員壹缺（機械工程範疇），現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
賴健豪	8.07

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零四年十二月十五日管理委員會會議確認)

二零零四年十二月二日於民政總署

典試委員會：

主席：交通運輸部部長 Luís Correia Gageiro

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

顧問高級技術員 Marcelo Inácio dos Remédios

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lai Kin Hou	8,07

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Dezembro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Dezembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Luís Correia Gageiro, chefe dos Serviços de Viação e Transportes.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Marcelo Inácio dos Remédios, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年十二月十五日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零五年一月十日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零四年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

邱松輝

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零五年一月十日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

通 告

第 001/SDIR/2005 號批示

根據七月五日第 30/99/M 號法令第六條第一及第三款的規定，本人行使刊登於二零零四年四月二十一日《澳門特別行政區公報》第十六期第二組之四月十三日第 009/DIR/2004 號批示第二點規定：

1. 授予行政暨財政處處長謝倩儀學士以下權限：

1.1 准許人員職程的轉入；

1.2 簽署財政局工作人員服務時間之計算與核算書；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2004:

Candidato admitido:

Yau Chung Fai.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Vogais: Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Aviso

Despacho n.º 001/SDIR/2005

Ao abrigo e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e usando da faculdade conferida pelo ponto 2 do Despacho n.º 009/DIR/2004, de 13 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004:

1. Subdelego na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciada Ché Sin I, as seguintes competências:

1.1. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

1.2. Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças;

1.3 准許本局部門工作人員及家屬到澳門衛生局健康檢查委員會接受檢查；

1.4 得批准載於特別行政區預算的支出表第九章中金額不超過澳門幣五萬元的工程及資產取得的開支，倘屬豁免諮詢，則金額減半；另外，得批准載於同一章中金額不超過澳門幣二萬元的勞務取得開支；

1.5 除上款提及的開支外，得批准固定的月費開支，如：動產的租賃費、電費、水費、清潔費或其它同類性質的開支，其金額不得超過上款的規定；

1.6 准許簽發存檔於行政暨財政處的文件證明，但法律特別規定的除外。

2. 根據七月五日第30/99/M號法令第六條規定，本批示轉授的權限可以轉授。

3. 該等轉授權限不得妨礙相關的收回權限與監督權限。

4. 追認行政暨財政處處長謝倩儀學士於二零零四年四月十九日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間之一切行為。

5. 本批示廢止刊登於二零零一年八月一日《澳門特別行政區公報》第三十一期第二組之七月十九日第002/SDIR/2001號批示。

(由經濟財政司司長於二零零五年一月十二日之批示確認)

二零零五年一月十日於財政局

副局長 莊綺雯

(是項刊登費用為 \$2,310.00)

1.3. Autorizar a apresentação de trabalhadores do mesmo serviço e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

1.4. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos no capítulo 9 da tabela de despesas do Orçamento da Região, até ao montante de 50 000,00 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa da realização de consulta, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de 20 000,00 patacas;

1.5. Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, até aos montantes referidos no ponto anterior;

1.6. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Divisão Administrativa e Financeira, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciada Ché Sin I, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 19 de Abril de 2004 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. O presente despacho revoga o Despacho n.º 002/SDIR/2001, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Janeiro de 2005).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Janeiro de 2005.

A Subdirectora dos Serviços, *Chong Yi Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

統計暨普查局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

第一職階首席高級資訊技術員二缺；

第一職階特級資訊助理技術員一缺；

第一職階首席翻譯一缺；

第一職階顧問高級技術員十四缺；

第一職階首席統計技術員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零五年一月十日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Dois lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Catorze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Três lugares de técnico de estatística principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Janeiro de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有退休人士，澳門保安部隊事務局第七職階助理員陳滿林之遺孀黃惠嫻申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零五年一月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$813.00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Wong Wai Sim, viúva de Chan, Mun Lam, que foi auxiliar, 7.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 11 de Janeiro de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零四年第四季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2004:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	15/11/2004	\$5,000.00	發放“齊商共創 - 管理策略工作坊”財政資助。 Concessão de subsídio para o «Workshop de Administração estratégica».
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S. A.	06/12/2004	\$4,300,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.
黎亞來 Lai Ah Loi	11/06/2004	\$4,128.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼 (01/07/2004-30/09/2004)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/07/2004 a 30/09/2004). *
華輝印刷有限公司 Tipografia WELFARE, Limitada	11/06/2004	\$27,500.00	同上 Idem
Sumitomo Bakelite Macau Co. Ltd.	11/06/2004	\$2,057,063.40	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/06/2004	\$20,666.70	同上 Idem
周樹根 Chau Shu Kan	11/06/2004	\$4,383.90	同上 Idem
郭來 Kwok Loy	11/06/2004	\$5,866.70	同上 Idem
梁樹 Leung Shu	11/06/2004	\$4,190.50	同上 Idem
MM 電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	11/06/2004	\$16,710.30	同上 Idem
梁買大 Leung My Tai	11/06/2004	\$4,512.80	同上 Idem
何榕根 Ho Yung Kan	11/06/2004	\$4,964.10	同上 Idem
梁帶勝 Leong Tai Seng	11/06/2004	\$5,157.50	同上 Idem
陳克仔 Chan Hak Chai	11/06/2004	\$5,157.50	同上 Idem
郭亞伙 Kwok Ah For	11/06/2004	\$7,220.50	同上 Idem
梁長容 Leung Cheung Yung	11/06/2004	\$5,157.50	同上 Idem
黎亞來 Lai Ah Loi	03/09/2004	\$3,870.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼 (01/10/2004-31/12/2004)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/10/2004 a 31/12/2004). *
華輝印刷有限公司 Tipografia WELFARE, Limitada	03/09/2004	\$25,000.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	03/09/2004	\$30,583.30	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
周樹根 Chau Shu Kan	03/09/2004	\$4,126.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼（01/10/2004-31/12/2004）。 Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/10/2004 a 31/12/2004).
郭來 Kwok Loy	03/09/2004	\$5,415.40	同上 Idem
梁樹 Leung Shu	03/09/2004	\$3,868.10	同上 Idem
梁買大 Leung My Tai	03/09/2004	\$4,190.50	同上 Idem
何榕根 Ho Yung Kan	03/09/2004	\$4,609.50	同上 Idem
梁帶勝 Leong Tai Seng	03/09/2004	\$4,899.60	同上 Idem
陳克仔 Chan Hak Chai	03/09/2004	\$4,899.60	同上 Idem
郭亞伙 Kwok Ah For	03/09/2004	\$6,859.50	同上 Idem
梁長容 Leung Cheung Yung	03/09/2004	\$4,727.70	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	03/09/2004	\$90,256.30	同上 Idem
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	03/09/2004	\$385,600.00	同上 Idem

* 透過澳門金融管理局結算及支付。

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零五年一月十一日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 11 de Janeiro de 2005.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制中高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員（通訊或電子範疇）一缺，經於二零零四年十二月十五日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行普通入職開考的開考通告。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicações ou electrónica, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱，投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱有關名單。

二零零五年一月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防總長 梁振邦

委員：首席高級技術員 葉華雄

一等高級技術員 António Viegas de Jesus Costa

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo também os candidatos consultar a lista referida no *website* da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Leong Chan Pon, chefe principal.

Vogais: Ip Va Hung, técnico superior principal; e

António Viegas de Jesus Costa, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零四年六月九日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計算10日內，開考男性、女性普通或直線職程及音樂職程之副警長升級課程之錄取考試，以填補男性普通或直線職程中15個、女性普通或直線職程中4個及音樂職程中1個之空缺。

根據第17/2004號保安司司長批示，核准為副警長錄取考試而設的特定計算公式。

是次升級課程的有效期為1年，自該晉升課程完結後之翌日起計算。

二零零四年十二月三十日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho de 9 de Junho de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina e carreira de músicos, com vista ao preenchimento de quinze lugares masculinos, quatro lugares femininos e um lugar de músico, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 17/2004 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de subchefe.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do primeiro dia imediato posterior ao termo do curso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Dezembro de 2004.

O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

司法警察局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

高級技術員組別的第一職階首席高級技術員三缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階主任文案兩缺；

專業技術員組別的第一職階首席技術輔導員四缺；

專業技術員組別的第一職階特級助理技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零五年一月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior;

Duas vagas de letrado-chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Quatro vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Duas vagas de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 13 de Janeiro de 2005.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳 門 監 獄

名 單

為填補澳門監獄人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零四年十一月二十四日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審閱文件方式進行之普通晉升開考之公告。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
黃妙玲	9.06

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經保安司司長於二零零五年一月十日的批示確認)

二零零五年一月四日於澳門監獄

典試委員會：

主席：獄長 李錦昌

正選委員：副獄長 呂錦雲

社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Mio Leng	9,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Janeiro de 2005).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lee Kam Cheong, director.

Vogais efectivos: Loi Kam Wan, subdirectora; e

Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零零四年六月九日之批示核准，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之男性普通編制基礎職程之副消防區長空缺，由本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第17/2004號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自課程完結後翌日起計，為期一年。

二零零四年十二月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho de 9 de Junho de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de base do quadro geral masculino, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação da fórmula específica aprovada pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 17/2004, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado do dia seguinte ao fim do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Dezembro de 2004.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

體育發展局

名單

體育發展局為填補編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：分

劉楚遠 8.03

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零五年一月十日批示確認)

二零零五年一月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局代副局長 戴祖義

委員：行政暨財政處處長 唐偉良

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Lau Cho Un 8,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2005).

Instituto do Desporto, aos 6 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente, substituto, do ID.

Vogais: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

體育發展局為填補編制技術員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳樹佳	7.35

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零五年一月十日批示確認)

二零零五年一月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局代副局長 戴祖義

委員：行政暨財政處處長 唐偉良

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

體育發展局為填補編制翻譯員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Joaquim António da Luz Lobo	7.78

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零五年一月十日批示確認)

二零零五年一月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局代副局長 戴祖義

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Su Kai	7,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2005).

Instituto do Desporto, aos 6 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente, substituto, do ID.

Vogais: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Joaquim António da Luz Lobo	7,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2005).

Instituto do Desporto, aos 6 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente, substituto, do ID.

委員：行政暨財政處處長 唐偉良

主任翻譯員 梁愛玲

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

體育發展局為填補編制行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈唯一合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
容雪芳	7.51

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零五年一月十日批示確認)

二零零五年一月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

委員：行政科科長 高瑪莉

一等高級技術員 夏秀娟

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Vogais: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Leong Oi Leng, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iong Sut Fong	7,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2005).

Instituto do Desporto, aos 6 de Janeiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Maria Alegria Gomes, chefe da Secção Administrativa; e

Ha Sao Kun, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員一缺；及

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal desta Capitania, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

第一職階首席助理技術員三缺。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年一月十日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Três vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 10 de Janeiro de 2005.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

本局為填補人員編制內之第一職階一等氣象高級技術員一缺，經於二零零四年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年一月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$950.00)

本局為填補人員編制內之第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零四年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年一月十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$813.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 10 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Apoio à Escola Secundária
Kao Ip**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 3/2005。

修改章程內容

第一條——協會命名為：

中文：教業中學教育協進會；

英文：Education Advancement
Association of Kao Yip Middle School；

葡文：Associação de Apoio à Escola
Secundária Kao Ip。

第十二條——由會員大會每兩年選出若干名正選，兩名候補人員組成理事會，其總人數不能少於七及必為單數成員，可多次連任。

第十六條——由會員大會每兩年選出若干名正選，兩名候補人員組成監事會，其總人數不能少於五及必為單數成員，可多次連任。

二零零五年一月七日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis
Marques

(是項刊登費用為 \$477.00)
(Custo desta publicação \$ 477,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門錦綉粵曲會

葡文名稱為 “Associação de Ópera
Chinesa “Kam Sao” de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年一月七日，

存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 2 號，有關修改之條文內容如下：

第二十一條

會員大會主席團，理事會成員，監事會成員，由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任，會員一切職務為義務性質擔任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Janeiro de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$363.00)
(Custo desta publicação \$ 363,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門文職人員總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年一月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 4/2005。

澳門文職人員總會

第一章

總則

第一條——本會定名

中文：澳門文職人員總會；

葡文：Associação Geral do Pessoal
Administrativo de Macau；

英文：General Association of Macau
Clerical Employees；

以下簡稱本會。

第二條——本會會址設於本澳文第士街 5 號恒發大廈地下 C 座。

第三條——本會為非牟利團體，是澳門文職人員的組織。以促進文職人員的團結，熱愛祖國，熱愛澳門，爭取和維護文職人員合理權益；舉辦各項福利、文教、康樂、培訓等活動；關心社會，參與社會事務為宗旨。

第二章

會員

第四條——本會會員為團體性會員。凡本澳文職人員團體，承認本會章程，履行入會申請手續，經理事會批准，繳納會費後即可成為團體會員。

第五條——會員權利：

(1) 推派代表參加會員代表大會、理事會、監事會；

(2) 有選舉權和被選舉權；

(3) 有對會務提出批評及建議的權利；

(4) 享有本會舉辦之福利、文教、康樂、培訓活動的權利。

第六條——會員義務：

(1) 遵守會章及執行決議；

(2) 按期繳納會費；

(3) 參與和促進本會各項工作；

(4) 不作損害本會聲譽的行為。

第三章

組織架構

第七條——會員代表大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員代表大會主席團、理事會、監事會成員；審批理監事會工作報告及決定會務方針。

第八條——會員代表由團體會員推派，具體名額及產生辦法由本會內部章程規定，任期三年。

第九條——會員代表大會主席團由三人以上成員組成，設會長（主席）一名，副會長（副主席）、秘書若干名組成，成員必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。會長只可連任一屆。

第十條——會員代表大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於二分之一會員代表以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。會員代表大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點、議程。

第十一條——理事會為本會執行機構，由會員代表大會選出廿一名以上成員組成，其中包括理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期為三年，連選得連任，理事長只可連任一屆。

第十二條——理事會負責執行會員代表大會決議及日常具體會務工作，於每年會員代表大會上，出示同年的會務報告、財務報告。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員代表大會選出五名以上成員組成，其中包括監事長一名，副監事長及監事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期三年，連選得連任。監事長只可連任一屆。

第十四條——監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第四章 其他規定

第十五條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十六條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員代表大會通過後執行。

第十七條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員代表大會審議修改之。

二零零五年一月七日於第一公證書

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,589.00)

(Custo desta publicação \$ 1 589,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Amadora de Basquetebol de
Macau (A.A.B.M.)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年一月七日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 3 號，有關修改之條文內容如下：

中國澳門籃球總會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名中國澳門籃球總會，葡文 “Associação Geral de Basque-

tebol de Macau-China”，以下簡稱本會。

第二條——本會為非牟利團體，以擴大澳門籃球界之團結，加強與世界各地籃球界之聯繫和溝通，發展籃球運動為宗旨。

第三條——會址設在澳門高偉樂街塔石球場內；本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

第二章 會員

第四條——凡在本澳立案之體育團體，願意遵守本會章程，均可申請加入本會。

第五條——申請入會之團體，須有本會理事一人介紹，填妥入會申請表、蓋章、負責人簽署，及繳交負責人 2 吋半身照片兩張，經理事會審查通過，方得成為會員。

第六條——會員的權利：(一)選舉及被選舉權；(二)批評及建議之權；(三)享有本會舉辦一切活動之權利。

第七條——會員的義務：(一)遵守會章和執行決議；(二)推動會務；(三)繳納會費。

第八條——本會會員如欠交會費一年者，經催收而仍欠交，則作自動退會論，前所繳各費，概不退回。

第九條——本會會員及其球隊之職員、球員如有違反本會章程，破壞本會之情事，不服從本會的決議，得由理事會視其情節輕重，分別予以警告或開除會籍的處分。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構。在會員大會召開前，由各會員派出代表一人；並須出示該會員團體之有兩名負責人簽署及蓋章之公函授權，方可代表出席。其職權如下：(一)負責制定或修改會章；(二)選舉會員大會主席團、理事會、上訴委員會及監事會成員；(三)審批理事會工作報告；(四)決定會務方針及工作計劃。

第十一條——會員大會設會長及秘書長各一人，任期兩年，連選得連任。

第十二條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。如在必要的情況下，或經不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十三條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出十七人或以上單數成員及兩名候補成員組成，任期兩年，連選連任；其職權如下：(一)執行會員大會決議；(二)計劃發展會務；(三)籌募經費；(四)依章召開會員大會；(五)向會員大會報告工作及提出建議。

第十四條——理事會設理事長一人，副理事長、秘書、財政及理事若干人。

第十五條——理事會會議每月召開一次，由理事長召集。如理事長認為有必要時，得召開臨時會議。理事會須有半數以上成員出席，方為有效。

第十六條——理事會視工作需要，得聘用有給職之工作人員。

第十七條——上訴委員會由會員大會選出三人或以上單數成員組成，任期兩年，連選連任；上訴委員會設主席一人，委員若干人，負責處理有關競賽事宜。

第十八條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三人或以上單數成員及兩名候補成員組成，任期兩年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作、財政收支和編制年度監察活動報告。

第十九條——監事會設監事長一人及監事若干人。

第二十條——本會得聘任社會熱心體育運動人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問，以協助本會推進會務。

第四章 其他規定

第二十一條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第二十二條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十三條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

第二十四條——本會印鑑為下述圖案：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Janeiro de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,805.00)

(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por acto constitutivo de vinte e seis de Outubro do ano dois mil e quatro, depositado no Maço de Documentos arquivados a pedido das Partes, número dois barra dois mil e quatro, sob o número dezasseis, deste Cartório, foi constituída uma associação, denominada «Associação dos Condóminos do Edifício do Centro Comercial da Praia Grande», cuja sede, objecto, órgãos e forma de obrigar estão regulados nos termos dos artigos seguintes, extraídos dos respectivos estatutos:

第一條——一、本會定名為“南灣商業中心大廈業主會”，葡文名稱為“Associação dos Condóminos do Centro Comercial da Praia Grande”。

二、本會會址設於南灣大馬路，南灣商業中心 14 樓 D 座。

宗旨及存續期

第二條——一、本會宗旨為促進及組織會員之間就所有有利於南灣商業中心之使用及管理的事宜進行討論，以及就業主大會所審議的事宜及與管理公司商討之事宜預先取得共識。

二、本會不具備確定之存續期，從成立之日起開始運作。

第六條——一、業主會有以下之機關：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、理事會及監事會之成員由會員大會在會員當中選出，每屆任期為二年，成員不得兼任但可連選連任，如任期屆滿時新一屆成員仍未選出，則保留職務直至新一屆理事會及監事會選舉。

第十五條——理事長一人或任何二位理事聯名所作的簽署均對本會產生約束力。

Artigo primeiro

Um. A associação denomina-se «Associação dos Condóminos do Centro Comercial da Praia Grande», em chinês «南灣商業中心大廈業主會».

Dois. A sede da Associação situa-se em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 429, Centro Comercial da Praia Grande, 14.º andar «D».

Dos fins e duração da Associação

Artigo segundo

Um. A Associação tem por objecto estimular a discussão entre os associados, de to-

dos os assuntos que interessem à utilização do Centro Comercial da Praia Grande e à administração do respectivo condomínio, bem como definir posições colectivas a assumir na assembleia de condóminos e perante a entidade administradora do condomínio.

Dois. A duração da Associação é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data da sua constituição.

Artigo sexto

Um. A Associação tem os seguintes órgãos:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Todos os membros da Direcção e do Conselho Fiscal são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os associados, para mandatos de dois anos, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes, mas não acumular cargos, e mantendo-se em funções para além do termo dos seus mandatos até à realização de novas eleições.

Artigo décimo quinto

A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção ou pelas assinaturas conjuntas de dois directores.

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Janeiro de dois mil e cinco. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$ 1,328.00)

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)